

Acte Troisième.

PRÉLUDE.

Un poco sostenuto. *espressivo* *p*

f dim. *p*

poco rallent. *Molto maestoso.*

p *dim.* *più p cresc.* *f dim. p* *cresc.* *f dim.* *p dolce*

cresc. f dim. *dolce p* *più p* *pp*

Un poco riten.

espress. *cresc.* *pp*

più p

dolcissimo ed espressivo *pp m.d.* *m.g.* *m.d.* *m.g.* *sempre dolce*

più p *ppp*

crescendo poco a poco *f* *più f* *dim.* *p*

ff largamente espressivo *dim.* *p dolce* *p dolce* *p*

SCÈNE I. *L'atelier de SACHS (sur le devant de la scène, avec peu de profondeur): Au fond, la porte de la boutique, dont la partie supérieure seule est ouverte, donnant sur la rue. Latéralement, à droite, la porte d'une chambre; à gauche, une fenêtre donnant sur la ruelle; un établi est tout à côté de cette fenêtre, devant laquelle il y a des fleurs. SACHS est assis dans un grand fauteuil près de cette fenêtre, qui laisse tomber sur lui la vive clarté matinale du soleil; il est plongé dans la lecture d'un grand in-folio placé sur ses genoux.)*

(DAVID se montre, venant de la rue, sous la porte de la boutique; il regarde dans l'intérieur, et, apercevant SACHS, il recule vivement.)

Le rideau se lève.
riten.

molto rallent. *allegro.* *Moderato.* $\text{♩} = \text{♩}$

più p tr *più p* *pp* *staccato scherz.*

(Convaincu bientôt que SACHS ne l'a pas remarqué, il se glisse dans l'atelier, pose le panier qu'il avait à son bras sur un établi du fond, et en examine le contenu; il en sort des fleurs et des rubans, les étale sur l'établi, et enfin y découvre une saucisse et un gâteau. Il se

stacc. *scherzando p* *p*

dispose à y faire honneur, lorsque SACHS, qui pendant tout ce temps ne l'a pas observé, tourne avec bruit une des pages de l'in-folio.)

p *cresc.*

DAV. (il tressaute, cache ses victuailles, et se retourne vers SACHS.)

Oui, Maître! ouil
 Gleich, Meister! Hier!

Chez Mai-tre Beckmes-ser j'ai por-
 Die Schuh'sind ab-ge-ge-ben in

f *dim.* *p* *espress.* *più p* *pp* *p* *scherzando*

D. té dé-jà les sou-liers. J'ai cru que vous m'appe-liez! Il joue
 Herrn Beckmesser's Quartier. Mir war's, als rief't ihr mich e-ben? Er thut,

(à part.)

p *stacc.* *p*

D. ce-lui qui n'a rien vu... C'est mauvais si-gne lorsqu'il se tait!
 als süh' er mich nicht? Da ist er bö's, wenn er nicht spricht!

(Il s'approche de SACHS, lentement et très humblement.)

più p *sempre* *poco rallent.* *espress.*

D. Hé, Mai-tre! point de co-lère: l'appren-ti peut-il ê-tre par-fait?
 Ach Mei-ster! Wollt mir ver-zeih'n; kann ein Lehrbub' vollkommensein?

rallentando *pp* *sempre stacc.* *più p*

DAVID.

Si vous connais-siez bien Magda-lene, j'ob-tiendrais, pour sûr, mon par - don!
 Kenn-tet ihr die Le - ne, wie ich, dann vergäbt ihr mir si - cher - lich.

commodo
pp *p dolce*

D. Son coeur est bon, si doux pour moi; ses yeux me sou-rient si tendre - ment!
 Sie ist so gut, so sanft für mich, und blickt mich oft an so in - ner - lich.

tr *p dolce*

D. Quand vous frap-pez, el - le ca-resse; son rire est un dé - li - ce charmant! dans mes longs
 Wenn ihr mich schlägt, streichelt sie mich, und lächelt da-bei hold - se - lig-lich; muss ich ca-

p *poco cresc.*

D. jeû-nes, el-le me ré-gale, — en toutes choses gen-tille à point! Mais hier, a-près l'in-suc-cès du jeune
 ri - ren, füt - tert sie mich, und ist in Allem gar lie - be - lich! Nur gestern, weil der Jun-ker ver-

p *dolce* *dolce* *p* *cresc.* *tr*

DAVID.

homme, el - le m'ô - ta des mains sa cor-beille... J'en fus chagrin... A - lors voyant quel-
sungen, hab' ich den Korb ihr nicht ab - ge - rungen. Das schmerzte mich. Und da ich fand, dass

tr *cresc.* *f* *p* *sf* *Poco più accelerando*

qu'un hier au' soir sous ses croi - sées chan-ter vers elle, à cris perçants, du
Nacht's Ei-ner vor dem Fen-ster stand, und sang zu ihr, und schrie wie toll, da

Più animato. *Allegro.* *Più animato.* *tr* *Allegro.*

p *cresc.* *f* *p*

drô - le j'ai frot-té le dos! Faut-il donc s'é-mou-voir pour si peu? D'ail-leurs, notre a-mour s'en est
hieb ich ihm den Buckel voll. Wie käm' nun da was Grosses drauf an? Auch hat's uns-rer Lie - be gar

rallent. *rallent.*

f *p* *p* *più p*

bien trou-vél Car Le - ne jus - te - ment m'a tout ex - pli - qué, et ces
wohl ge - than! Die Le - ne hat mir e - ben Al - les er - klärt, und zum

a tempo I^{mo} *a tempo I^{mo}* *stacc. scherz.* *cresc.*

f *p*

DAVID.

(Une grande crainte le saisit.)

fleurs, ces beaux ru - bans me viennent d'elle! Ah! Mai - tre! Rien qu'un mot, de
 Fest Blu - men und Bün - der bescheert. Ach Mei - ster! Sprecht doch nur ein

Un poco rall.

D. *rallent.*

grâces! (Que n'ai - je pu ca - cher la sau - cisse et le gâ - teau!)
 Wort! (Hätt'ich nur die Wurst und den Ku - chen erst fort!)

(Sans se déranger, SACHS a continué de lire; à présent, il ferme tout d'un coup, brusquement, son in-folio. DAVID est tellement effrayé de ce bruit qu'il chancelle, et tombe involontairement à genoux devant SACHS. SACHS regarde devant lui, au-dessus du

staccato rallent.

dim.

livre qu'il tient encore sur ses genoux, et au-dessus de DAVID, — qui, toujours agenouillé, le considère avec crainte, — et demeure ainsi, les yeux involontairement fixés sur l'établi du fond.)

SACHS.

(à voix très basse.)

Fleurs et ru - bans dans ma mai -
 Blu - men und Bün - der seh' ich

Moderato e tranquillo.

p staccato. dolce pp

S. son? C'est doux et jeune aux re - gards. (1) Doux vient cet air - là chez
 dort? Schaut hold und ju - gend - lich aus. Wie ka - men mir die in's

dolce pp

(1) VAR.: Tout rit, plus jeune et plus beau.

DAVID (*Surpris de l'amabilité de SACHS.*)

Ehl Maî-tre! C'est la fê - te du jour: cha - cun se pa - re du mieux qu'il peut.
 Ei Mei-ster! 'sist heut' fest - li - cher Tag; da putzt sich je - der so schön er mag.

SACHS.

moi?
 Haus?

Ah! si cé-tait vrai, pour Da - vid et da - me
 Ja, käm's erst so weit, dass Da - vid die Le - ne

(toujours à voix basse, comme se parlant à lui-même.)

Est-ce jour de noce?
 Wär'heut Hoch-zeits - fest?

Lenel
 freit!

(à part)
 (Hier au soir! Al-lons, je suis pris!)
 (Pol - ter - abend? Da krieg' ich's wohl noch?)

(comme précédemment.)

Mais hier au soir, on s'est bat-tu?
 'Swar Pol - ter - a - bend, dünkt mich doch?

sempre stacc.

DAVID (à haute voix)

De grâ - ce, Maî-tre, par-don, ou - bli! Car c'est aujour-d'hui le Jour - Saint-Jean!
 Ver-zeiht das, Mei-ster, ich bitt', ver-gesst! Wir fei-ern ja heut' Jo-han - nis-fest.

poco cresc.

D. (à part)

(Entend-il mal?)
 (Hört er heut' schwer?)

SACHS.

Le Jour-Saint-Jean? Sais-tu ta
 Jo - han-nis-fest? Kannst du dein

dim. *più p* *pp* *p dolce*

D. (DAVID s'est peu à peu remis debout.) (à part) (D'une voix)

Ma strophe? Certes! je la sais. (Tant pis! Le Maître est bien lu-né.) „Saint
 Mein Sprüchlein? Denk', ich kann's gut. (Setz nicht's! Der Meister ist wohlgenuth.) „Am

S. strophe? ré-ci-te-la!
 Sprüchlein, so sag'es her!

stacc. *poco cresc.* *f*

forte et rude.)

DAVID.

(souriant.)

Jean dans l'on-de du Jourdain
Jor-dan Sanct Jo - homes stand

Pardon de l'er-reur! L'af-fai-re d'hier soir me trouble en-
Verzeiht das Ge-wirr! Mich machte der Pol-ter-a - bend

SACHS.

Hein? Quoi?
Wa-was?

sf *sf* *dim.* *p*

(Il achève de se reprendre et se met en posture correcte de chanteur.)

Moderato.

D.

cor!
irr!

„Saint Jean, dans l'on-de du Jourdain, la-
„Am Jor - dun Sanct Jo - han-nes stand, all

Moderato.

p sempre stacc. *p* *p*

D.

vait le corps et l'â - me; de Nü-ren-berg, pa - ys loin-tain, vers lui vint u - ne
Volk der Welt zu tau - fen; kam auch ein Weib aus fer-nem Land, aus Nürnberg gar ge-

p dolce

DAVID.

fem - me, por-tant son fils qui du grand saint re-çut un nom sur l'heu - re: mais
 lau - fen, sein Söhnlein trug's zum U-fer - rand, empfang du Tauf' und Na - men: doch

p dolce *dolciss.*

D.

quand tous deux, au sol germain, re - vi - rent leur de - meu - re, l'en - fant que bap - ti -
 als sie dann sich heim ge-wandt, nach Nürnberg wie - der - ka - men, in deutschem Land gar

p *tr* *sempre stacc.* *p*

D.

sa le saint, là - bas, aux ri - ves du Jourdain, Jo - an - nes en la - tin, sur la Pegnitz fut un...
 bald sich fand's dass wer am U - fer des Jordans Jo - han - nes war ge - nannt, an der Peg - nitz hiess der

stacc. *poco* *cresc.* *f*

D.

un poco più animato (réfléchissant) *con fuoco*

Hans! Hans? Hans! Eh! Maî-tre! c'est vo-tre fête à vous!
 Hans! Hans? Hans! Herr Mei-ster! 'sist heu'eu'r Na - menstag!

un poco più animato

fp *fp* *fp* *cresc.*

DAVID.

Hein? Comme on peut ou-bli - er pourtant! Là! ces guir-lan-des sont pour vous; ces fleurs... et
 Nein! Wie man so 'was ver-ges-sen mag! Hier! hier die Blu-men sind für euch, die Bänder, und

D. quoi en-co-re de bon? Voy-ez! là! Mai-trel cet-te ga-let-te! Vous goû-te-
 was nur Al-les noch gleich? Ja, hier, schaut! Mei-ster, herr-li-cher Kuchen! Möch-tet ihr

SACHS (toujours très calme, sans modifier en rien son attitude.)
 Moderato.

D. rez bien un peu la sau-cis-se? Mer-ci, mon fils!
 nicht auch die Wurst ver-su-chen? Schön! Dank, mein Jung!

S. Gar-de-les pour toi. Tu dois à la fê-te me suivre aujour-d'hui: prends fleurs et ru-
 Be-halt's für dich. Doch heut' auf die Wie-se be-glei-test du mich; mit Blu-men und

SACHS.

bans, et fais-toi beau: sois mon jeune et bril-lant hé-raut!
 Bän-deru putz' dich fein: sollst mein statt-li-cher He-ruold sein!

p *stacc. scherz.*

DAVID.

Ou... bien mieux... vo-tre gar-çon d'hon-neur?... Maî-tre, ah! Maî-tre,
 Soll' ich nicht lie-ber Braut-füh-rer sein? Mei-ster, ach! Mei-ster,

D.

il faut vous re-ma-rier. Je crois... qu'i-ci tout pren-drait meilleur
 ihr müsst wie-der frei'n. Ich mein', es süh' doch viel statt-li-cher

SACHS.

Tu vou-drais u-ne da-me chez nous?
 Hättst wohl gern ei-ne Meist'rin im Haus?

p stacc. scherz.

DAVID.
 air. Il est temps.
 aus. 'sist Zeit.

SACHS.
 Qui sait? Le temps con - seil - le... Le bon con - seil n'est donc pas
 Wer weiss? Kommt Zeit, kommt Rath. Dann wär' der Rath wohl auch nicht

dolce
p

D.
 Bien sûr! Et dé - ja plu - sieurs en par - lent: le Beckmes - ser, cer - tes,
 Ge - wiss! Geh'n schon Re - den hin und wie - der; den Beck - mes - ser, den' ich,

S.
 loin?
 weit?

sempre stacc.
più p
p
cresc.

D.
 vous l'al - lez vain - cre? Je crois, qu'aujourd'hui il se -
 säng't ihr doch nie - der? Ich mein' dass der heut' sich nicht

f
f
dim.

DAVID.
ra peu fier!
wich-tig macht.

SACHS.
C'est pos-si-ble; com-me toi je le crois. Or, va, mais sans ré-veill-
Wohl möglich; hab' mir's auch schon be - ducht. Jetzt geh', und stör' mir den

più p *pp*

(*Emu, DAVID embrasse la main de SACHS.*)

D. Ja-mais sa bon-
So war er noch

S. ler notre hôte... Puis rentre, en beaux ha - bits de fête!
Jun - ker nicht. Komm' wie - der, wenn du schön ge - richt't!

p

D. té ne fut si grand! (J'en ou-blie les ef - fets du ti-re-pied sur ma peau!)
nie, wennsonst auch gut! (Kann mir gar nicht mehr den-ken, wie der Knie-rie-men thut!)

f *p* *f* *dim.*

(*Il réunit ses affaires dans le panier, et, sortant avec, il passe dans la chambre voisine.*)

SACHS, qui a toujours sur ses genoux l'in-folio, s'accoude dessus, la tête appuyée sur sa main; son dialogue avec

p *p* *più p* *pp*

DAVID semble n'avoir troublé en rien le cours de sa méditation.)

(♩=♩)

pp *pp*

SACHS.

Ben misurato

Rêve! Rêve! Tout n'est que Rêve!⁽¹⁾ Par-tout, dans la chro-nique, d'i-ci et d'autres
 Wahn! Wahn! Ue - - berall Wahn! Wo - hin ich forschend blick' in Stadt-und Weltchro-

p dolce *pp* *p ben tenuto*

S. lieux, je vais cher- chant la cau- se qui fait que, jusqu'au sang, les gens en vain se tour-
 nik, den Grund mir auf- zu - fin- den, wa- rum gar bis auf's Blut, die Leut' sich quä - len und

S. men- tent, jouets de leurs fureurs! Nul n'est pay - é de tant d'ef- forts: contraint de fuir -
 schinden in un-nütz tol - ter Wuth? Hat Kei - ner Lohn noch Dank da - von: in Flucht ge - schla-

p espressivo *p*

(1) VAR - Rêve de fous!

SACHS.

—, il croit qu'il tri-om-pha,⁽¹⁾ sourd à son pro - pre cri plaintif, plus d'un, rongeant sa pro-pre
 - gen wähnt er zu ju - gen: hört nicht sein ei - gen Schmerz - ge - kreisch, wenn er sich wählt in's eig'-ne

chair, nous van - te ses i - vresses! Comment nommer ce - ci?
 Fleisch, wähnt Lust sich zu er - zeigen! Wer giebt den Na - men an?

c'est bien l'ancien dé - lire,⁽²⁾ sans qui rien n'est pos - si - ble, ne change ou ne de - meu - re!
 'sist halt der al - te Wahn, ohn' dennichts mag ge - schehen, 's maggeh - en o - der stehen!

Lorsqu'il se tait, le calme ac - croît sa force en - cor: et s'il s'é - veille, — cher -
 Steht's wo im Lauf, er schläft nur neu - - e Kraft sich un: gleich wacht er auf, — dann

poco cresc. *più cresc.* *f* *dim.* *più p* *pp* *risoluto* *marcato* *f* *p dolce* *p* *più p* *cresc.*

(1) VAR.: il pense poursuivre;

(2) VAR.: c'est bien l'ancien Rêve.

SACHS.

chez qui peut dompter son cours!
 schaut, wer ihm be-mei- - stern kann!

un poco accel. *Tranquillo come primo.* *a tempo.* *p stacc.*

f espress. *p* *poco rallent.* *pp*

S. Fi - dèle aux mœurs pai - si-bles, au calme et sûr la -
 Wie friedsam treu - er Sit-ten, ge - trost in That und

marcato *sempre p e staccato*

dolce espress.

S. beur, sou - rit en nos cam - pa - - gnes ma chère
 Werk, liegt nicht in Deutschland's Mit - - ten mein lie - - - bes

p dolce cresc.

S. (Il regarde devant lui, tranquille, mais avec une sorte de ravissement intérieur.)

Nü - - - ren - berg! (1)
 Nü - - - ren - berg!

molto largamente

più cresc. *tr* *ff ben tenuto*

(1) VAR.: ma ville, Nürenberg!

SACHS.

sempre poco animando

Mais certain soir pour - tant, crai - gnant quelque impru - den - ce de
 Doch ei - nes A - bend's spat, ein Un - glück zu ver - hü - ten bei

Un poco meno largo. *sempre poco animando*
f *dim.* *p* *staccato*
più p

jeu - nes cœurs qui sen - flament, un homme perd son sang - froid; un cordonnier, de sa bou -
 ju - gend - heis - sen Ge - mü - then, ein Mann weiss sich nicht Rath; ein Schuster in seinem

staccato marcato
poco cresc.

ti - que, dé - chaine les vains dé - lires : bien - tôt, par rues et ru - el - les, l'ab -
 Laden zieht an des Wahnes Faden: wie bald auf Gas - sen und Stra - ssen fängt

Sempre più animato.
Sempre più animato.
p

surde er - reur fait ra - - - ge! Hommes, femmes, compagnons, enfants, tous -
 der da an zu ra - - - sen! Mann, Weib, Ge - sell und Kind, fällt -

poco cresc.

SACHS.

più mosso.

— se dément, a - veu — gles fous! et si leur Rê - ve l'e -
 — sich da an wie toll und blind; und will's der Wahn ge -

più f

più mosso.

S. xi - ge, bien - tôt les tri - ques pleuvent, hour - rades, coups, ba - tailles, — croy -
 seg' - nen, nun muss es Prü - gel re - gnen, mit Hieben, Stoss' und Dreschen, den

cresc.

f

staccatissimo

più f

S. ant ain - si l'é - teindre! Dieu sait d'où vint ce - la!
 Wu - thebraud zu löschen. Gott weiss, wie das ge - schah?

ff

S. *Moderato molto.* Un
 Ein

p dolcissimo

SACHS.

El - - fe a tout fait :⁽¹⁾ un ver lui - sant ` cherchait sa com -
 Ko - - bold half wohl da: - ein Glühwurm fand sein Weib - chen

pp staccato scherzando

S. pagne; voi - - - là d'ou vint ce grand dé-gât.
 nicht; der hat den Schaden an - ge-richt.

8

S. Su - - - - reau fleuri, et
 Der Flie - der war's: Jo -

8

pp sempre staccato e scherzando

S. *dolce* *poco rall.*
 Nuit - - - - Saint - Jean!... Mais de Saint
 han - - - - nis - - nacht! Nun a - ber

8 5 3 4 1 8 5 3 2 1 3

poco rall.
più p

(1) VAR.: Un Kobold a tout fait :-

Largamente.

Meno largo, comodo.

Jean voi-ci le — Jour! Voy - ons comment Hans Sachs fe -
kam Jo-hannis - - tag! *Jetzt schau wir, wie Hans Sachs es*

Largamente. *7* *8* *3* *3* *commodo*

p *molto cresc.* *f* *3* *3* *più f* *ff* *dim.* *p* *espress.*

ra, pour di-ri - ger tout ce dé - li - re, au jus - te et no - ble but: le Rê-ve qui nous
macht, dass erden Wahn fein lenken kann, ein ed - ler Werk zu thun: denn lässt er uns nicht

p dolce *p marcato*

tient, nous - mêmes à Nüren - berg, qu'il ser - ve un grand — pro-jet —, de
ruh'n, selbst hier in Nüren - berg, so sei's um sol - - - ches Werk', die

dolce *7* *7* *dolce* *7*

p *L.H.* *poco cresc.*

ceux dont le tri - om - - phe ra - re ja - mais sans quelque Rê - - -
sel - ten vorge - mei - - nen Din - gen, und nie — ohn' eig'nen Wahn

7 *7* *7*

mf dim *p* *p dolce* *poco cresc.*

SACHS.

- ve n'ar - ri - ve!
ge - lin - gen.

f *molto riten.*

più f *ff dim.*

Scène deuxième.

WALTER se montre sur la porte de la chambre, et entre; il regarde SACHS. Celui-ci se tourne vers lui, et laisse l'in-folio glisser à terre.

a tempo.

p dolce *cresc.* *mf* *dim.*

SACHS.

Con moto. Sa - lut, jeune homme! L'heu - re vous presse? Cou-
Grüss'Gott, mein Junker! Ruh - tet ihr noch? Ihr

più p *f espress.* *p*

WALTHER.

tranquillo *più animato*

Sommeil court, mais tranquille et bon.....
Ein wenig, a - ber fest und gut.

poco riten. *più animato*

ché si tard, dor - mi - tes - vous? Vous êtes donc frais et dis-
wach - tet lang'nun schließt ihr doch? So ist euch nun wohl bass zu

poco riten. *più animato*

più p *p* *p dolce* *sf* *p*

WALTH.

un poco ritenuto

SACHS.

Je sors d'un songe merveil - leux.....
Ich hatt' einen wunder - schönen Traum.

pos_?
Muth?

Pré - sage heu - reux! Con -
Das deu - - tel Gut's: er -

un poco rit.

p *più p* *pp* *pp* *pp dolcissimo*

W.
S.

A pei - ne j'o - se... y penser: j'ai peur d'en voir l'i - ma - ge fuir... (1)
Ihn selbst zu den - ken wag' ich kaum: ich fürcht' ihn mir ver - geh'n zu seh'n.

tez - le moi!
zählt mir den!

p dolce espressivo *più p* *pp* *mf*

SACHS.

A - mi - ! Tel est le but de l'art: un vrai Chanteur retient ses rêves! Croyez que
Mein Freund! Das grad'ist Dichter's Werk, dass er sein Träu - men deut' und merk! Glaub't mir, des

p *p*

S.

l'homme est près du vrai lors - qu'il comprend ce qu'il rê - vait: notre oeuvre et tout l'art des
Men - schen wahr - ster Wahn wird ihm im Trau - me auf - ge - than: all' Dichtkunst und Po - e - te -

p dolce *poco cresc.*

(1) VAR.: le charme fuir...

SACHS.

vers _____, n'est rien qu'un songe in - terpré - té -
 rei _____, ist nichts, als Wahr - - traumdeu - te - rei.

Sans dou-te, vo-tre rê - ve dit comment vous serez Maître aujourd'hui?
 Was gilt's, es gab der Traumeuch ein, wie heut' ihr sol-let Mei - - ster sein?

WALTH. *tranquillo*

Non, pour la Guilde et pour les Maîtres, rien dans mon rê - ve ne m'en-
 Nein, von der Zunft und ih - - ren Meistern wollt' sich mein Traumbild nicht be -

(avec un peu plus de vivacité.)

flamme! Com -
 geistern. Wie

SACHS.
 Pour-tant il vous di - ra le mot, qui doit ouv-rir les portes?
 Doch lehrt' es wohl den Zau-ber spruch, mit dem ihr sie ge - wännet?
espressivo

WALTH.

ment en - cor, a - près l'é - chec, vous es - pé - rez vic - toi - re!
wähnt ihr doch nach sol - chem Bruch, wenn ihr noch Hoff - nung kennt!

SACHS

L'es - poir en moi toujours de -
Die Hoff - nung lass' ich mir nicht

p *sf* *p cresc.*

S. meure, et rien n'a pu le dé - truire; sans quoi, certes, loin d'ar - rê - ter votre fui - te, a - vec
mindern, nichts stieß sie noch ü - ber'n Haufen; wär's nicht, glaubt, statt eu - re Flucht zu hindern, wär'ich

f *dim.* *p* *cresc.*

S. vous — j'aurais fui moi - même! De grâce, plus de vain courroux! Nos Maî - tres
selbst mit euch fort ge - laufen! Drum bit'ich, lasst den Groll jetzt ruh'n! Ihr habt's mit

f *p* *p*

S. sont des hom - mes d'honneur; l'er - reur les tient, mais tout s'arrange, si, tels qu'ils sont, l'on
Eh - ren - män - nern zu thun; die ir - ren sich, und sind bequem, dass man auf ih - - re

poco cresc.

SACHS.

sait les compren - dre: le ju - ge d'un prix, qui seul le donne, voudrait sans
 Wei - se sie nühm': — wer Preise er - kennt, und Prei - se stellt, der will am

S. dou - te qu'on flattât son goût!... Vos chants les firent trembler de peur, et non sans
 End' auch dass man ihm ge - fällt. Eu'r Lied, das hat ihnen bang gemacht; und das mit

S. cause, car, tout pe - sé, par de tels chants d'a - mour en flamme, l'on tour - ne la tê - te aux fil - les
 Recht: denn wohl be - dacht, mit solchem Dicht - und Lie - bes - feu - er verführt man wohl Töchter zum A - ben

S. sages! mais l'a - mour cal - me d'heu - reux é - poux veut d'autres vers et d'au - tres
 teuer; doch für lieb - se - li - gen E - he - stand man and - re Wort' und Wei - sen

WALTH. (souriant)

S. *chants. fand.*
 Ceux-là, je les sais depuis hier soir: on les cri - a dans la rue assez
Die kenn'ich nun auch seit die-ser Nacht: es hat viel Lärm auf der Gas - se ge -

più p *p marcato*

W. *fort! (souriant)*
macht.
 S. *fort! (souriant)*
 Oui, oui! c'est bon! Le rythme aussi en fut bien mar - qué! Lais - sez ce -
Ja, ja! Schon gut! Den Tact da - zu hör - tet ihr auch! Doch lasst dem

cresc. *f* *dim.*

S. *poco rallent.*
 la croyez ma pa - ro - le, droit et franc, pour un chant de Maître ayez du cœur!
Ruh', und folgt meinem Rathe, kurz und gut: fasst zu ei - nem Mei - sterlie - de Muth! poco rall.

p *cresc.* *f* *p* *f espress.*

WALTH.

Un chant vi - brant, (1) un chant de Maître, n'est - ce donc pas la mê - me chose?
Einschö - nes Lied, ein Mei - sterlied: wie fass'ich da den Un - ter - schied?

dim. *dolce* *più p*

(1) VAR. : un noble chant,

SACHS.

dolce Moderato.

A - mi! au doux A - vril des ans, a -
 Mein Freund! in hol - - der Ju - gend - zeit, wenn

p dolce più p

Moderato.

lors qu'aux chauds dé - li - res du jeune Amour qui s'éveil - le, le cœur se gonfle vite et fort, un
 uns von mächt'gen Trieben zum sel - gen er - sten Lie - bendie Brust sich schwellet hoch und weit, ein

cresc. f p poco cresc.

chant vi - brant ——— peut naî - tre ⁽¹⁾ aux lè - vres d'un grand nom - bre: l'A - vril
 schö - nes Lied ——— zu sin - gen mocht vielen da ge - lin - gen: der Lenz,

espress. dim. p cresc.

le dit pour eux! Ar - ri - ve l'Autonne, l'Hi - ver enfin, les
 der sang für sie. Kam Sommer, Herbst und Winterzeit, viel

(1) VAR.: un noble chant peut naître.

SACHS.

peines, les angois-ses, de calmes joies par contre, en-fants, af-faires,
Noth und Sorg' im Leben, manch' eh-lich Glück da- neben. Kind - tauf', Geschäfte,
espress.

soins, combats, ce-lui-là seul qui peut fai - re en-cor un chant su-
Zwist und Streit: denen's dann noch will ge - lin - gen, ein schönes Lied zu

bli - me, cer - - - tes, Mai - - - tre est son
sin - gen, seht: Mei - - - ster nennt man

WALTH.

(dolce espressivo e cresc.)

L'A - - mour qui
Ich lieb' ein

nom!
die!

WALTH.

vit pour El - - leen moi en fait mon é - pou - seà tout ja - mais.
 Weib und will es frei'n, mein dau - ernd Eh - - ge - mahl zu sein.

dim. *p dolce* *cresc.* *f dim.*

SACHS.

Des Maî - tres mé - di - tez les règles, qui sans er - reur
 Die Mei - ster - regeln lernt bei Zeiten, dass sie ge - treu -

p dolce *poco cresc.*

S. vous vont con - dui - - re, et font que l'on con - ser - - ve les
 lich euch ge - lei - - ten, und hel - fen wohl be - wah - ren, was

p

S. chants de la jeunes - se, qu'aux jours bé - nis d'A - vril, l'A - mour fit naî - tre en
 in der Ju - gend Jah - ren mit hol - - dem Trie - be Lenz, und Lie - - be euch un - be -

p *p molto cresc.* *f* *dim.*

dolce

S. vous — à vo — tre in — su — , a — fin qu'ain — si — vous les gardez
 wusst in's Herz — — ge — legt, dass ihr das un — — — ver — lo — ren hegt

più p dolce *più p* *p* *cresc.*

WALTH.

S. Puis — qu'on leur rend pa — reil hom — ma — — ge, quel
 Steh'n sie nun in so ho — hem Ruf — — — , wer

più cresc. *f* *p*

W. Maître d'art a fait ces lois ?
 war es, der die Re — — getn schuf?

S. C'é-taient de tris — tes cœurs de Maîtres,⁽¹⁾ sur qui long — temps pe —
 Das waren hoch bedürft' — ge Meister, von Lebens — müh' be —
espress.

f *p* *molto cresc.* *f* *dim.*

S. sa — la vi — — e: dans leur dé — tres — — — se af — freu — se, ils fi — —
 dräng — — — te Gei — — ster: in ih — rer Nö — — — then Wild — niss sie schu —
teneram. espress.

p *p* *cresc.*

(1) VAR.: C'étaient des Maîtres pleins d'angoisse,

SACHS.

-rent u - ne for - me, qui leur re - dit les A - mours heu - reu - ses, i - ma - ge aux traits pré -
 - fen sich ein Bild - niss, dass ihnen blie - be der Ju - gend - lie - be ein An - ge - den - ken,

mf *dim* *p dolce* *cresc.* *p dolce*

WALTH.

Mais, si d'un cœur l'A - vril s'é - loigne,
 Doch, wem der Lenz schon lang ent - ronnen,
 cis et clairs, fi - xant le jeune A - vril pas - sé!
 klar und fest, d'ran sich der Lenz er - ken - nen lässt.

cresc. *f* *p* *poco cresc.*

molto rit. a tempo.

que peut don - ner sa froide i - mage?
 wie wird er dem im Bild ge - wonnen?

a tempo. (con moto com' al primo) *molto riten.* *dim* *p < f* *p* *cresc.* *p*

Chacun l'a - ni - me comme il peut: moi -
 Er frisdites an, so gut er kann: d'rum

mê - me, dans mon propre tourment, je vais vous di - re ces rè - gles; vous, donnez - leur vie nou -
 möcht ich, als be - dürft - ger Mann, will ich die Regeln euch leh - ren, sollt ihr sie mir neu er -

p *p dolce*

S. *vel - - le. (1) klä - - ren.* *Là, j'ai de l'encre,.... Seht, hier ist Tinte,* *plumes, papier: Feder, Papier:* *je vais é - crire, dic - ich schreib's euch auf, dic -*

WALTH.

Comment n'y prendre tout d'abord? Grâce à ces
Wie ich's be - gänne wüsst' ich kaum. *Durch eurer*

S. *tez vos vers! lirt ihr mir!* *Con - tez-moi vo-tre Son - ge d'aube. Er - zählt mir eu-ren Mor - gen - traum.*

W. *lois dont vous parlez, je crois qu'il s'est dé - ja voi - lé!*
Regeln gu - te Lehr' ist mir's, als ob ver-wischt er-wär'!

S. *Que l'art des vers vous aide i - ci!*
Grad'nehmt die Dichtkunst jetzt zur Hand:

(1) VAR.: faites-les moi revivre.

SACHS.

Maint sens per-du nous re - vient par lui.
 Man - cher durch sie das Ver - lor - - - - - ne fand.

WALTH.

Ce n'est donc Rêve, mais... Po - é - sie?
 So wär's nicht Traum, doch Dich - te - rei?

S'u - nir tous deux, tel est leur
 'Sind Freun - - de beid; steh'n gern sich

W. Com - ment sa - voir la rè - gle - ci?
 Wie fang' ich nach der Re - gel an?

S. but.⁽¹⁾ bei. Cré - ez - la seul, puis sui - vez - la.
 Ihr stellt sie selbst und folgt ihr dann.

S. Rap - pe - lez - vous le Rêve à l'au - - - be:
 Ge - denkt desshö - nen Traum's am Mor - - - gen: quant au sur - plus, Hans
 für's And're lasst Hans

(1) VAR. : Tous deux amis, ils s'aident bien.

(WALTHER s'assied, à côté de SACHS, près de l'établi, sur lequel SACHS écrit, au furet à mesure, les vers du chant de WALTHER.)

SACHS.

Sachs y veille!
Sachs nur sorgen.

Moderato. (lungo)

WALTH.

„L'au-be ver-meil-le — bril-lait — dans les cieux,⁽¹⁾ et des sen-teurs mon-taient des
„Mor-gen-lich leuch-tend in ro-si-gem Schein, von Blüth und Duft geschwellt die

p dolce *poco cresc.* *cresc.*

W fleurs, dans une i-vres-se de jeu-nes-se, un frais jar-din mysté-ri-eux, ra-vit mes
Luft, voll al-ter Won-nen, nie er-son-nen, ein Gar-ten lud mich ein, Gast ihm zu

sonore *f* *dim.* *3*

multo cresc. *f* *dim.*

W yeux“
sein“

SACHS.

C'est u-ne „stance“; ay-ez grandsoin, qu'une autre suive et l'i-
Das war ein „Stollen“; nun ach-tet wohl, dass ganzein gleicher ihm

pp dolcissimo *p*

(1) VAR.: L'aube de rose brillait dans les cieux,

WALTH.

SACHS.

Pour-quoi si bien?
Wa - rum ganz gleich?

mi - te bien.
fol - gen soll.

Pour que l'on voie,
Da - mit man seh';

au-près de l'é - poux l'é - pou - se aus -
ihr wä - het euch gleich ein Weib zur

W.

„Svelteet splen-di - de — au jar - din merveil - leux, fier du tré - sor de ses fruits
„Won - nig ent - ra - gend dem se - - li - gen Raum, bot gold'ner Frucht heilsaft'ge

S.

sil
En!

pp dolce

cresc.

W.

d'or, portant sa ci - me au ciel su - bli - me, un arbre offrait aux yeux ses dons joy - eux....“
Wucht mit holdem Pran - gen dem Ver - lan - gen an duft'ger Zwei - ge Saum herrlich ein Baum.“

f

dim.

p

cresc.

molto cresc.

SACHS.

Le ton n'est plus le mê - me - ci! (1) nos Maîtres vont gé - mir! mais pour Hans
Ihr schlosset nicht im gleichen Ton: das macht den Meistern Pein; doch nimmt Hans

p

(1) VAR.: La fin n'est plus au même ton:

WALTH.

SACHS.

Quel est son
Was soll nun

Sachs l'exemple est bon: l'A - vril l'ex - pli - que fort bien! Pas - sez en - suite au „chant d'envoi“
Sachs die Lehr' da - von, im Lenzwohl müss'es so sein. Nun stellt mir ei - nen „Ab - ge - sang“

W.
S.

but?
der?

poco rall. *a tempo.* *rall.*

S'il vous advint de faire un jus - te cou - - ple, à tous l'enfant le prou - - ve: pa -
Ob euch gelang, ein rech - tes Paar zu fin - - den, das zeigt sich an den Kin - - den. Den

poco a poco rall. *a tempo.* *rall.*

S.

a tempo.

reil aux stances, mais distinct, ayant ses rimes, son air aussi; pour qu'il soit brave et bien portant, faisant la
Stollen ähntlich, doch nicht gleich, an eig'nen Reim' und Tö - nen reich; dass man's recht schlank und selbstig find'; das freut die

a tempo.

S.

joie de ses parents, et qu'il ré - ponde aux deux couplets, qu'il doit ain - si rendre complets.
Ael - tern an dem Kind; und eu - ren Stollen giebt's den Schluss, dass nichts davon ab - fallen muss.

poco f

WALTH.

p dolce

„Char-me du jour, un pur mi-ra-cle me ra - vit ! C'est u - ne
 „Sei euch ver - traut, welch' hehres Wunder mir ge - scheh'n: an meiner

p cresc. *p dolce* *p*

cresc.

fem - meau port di - vin: pa - reil - le grâ - ce nul ne vit : Vier - ge d'a - mour, que
 Sei - - te stand ein Weib, so hold und schön ich nie ge - sehn: gleich ei - ner Braut um -
 essress.

cresc. *f dim.*

p *cresc.* *p dolce* *p*

pa - - rent les gloi - - res du ma - tin (1) son oeil ray - on - ne, sa main me don - ne le
 fass - - te sie sanft meinen Leib, mit Au - - gen winkend, die Hand wies blinkend, was

poco rallent.

fruit de l'ar - bre sa - cré, l'augus - te fruit do - ré de vie et d'a -
 ich ver - lan - gend be - gehrt, die Frucht so hold und werth vom Le - - - - - bens - - - -

p *cresc.* *poco rallent.* *dim.* *3*

(1) VAR.: son geste m'attire sur son sein,

W. *mour!*
baum.
SACHS.

(ému.)

Con moto moderato.

J'ap-pel-le ce-la un „en-voi“ bien fait! ⁽¹⁾ Comme le tout de-
Das nenn'ich mir ei-nen Ab-ge-sang! Seht wie der gan-ze

vient parfait! Seu-le la mé-lo-die me semble libre un peu: je ne dis point, que ce soit mal à vous,
Bar ge-lang! Nur mit der Me-lo-dei seid ihr ein we-nig frei: doch sag' ich nicht, dass das ein Fehler sei;

mais on la re-tient a-vec pei-ne, et nos vieux, ce-la les gé-ne- — — — — — !
nur ist's nicht leicht zu be-hal-ten, und das är-gert uns! - re Al-ten.

Don-nez à l'en-semble un pen-dant pa-reil, a-fin qu'on voie quelle en est la loi. Peut-
Jetzt rich-tet mir noch ei-nen zwei-ten Bar, damit man merk', welch' der er-ste war. Auch

(1) VAR.: Cela, je l'appelle un „envoi“ bien fait!

SACHS.

- être on con-fond en-cor un peu trop , vo-tre po - è - me et vo-tre Songe.
 weiss ich noch nicht, so gut ihr's ge - reimt, was ihr ge - dich-tet, was ihr ge - träumt.

più p *pp* *più p*

WALTHER.

„L'or et la pour-pre en - flamment le cou-chant; dé-jà la
 „A - bend-lich glü - hend in himm - lischer Gluth verschiedder

p *p dolce* *cresc.*

Red. *

W.
 nuit é-teint tout bruit: vers ma dé - es - se va sans ces-se, dé - sir tou - jours vi -
 Tag, wie dort ich lag: aus ih-ren Au - - - gen Won-ne sau-gen, Ver - lan-gen eins' - ger

f *dim.*

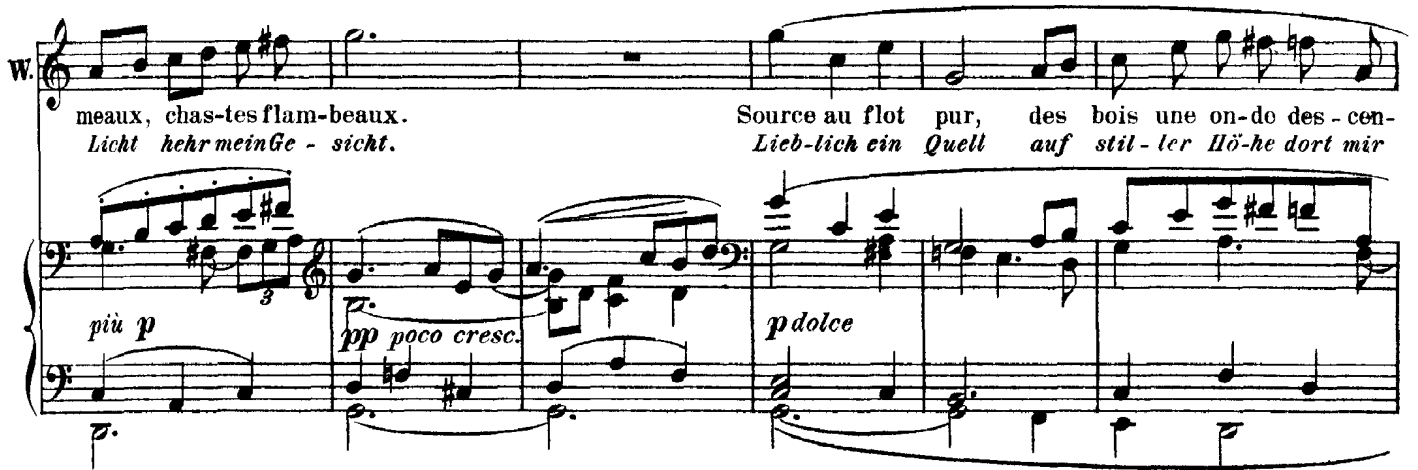
W.
 vant, mon rêve ar - dent! L'om-bre des nuits — assom - brit les co -
 Macht in mir nur wacht! Nächtl'ich um - däm - mert der Blick mir sich

più p *pp* *p dolce*

W. 

teaux; au ciel pro-fond, le blanc ray-on de deux é - toi - les luit sans voi - les, sur l'arbreauxverts ra-
bricht: wie weit so nah' be-schie-nen da zwetlich-te Ster-ne aus der Fer-ne durch schlanker Zwei - ge

cresc. - *mf* *dim.*

W. 

meaux, chas-tes flam-beaux. Source au flot pur, des bois une on-do des - cen-
Licht hehr mein Ge - sicht. Lieb-lich ein Quell auf stil-ter Hö-he dort mir

più p *pp poco cresc.* *p dolce*

W. 

dit., charmant mon cœur d'un bruit joy-eux; refrain si doux nul n'en-ten - dit! haut dans l'a -
rauscht; jetzt schwellt er an sein hold Ge - tön', so stark und süß ich's nie er - lauscht: leuch-tend und

cresc. -

W. 

zur, ray - on - nent les as - tres des cieux! Do-rant la ci - me du lau-
hell, wie strahl - ten die Ster - ne da schön! Zu Tanz und Rei - gen in

dim. *più p* *p dolce*

WALTHER.

rier — su - bli - me, ils bril - lent, fruits ra - di - eux, dans l'ar-bre mer - veil -
 Laub und Zwei - gen der gold' - nen sam - meln sich mehr, statt Frucht ein Ster - nen -

p dolce *poco cresc.*

leux de gloi - - - - re et da - mour!"
 heer im Lor - - - - beer - - baum."

molto riten.
dim. *pp*

(très ému.)

SACHS.

Ami! — votre Son - ge vous dit vrai: et l'oeu - vre vient d'a - bou - tir deux
 Freund, — euer Traumbild wies euch wahr: ge - lun - gen ist auch der zwei - te

molto espressivo
cresc. *cresc.* *f* *dim.*

fois. Aux deux chants il faut en joindre un au - tre, pour que le Son - ge à tous s'ex - pli - que.
 Bar. Woll - tet ihr noch ei - nen drit - ten dichten, des Traumes Deutung würd' er be - richten.

più p *pp*

WALTHER (*il se lève vivement.*)

Où le trou-ver?... Assez par-ler!
 Wo fänd'ich die? Ge-nug der Wort!

Molto vivace.
f impetuoso

SACHS (*se levant également et s'approchant de WALTHER avec un air d'amicale résolution.*)

Oui! pour a - gir _____ entemps et
 Dann That und Wort _____ am rech-ten

Con moto.
f

lieu! — Du tim-bre (1)
 Ort! — D'rum bitt' ich, gar-dez bien mé-moi-re: il por-te sans ef -
 merkt mir wohl die Wei-se: gar lieb-lich d'rîn sich's

stacc.
mf *p dolce*

fort les vers. Et quand vous le di-rez au peu - ple, ay - ez vo-tre Rê-ve
 dich-ten lässt. Und singt ihr sie in weit'- rem Krei - se, so hal-tet mir auch das

cresc. *p* *dolce*

(1) VAR.: Du mode

S.

ri-ches vê - te - ments il convient de nous pa - rer tous deux; car c'est le jour d'o -
Klei - den, wohl ge - säumt, sollen bei - de wir ge - zie - - ret sein, wenn's Statt - li - ches zu

p poco cresc. - mf stacc. sempre più f

S.

ser beau - coup. Ve - nez, si vous pen -
wa - - gen gilt. D'rum kommt, seid ihr gleich

(WALTHER saisit la main de SACHS; celui-ci, d'un pas tranquille et ferme, le conduit jusqu'à la chambre; il lui en ouvre respectueusement la porte, et entre après lui.)

S.

sez de même.
mir - ge - - willt.

poco largamente

ff marc. ben tenuto

Meno largo.

meno f

dim.

p dolce *più p*

(On aperçoit BECKMESSER, qui apparaît dehors, devant la boutique, dans laquelle il regarde
Più animato.

pp *p* *poco cresc.*

avec une grande agitation; voyant que l'atelier est vide, il se hâte d'y entrer.)

Sempre più accel.

p stacc. marcato *cresc.*

SCÈNE III.

BECKM. (Il est richement vêtu, mais paraît être cependant en fort
 piteux état.) (Encore sur la porte, il scrute de nouveau *Moderato molto.*
 tout l'atelier d'un regard circulaire.)

(Il avance alors, en boitant, puis tressaille
 brusquement et se frotte l'échine.)

f *rallent.* *f* *dim.* *p* *sf*

(Il fait encore quelques pas, puis fléchit
 sur les genoux, qu'il se frotte aussitôt.)

(Il s'assied sur l'escabeau du cordonnier, mais se relève
 vivement, d'un sursaut douloureux.)
accel.

p *sf* *cresc.* *sf*

(Il considère l'escabeau, et s'abandonne ainsi à des réflexions de plus en plus agitées.)
Un poco vivo e sempre più, accelerando.

p

(De fâcheux souvenirs et des images désagréables l'affligent; il s'éponge la sueur du front, dans une inquiétude croissante.)

cresc. poco a poco - *marc.*

(Il marche dans l'atelier,

marc. - *sempre cresc.*

de plus en plus vite, mais en boitant et en regardant fixement devant lui.)

più f

(Comme s'il était traqué de tous côtés, il fuit de ci de là, toujours boitant et chancelant.)

p *cresc.*

Più vivace.

(Chancelant jusqu'à l'établi, il s'y cramponne comme pour ne pas s'affaisser, et regarde devant lui, d'un oeil hagard.)

ff **Allegro molto.**

(Epuisé, il regarde tout autour de lui avec désespoir: Moderato molto.

f dim. - *p*

— son regard, par la fenêtre, tombe enfin sur la maison de POGNER; il boite jusqu'à cette

croisée, regarde vers la fenêtre qui est en face, essaye de se rengorger avec confiance, mais soudain pense au chevalier WALTHER.)

(Des pensées irritées l'envahissent; il cherche à les combattre par les suggestions flatteuses de son amour-propre.)

(Une jalousie furieuse l'envahit; il se frappe le front avec désespoir.)
Accelerando *Più accelerando*

(Il croit entendre les moqueries des femmes et des gamins dans la rue; il se détourne avec fureur et ferme violemment la fenêtre.)
Molto vivace.

(Irrité et accablé, il se retourne machinalement vers l'établi; il médite, semblant chercher en lui-même un nouveau chant de concours.)

Moderato molto come prima.

sf dim. - - - p più p

(Son regard tombe sur le manuscrit de SACHS: il le prend avec curio-

p dolce

sité et le parcourt avec une agitation croissante; à la fin, sa rage éclate.)

poco animando

p p

BECKMESSER.

Vivace.

Un chant d'amour! de Sachs! Vraiment? Ha!

Ein Wer-be-lied! von Sachs! Ist's wahr? Ha!

Accelerando molto.

fp cresc. - - - Vivace. più f

(Comme il entend ouvrir la porte de la chambre, il tressaille vivement et fourre en toute hâte le papier dans sa poche.) (SACHS, en habits de fête, rentre dans l'atelier, s'avance, puis s'arrête dès qu'il aperçoit BECKMESSER.)

B.

tout s'il-lu-mine en - fin!

jetzt wird mir Al-les klar!

f f

poco rall. Meno mosso.

p marc. dim.

SACHS.

Hé là, cher scri-be! dès l'au-ro-re? Vous é-tes con-tent de vos chaus-
Sieh da, Herr Schreiber: auch am Mor-gen? Euch machendie Schuh'doch nicht mehr
Poco moderato.

BECKM.

Au dia-ble! Si mince nul n'a bat-tu le cuir: tout me meur-
Zum Teufel! So dünn war ich noch nie be-schuh't:— fühl' durch die
espressivo
su-res? Sorgen?
p cresc.

trit mes pau-vres pieds! Sohl' den klein-sten Kies!
 Mar-queur nouveau, je vous fis des vers: vers de Marqueur fa-ti-guent le
Mein Mer-kersprüch-lein wirk-te diess: trieb sie mit Mer-ker-zei-chen so

C'est trop d'es-prit, et c'est trop d'ex-ploits! Croy-ez, bon Sachs, qu'on vous connaît!
Schon gut der Witz', und ge-nug der Streich! Glaubt mir Freund Sachs: jetzt kenn' ich euch!
cuir —! weich. —
p cresc.

BECKM.

Le tour de cet - te nuit vous porte - ra malheur. Pour m'ô - ter de vos che -
 Der Spass von die - ser Nacht, der wirdeuch noch gedacht. Dass ich euch nur nicht im

B. mins à vous, vous provo - quâtes émeute et coups!
 We - ge sei, schuft ihr gar Aufruhr und Meute - rei!

S. A - vant la noce, tel est lu -
 'Swar Pol - terabend, lasst euch be -

S. sa - ge; vos pro - jets galants couraient par la vil - le... et plus le tapage est fort, meil -
 deu - len; eu - re Hochzeit spukte un - ter den Leu - ten: je tol - ler es da her - geh', je

(avec fureur.)

BECKM.

Oh, four - - be pleinde ru - ses, gros -
 Schu - - ster voll von Rün - ken und

leur le ma - riage en sort!
 bes - ser bekommt's der Eh'!

Allegro.
tr

BECKM.

sier — fai-seur de far-ces! Tou-jours tu m'as ha-i: mais vois si j'ai du
 pö - - bel-haf-ten Schwänken! Du warst mein Feind von je: nun hör' ob hell ich

nez! — La fil-le que je guet-te, qui pour moi seul est fai-te, chagrin des veufs méchants, tu
 sek! — Die ich mir aus-er-ko-ren, die ganz für mich ge-bo-ren, zu al-ler Wittwer Schmach der

veux là-voir pourtant! Et Maître Sachs qu'enfiè-vrent les biens du riche or-fè-vre, dès hier, à ce propos, mon-
 Jung-fer stellst du nach. Dass sich Herr Sachs er-wer-be des Goldschmied's reiches Er-be, im Mei-sterrath zur Hand auf

ta sur ses er-gots: il veut pour lui la prendre, et seuls en faire en-ten-dre, et chassetous rivaux, ju-
 Klauseln er be-stand: ein Mägdlein zu be-thö-ren, das nur auf ihn sollt' hö-ren, und Andern abgewandt zu

The musical score consists of four systems. Each system includes a vocal line (Bass clef) and a piano accompaniment (Grand staff). The piano part features various dynamics such as *f*, *ff*, *p*, and *cresc.*. The vocal lines contain lyrics in French and German. The piano accompaniment includes triplets and other rhythmic patterns.

B. *poco riten.* *a tempo.*

geant qu'elle est son lot! Voi-là! Voilà! En suis-je là? Ses cris et son ta - pa - ge, cou-
ihn al - leinsich fand. *Darum! Darum!* *Wär'ich sodumm? Mit Schreien und mit Klop - fen wollt'*

B. *poco riten.* *a tempo.*

vrantmondoux ra - ma - ge, devaient cacher à l'enfant, qu'un autre a quel-que ta-lent. Oui, oui! Haha!
er mein Lied zu - stop - fen, dass nicht dem Kind wer kund, wie auch ein *And - rer bestund.* *Ja, ja! Haha!*

B. *riten.* *a tempo.*

C'est-il bien ça? Sor-tant de son re - pai-re, un drôle sangui - nai-re, qu'il ar-me d'un gour-din, me
Hab'ich dich da? *Aus sei-ner Schusterstu - ben hetzt' endlich er den Bu - ben mit Knüppeln auf mich her, dass*

B. *poco rall.*

veut tu-er soudain! A-ou! A-ou! Frappé, rossé, aux yeux de ma fu - ture é -
mei-ner los er wär! *Au, au! Au, au!* *Wohl grün und blau, zum Spott der al - ter - lieb - sten*

BECKM.

Animato.

pouse, et trop ré-duit en loques pour qu'au-cun tailleur me re - couse! Oui, c'est ma
Frau, zerschlagen und zer-prügelt, *dass kein Schneider* *mich auf-bügelt!* *Garauf mein*

sf *fp* *dim. 3* *cresc.*

a tempo.

vi - e qu'ils ven-ent pren-dre! Mais j'en suis sor-ti pour-tant, pour vous payer comp-
Le - ben war's an - ge - ben! *Doch kam ich noch so da-von,* *dass ich die That euch*

a tempo. *cresc.*

f *p stacc.*

a tempo.

tant: chan-tez donc à la fê - te, mais gare à la dé - fai - tel! Je suis bat-
loh'n: zieht heut' nur aus zum Sin - gen, merkt auf, wie's mag ge - lin - gen! *Bin ich ge -*

p sempre stacc. *p* *cresc.*

a tempo.

tu, certe, et ca - pot,... vous, mal-gré tout, vous ri - ez trop tôt!
zwackt auch und zer - hackt, *euch bring' ich doch si - cher aus dem Tact.*

ff

SACHS.

Poco a poco meno mosso

L'a - mi, vous dé - li - rez vrai - ment: tout à votre
 Gut Freund, ihr seid in ar - gem Wahn; glaubt, was ihr

Poco a poco meno mosso

meno f *dim.*

Moderato.

aise ac - cu - sez - moi, mais cessez d'ê - tre si ja - loux: vous vain - cre, tel n'est pas mon
 wollt, dass ich ge - than, gebt eu - re Ei - fersucht nur hin; zu wer - ben kommt mir nicht in

Moderato.

più p *p*

BECKM.

Vivo.

Ruse et dol! je sais les cho - ses! *Più moderato*
 Lug und Trug! ich kenn' es bes - ser.

but. *accel.* *Vivo.* *Più moderato*
 Sinn. Pour - quoi cette i - dée, Maî - tre Beck -
 Was fällt euch nur ein, Mei - ster Beck -

cresc. *sf* *sf* *ff* *dim.*

Tranquillo

messer? C'est trop vous mê - ler de mes des - seins; mais,
 messer? Was ich sonst in Sinn, geht euch nicht an; doch

tranquillo *schers.*
più p *p* *stacc.*

BECKM.

SACHS. *Meno mosso.* Vous chan-te -
Ihr säng't heut'

vrai, glaubt, Sachs n'est point un ri - val pour vous.
ob der Wer - bung seid ihr im Wahn.

Meno mosso.

Commodo

B. rez? Nul chant d'amour?
nicht? Kein Wer - be - lied?

S. Non, sans dou - tel. Aucun, pour sûr!
Nicht zur Wet - te. Ge-wiss-lich, nein!

Commodo

dolce *ppoco cresc.*

B. (Il cherche dans sa poche.)
Et si j'en montrais la preu - ve claire?
Wenn ich a - ber d'rob ein Zeug-niss hät-te?

sf *dim* *più p*

Moderato molto. (sortant et montrant le papier.)

B. **SACHS** (regardant sur l'établi.) C'est là vo-tre main?
Ist das eu'-re Hand?

Un po-ème é-tait là. Vous l'a-vez pris?
Das Ge-dicht, hier liess ich's. Steck-tet ihr's ein?

Moderato molto.

pp dolce *pp* *p*

B. *Ca vient d'être é - crit?*
Ganz frisch noch die Schrift?

S. *Quoi, c'est donc ça?*
Ja, war es das? *Puis-que l'encre en est*
Und die Tin-te noch

B. *C'est sans doute un hym-ne, pi - eux? (1)*
'swär' wohl gar ein bib - li - sches Lied?

S. *fraîche!*
nass? *On au-rait tort d'y trop comp-*
Der fehl-te wohl, wer da - ruuf

B. *Eh bien?*
Nun denn? *Vous dites?*
Ihr fragt?

S. *ter! (2)*
rieth! *Quoi donc?*
Wie doch? *A - près?*
Was noch?

poco cresc. - *f*

(1) VAR : un hymne biblique?

(2) VAR.: Le risque est grand de s'y fier!

BECKM.

Je dis qu'a-vec vos beaux semblants vous nê-tes rien qu'un vil che-na-pan!
Dass ihr mit al-ter Bie-derkeit der ürg-ste al-ter Spitz-bu-ben seid.

SACHS.

Pos-si-ble! pourtant je n'ai jamais rien pris sur d'au-tres ta-bles que la mienne: mais
Mag sein; doch hab' ich noch nie ent-wandt, was ich auf frem-den Tischen fund: und

(Il bondit, pris d'une joie presque effruyée.)

B. *Grand Dieu!
Herr Gott!*

S. pour ne point fai-re de vous un larron, gardez ce papier, je vous en fais don.
dass man von euch auch nicht Ü-bles denkt, be-hal-tet das Blatt, es sei euch geschenkt. 3

B. Des couplets? Des couplets de Sachs? Mais non...
Ein Ge-dicht? Ein Ge-dicht von Sachs? Doch hatt,

B. *poco riten.*

ça me peut cau - ser des ennuis! Vous l'a - vez ap - pris par coeur en en -
dass kein neu - er Schad' mir er - wachs! *Ihr habi's wohl schon recht gut me - mo -*

a tempo.

B. tier? Vous m'en fai - tes don? (1) J'en puis pro - fi -
riert? *Ihr lasst mir das Blatt?* *Und mach' ich Ge -*

SACHS.

Soy - ez donc sans crainte à mon su - jet! J'é - vite un lar - cin.
Seid mei - net - halb doch nur un - be - irrt! *Da - mit ihr kein Dieb.*

a tempo.

p dolce

B. ter? Je puis le chanter? Et si j'ai le prix?
brauch? *Doch sing' ich das Lied?* *Und wenn ich ge - fiel?*

S. A vo - tre gré. S'il n'est trop dur. Ça, —
Wie's euch be - lieb. *Wenn's nicht zu schwer.* *Das*

p *dim.* *più p*

(1) VAR. - Vous me le donnez?

BECKM.

(Avec une tout amicale confiance.)

S. C'est là vrai-ment é-tre trop mo - des - te, des vers de
 Da seid ihr nun wieder zu be - schei - den, ein Lied von
 j'en serais sur - pris!
 wun-der-te mich sehr!

(Il siffle d'un air significatif.)

B. Sachs, ça vaut qu'on en par - le! Voy - ez donc ce qui m'arrive, à moi pauvre é-clop -
 Sachs, das will was be - deu - ten. Und seht nur, wie mir's er-geht, wie's mit mir Ärmsten

B. pé! Je son - ge, tout en pei-ne, au chant qu'hier soir j'ai chan-té.
 steht! Er-seh' ich doch mit Schmerzen, das Lied, das Nacht's ich sang,

B. Grâce à vos sot-tes far-ces, la bel-le que j'aime en eut peur! Comment com-po-ser sur
 Dank eu'ren lust'gen Scherzen! es machte der Pog - ne-rin bang! Wie schaff'ich mir nun zur

B.

l'heure et sa-voir un chant nouveau? Moi, pauvre garçon bâ-ton-né, où trouver le temps d'y pen-
Stel-le ein neu - es Lied her-zu? Ich ar-mer zerschlag'ner Ge - sel - le, wie fänd' ich heut' da-zu

marcato

p

B.

ser? No - ces et vie bourgeoi - se, encor que Dieu m'y pousse, je n'y dois plus pré-
Ruh? Wer - bung und eh-lich' Le - ben, ob das mir Gott be - schied, muss ich nun grad' auf-

cresc. -

p

sempre stacc.

B.

ten-dre, fau - te d'un au-tre chant — ! Des vers de vous, ça, j'en suis bien
ge - ben, hab' ich kein neu-es Lied. — Ein Lied von euch, dess' bin ich ge-

f dim. -

p

B.

sûr —, me don-ne bar - re sur tous ri - vaux: si j'ob-tiens la vic-toi-re, j'en-terre et j'ou-
wiss, mit dem be - sieg' ich jed' Hin-der - niss: soll ich das heu-te haben, ver - gessen, be-

trm

p

BECKM.

blie nos con-flits, haine et com - bats, tous nos an - ciens dé -
 gra - ben sei Zwiſt, Ha - der und Streit, und was uns je ent -

(Il jette un regard de côté sur le manuscrit; tout à coup son front se plisse d'inquiétude.)

B. bats! zweit! Pour-tant! Si l'on me ten-dait un piège?
 Und doch! Wenn's nur ei - ne Fal - le wär?

B. Car hier nous é-tions en - ne - mis; comment, après de tel - les ran -
 Noch ges - tern wart ihr mein Feind: wie käm's, dass nach so grosser Be -

B. *poco riten.* *a tempo.*
 coeurs, é - tes - vous soudain mon a - mi?
 schmer' ihr's freund - lichheit' mit mir meint?

SACHS.

En plei - ne nuit j'ai fait vos bottes: é - tait - ce - a -
 Ich macht' euch Schuh' in spä - ter Nacht: hat man je

BECKM.

Oui, cui! C'est bon! Pour-tant ju - rez qu'en tous lieux où ce
 Ja, ja! *Recht gut!* *Doch Ei - nes schwört: wo und wie ihr das*

S. gir en ri - val hai - neux?
 so ei - nen Feind be - dacht?

B. chant parai-tra, ja-mais il ne vous adviendra de di-re qu'il fut compo-sé par vous!
Lied auch hört, dass nie ihr euch bei-kommen lasst, zu sa-gen, das Lied sei von euch verfasst.

S. Je ju - re,
Das schwör'ich,

poco cresc.

S. — et je vous promets, — de ne pas di-re que j'en suis l'au - - teur.
und ge-tob' es euch: nie mich zu rühmen, das Lied sei von mir.

poco riten. (♩ = ♩) a tempo.

dim. *p* *poco riten.* (♩ = ♩) a tempo.

BECKM. (*il se frotte les mains avec satisfaction.*)

Que dé - si - rer? Ce - la me sau - ve: (1) Beck - mes - ser n'a dé - sor -
 Was will ich mehr? Ich bin ge - bor - gen: jetzt braucht sich Beck - mes - ser

sf p stacc. cresc.

B. mais rien à crain - dre!
 nicht mehr zu sor - gen.

SACHS.

A - mi, je tiens à vous le di - re:
 Doch Freund, ich führ's euch zu Ge - mü - the,

f p sempre stacc. f

S. pour vo - tre bien je vous con - seil - le! voy - ez de près ce
 und rath' es euch in al - ler Gü - te: stu - dirt mir recht das

p

S. chant; son sty - le n'est ai - sé: cher - chez du
 Lied, sein Vor - trag ist nicht leicht: oh euch die

poco a poco cresc.

(1) VAR. Le suis tranquille:

S.

moins, pourses vers, la jus - te for - me d'air.
 Wei - se ge - rieth', und ihr den Ton er - reicht.

BECKM.

Cher Sachs, vous ê - tes bra - ve ri - meur, mais les tons, les airs bien chan -
 Freund Sachs, ihr seid ein gu - ter Po - et, doch was Ton und Wei - se be -

stacc. *p* *p*

B.

tants, pour ça, je dame à tous le pion! Ouvrez donc bien l'o - reille, et: „Beckmesser,
 trifft, gesteht, da thut mir's Kei - ner vor. Drum spitzt nur fein das Ohr, und: „Beckmesser!

a tempo. *riten.* *a tempo.*

cresc. *f* *p riten. più p* *p* *f* *p cresc.*

B.

coq de Nürn - berg!“ Comptez sur mon suc - cès, si par vous je ne suis trou - blé. Je
 Kei - ner bes - ser!“ Da-rauf macht euch ge - fasst, wenn ihr mich ru - hig sin - gen lasst. Doch

poco riten. *a tempo.* *Vivace.*

fp *poco riten.* *dim.* *p stacc.*

BECKM.

ren-tre l'appren-dre, tout par coeur! les mi-nu-tes sont chè-res, vite au lo-gis!
nun me-mo-ri-ren, schnell nach Haus: oh-ne Zeit zu ver-lie-ren richt'ich das aus.

B. Hans Sachs, mon bra-ve, je vous mécon-nus: ce cou-reur de dots m'a-vait trop ve-
Hans Sachs, mein Theurer, ich hab'euch ver-kannt, durch den A-ben-teu-erer war ich ver-

B. *poco riten.* (D'un air très confidentiel.) *accel.* a tempo.
xé!... (Un tel oiseau nous manquait! Mais, en vrais Maîtres nous l'avons ré-glé!)
rannt: (so Ei-ner fehlt-te uns blos! Den wur-den wir Mei-ster doch lost!)

B. Mais je m'embrouille, et je di-va-gue! N'y suis-je plus? serais-je fou?
Doch mein Be-sin-nen läuft mir von hin-nen! Bin ich ver-wirrt, und ganz verirrt?

B.

Syl-la-bes et ri-mes, pa-ro-les et rythmes!... leur glu me re-
 Die Syl-ben, die Rei-me, die Wor-te, die Ver-se! Ich kleb' wie am

p stacc. *cresc.* *f* *f* *p*

B.

tard⁽¹⁾ quand moi je me hâ-tel Or, sus! J'e m'en vais: mais au-tre part
 Leime, und brennt doch die Fer-se. A-de! Ich muss fort: an andrem Ort

cresc. *f* *p stacc. scherz.*

B.

je vous di-rai merci, pour votre accueil gentil, je vo-te-rai pour vous, ja-chè-te-rai vos vers,
 dank'ich euch in-niglich, weil ihr so min-niglich; für euch nur stim-me ich, kauf'eu-re Wer-ke gleich,

dim. *p*

B.

je vous fe-rai Marqueur, mais fi-ne craie aux doigts, et sans mar-teau ni poix! Marqueur!
 ma-che zum Mer-ker euch, doch fein mit Krei-de weich, nicht mit dem Ham-merstreich! Mer-ker!

poco riten. *a tempo.*

cresc. *p poco riten.* *più p* *p*

⁽¹⁾ VAR.: leur glu m'embarrasse,

BECKM.

Marqueur! Lui, Hans Sachs! Lui! Qu'à Nürn -
 Mer - ker! Mer - ker Hans Sachs! Dass Nürn -

B. berg tout soit donc „vert et fleu - ril“
 berg schu - stertlich blüh' und wachs!

(BECKMESSER, en dansant de joie, prend congé de SACHS; puis il s'élançe, chancelant et trébuchant, vers la porte de la boutique;

soudain il croit qu'il a oublié de mettre le poème dans sa poche; il revient en courant, et le cherche avec angoisse sur l'établi, jusqu'à

ce qu'il s'aperçoit qu'il l'a dans sa propre main; amusé et joyeux de la chose, il étreint SACHS de nouveau, dans l'ardeur de son remerciement, et se précipite enfin au-dehors par la porte de la boutique, boitant, trébuchant et menant grand bruit.)

ff

Poco a poco meno mosso.
SACHS (*Il suit Beckmesser du regard, avec un sourire méditatif.*)

Pa -
So

poco a poco dim.

reil vil drôle jamais je nai vu! ce - la ne sau - rait plus du - rer:
 ganz bos - haft doch Kei - nen ich fand; er hält's auf die Län - ge nicht aus:

p

plus d'un gas - pil - le ruse et rai - son, qui par - fois _____ en est _____ bien a -
 vergeu - det Mancher oft viel Ver - stand, doch hält _____ er auch _____ damit

dolce

SACHS.

vare; mais l'heure a - mè - re vient quand mê - me; il n'y voit plus, et court à sa
 Haus; die schwache Stunde kommt für Je - den, da wird er dunm, und lässt mit sich

poco riten. ³

sf *dim.* *poco riten.*

perte. Le si - re Beckmesser m'a vo - lé... mon plan
 reden. Dass hier Herr Beckmesser ward zum Dieb, ist mir

a tempo.

p staccato, marcato *p dolce*

p. (EVA, dans la rue, se dirige vers la porte de la boutique.) (Il se retourne et aperçoit EVA.)

n'en doit que mieux tour - ner.
 für mei - nen Plan gar lieb.

p dolce *cresc.* *f*

SCÈNE IV.

(EVA, richement parée, dans une toilette blanche toute scintillante, mais l'air pâle et un peu souffrant, entre dans Moderato.)

C'est È - ve! Je pensais: „où est elle?“ Sa - lut, mon E - val
 Sieh' Ev' - chen! Dacht'ich doch, wo sie blieb! Grüss Gott, mein Ev'chen!

Mod^{to}

p *cresc.* *f* *p dolce* *poco cresc.*

Red. * 26045

(atelier, et lentement s'avance.)

S. Eh! combien fière et belle te voi-là donc! Tuvas à tous tourner la tête,
 Ei, wie herrlich und stolz du's heu-te meinst! Dumachst wohl Alt und Jung begehrtlich,

S. pa-rée de tels a-tours! (1)
 wenn du so schön er-scheinst.

EVA.
 Mai-tre, n'ay-ez tel-le crainte! et si ma ro-be me va, par
 Mei-ster, 'sist nicht so ge-fährlich: und ist's dem Schneider geglückt, wer

E. con-tre, qui donc pent di-re où mon soulier me bles-se?
 sieht dann, wo's mir be-schwerlich, wo still der Schuh mich drückt? a tempo.

SACHS.

Méchant soulier!
 Der bö-se Schuh!
 a tempo.

(1) VAR.: portant si beaux atours!

E. Certes, j'ai trop compté sur vous; le
 Merk'wohl, ich hatt' zu viel Vertrau'n, im

S. c'est qu'aussi bien tu n'en fis point hier soir l'essai!
 's war dei- ne Laun; dass du ihn ges- tern nicht probirt.

più p *p*

E. Maî-tre a dé-çu mon es-poir...
 Mei-ster hatt'ich mich ge-irrt.

S. Vrai, ça me peine! Fais voir, en-fant, que je t'as-sis-te sans re-
 Ei, 'sthut mir leid! Zeig' her, mein Kind, dass ich dir hel-fe, gleich ge-

cresc. *dim.*

E. Suis-je tran-quil-le,⁽¹⁾ ce-la va... dès que je pars,⁽²⁾ il faut res-
 So bald ich ste-he, will es geh'n: doch will ich geh'n, zwingt mich's zu

S. tard.
 schwind.

p *più cresc.* *mf*

(1) VAR.: Suis-je immobile,

(2) VAR.: veux-je partir,

(Elle pose un pied sur l'escabeau
placé près de l'établi.)

E. ter!...
steh'n.

S. Sur l'es-ca-bel-le mets ton pied; à tout ce mal je vais pa-rer.
Hier auf den Schemel streck' den Fuss: der üb-len Noth ich weh-ren muss.

poco f *p*

E. Voy - ez... trop grand!
Ihr seht, zu weit!

S. Là, qu'y a-t-il?
Was ist mit dem?

Fille, tu fais ta co-
Kind, das ist pu-re

p cresc. *poco f* *p* *mf* *p*

E. C'est... là ma plainte!... voi - là pourquoi il me
Das sagt' ich ja: d'rumdrückt er mich an den

S. quette i - ci: il est trop juste.
Ei - tel - keit; der Schuh ist knapp.

sf dim. *p*

E. ser - re tant... A... droite... Là, sous l'empeigne... Eh!

Ze-hen da. *Nein rechts.* *Hier mehr am Hacken.* *Ach,*

S. A gauche? Vers la se - melle? Est-ce bien vrai?

Hier links? *Wohl mehr am Spann?* *Kommt der auch dran?*

p *p cresc.*

E. *(WALTHER, en un brillant costume de chevalier,*
 Mai-trel Savez-vous donc mieux que moi où le soulier me blesse?
Mei-ster! *Wüsstet ihr bes-ser als ich, wo der Schuhmich drückt?*

S. C'est drô - le: il est trop grand,
Ei! 'swundert mich, dass er zu weit,

p *molto cresc.*

E. *paraît à la porte de la chambre.)* *(EVA jette un cri, et demeure immobile, dans la même attitude, regardant WALTHER, et le pied posé sur l'escabeau.)*

Ah!
 Ah!

S. et te ser - re partout!
und doch drückt ü-berall! Ah! ah! J'y suis! j'y vois clair à pré-

A-ha! *Hier sitzt's:* *nun begreif ich den*

più f *ff*

(SACHS, qui s'est agenouillé devant elle, demeure le dos tourné à la porte de la chambre, sans paraître faire attention à l'entrée de WALTHER.)

S. 

sent! Fille! tu dis vrai, c'est la cou-ture! E - cou-te, du mal j'au-rai rai -
Fall. Kind, du hast Recht, 's'tack in der Nuth! Nun warte, dem Ue - bel schaff'ich

dim. *p dolce*

(WALTHER, comme fasciné par la vue d'EVA, demeure également immobile à la porte de la chambre.)

S. 

son: de-meure ainsi; je prend son sou-lier et le mets sur la for-me, et tout i-ra
Rath: bleib' nur so steh'n; ich nehm' dir den Schuh et-ne Weil' auf den Lei-sten, dann lässt er dir

poco cresc.

(Du pied d'EVA, SACHS a doucement ôté la chaussure; tandis qu'elle demeure en sa précédente attitude, il se met en devoir, à son établi, de corriger le défaut du soulier, et fait comme s'il ne prêtait attention à rien d'autre.)

S. 

bien!
Ruh'!

p dolce

(Au travail.)

S. 

Cuir et for-me, c'est là tout mon lot; la nuit, le jour, ja - mais de re-pos!
Im-mer schustern, das ist nun mein Loos; des Nachts, des Tags, komm' nicht davon los.

p dolce *cresc.*

S. Fille, é - coute: vois ce que j'ai rê - vé pour m'affran-chir de mon sot mé-
 Kind, hör' zu: ich hab' mir's ü - ber - dacht, was mei-nem Schu-ster ein En - de

S. tier: c'est sim-ple, je vais pré-ten-dre à toi; ce se-ra mon pro-fit de po-ète à
 macht: am bes - ten, ich wer - be doch noch um dich; da ge-wänn' ich doch 'was als Po-et für

S. moi! N'en-tends - tu point? Ré-ponds un peu; d'ailleurs c'est toi qui m'y vins pous-
 mich. Du hörst nicht drauf? So sprich doch jetzt; hast mir's ja selbst in den Kopf ge-

S. ser! C'est bon! — j'en - tends: „fais tes sou -
 setzt. Schon gut! — ich merk': „mach' dei-ne

S. liers! " Schuk'!" Si seu-lement quelque chant m'égayait! Säng'mir nur we-nig-stens Ei-ner da-zu! J'en é-cou-tai naguère un Hör-te heut' gar ein schö-nes

p molto espressivo *cresc.* *pp* *molto cresc.*

S. beau... quel po-ète en di - - ra le tiers cou-plet? — Lied: wem da-zu wohl ein drit-ter Vers ge-rieth? —

p *più p*

WALTHER (continuant de fixer sur EVA, sans bouger, un regard brillant d'enthousiasme.)

„As - tres sans nom - bre — suspen - dant — leur es - sor! De chas-tes
„Weil - ten die Ster - ne — im lieb - - li-chen Tanz? So licht und

p *mf* *p* *cresc.*

W. feux, dans ses che-veux, au loin ray - on - nent, et cou - ronnent son front plus pur - en -
klar, im Lo-cken-haar, vor al-len Frau - en hehr zu schauen, lag ihr mit zar - tem

f *dim.*

W. cor d'un cer - cle d'or. Ten - dres pro -
Glanz ein Ster - nen - kranz. Wun - der ob

SACHS (*toujours à son travail.*) *p*

Vois, fille! C'est là un chant de Maître. ⁽¹⁾
Lausch, Kind! Das ist ein Mei - ster - lied.

più p pp p

W. di - ges ar - dem - ment ad - mi - rés, é - clat du jour, splendeur d'a -
Wun - der bie - - - ten sich dar: zwie - fu - chen Tag ich grüs - sen

3 p cresc.

W. mour, so - leils de l'â - - me, dou - ble flamme, bril - laient, flambeaux sa -
mag; denn gleich zwei'n Son - - nen rein - ster Won - nen, der hehrsten Au - - gen

f dim. p

(1) VAR. : Vois comme un Maître chante.

W. *cres.* ses yeux a - do - rés! E - tre di -
 Paar nahm' ich da wahr. Huld - reich - stes

SACHS (*parlant à EVA.*)

Tu vois, ain - si chez, moi l'on chan - te.
 Der - lei hörst du jetzt bei mir sin - gen.

cresc. *più cresc.* *f* *p* *espressivo*

W. vin, vers qui j'o - sai por - ter mes pas —! De sa cou - ronne aux feux si
 Bild, dem ich zu na - hen mich er - küht —! Den Kranz von zwei - en Son - nen

p

(*SACHS rapporte le soulier et s'occupe de le*

W. doux, au - gus - te prix — des saints com - bats, — elle a sou - dain pa -
 Strahl zugleich ge - bli - chen und er - grünt, — min - nig und mild sie

p *cresc.* *f* *dim.*

W. ré tendrement la tête de l'époux : bon - heur, vic -
 flocht ihn um das Haupt dem Gemahl : dort Huld - ge -
 remettre au pied d'EVA.)

SACHS.
 Or'dis, si ce beau sou-lier va bien?
 Nun schau', ob da-zu mein Schuh ge-rieth?

p molto espressivo *cresc.* *mf* *p dolce*

W. toi - re, gé-nie et gloi - re, c'est un trans-port sa -
 bo - ren, nun Ruhm - er - ko - ren, giesst pa-ra - die - si-sche

S. Je crois pourtant qu'enfin j'y ar-ri-ve?... Essaye,
 Mein'end-lich doch, es thät' mir ge-lin-gen? Versuch's,

p *p cresc.*

W. cré que verse à l'In-spi - ré son Rê - ve d'A -
 Lust sie in des Dich-ter's Brust im Lie - bes -

S. appuie ! Parle, ser-re-t-il trop?
 tritt auf! Sag', drückt er dich noch?

più f *f dim.*

Allegro molto.

W. mour!" (EVA, qui, sans un mouvement, comme prisonnière d'un charme, est restée debout, regardant et écou -
traum!"

Allegro molto.

ff *molto espressivo*
ben tenuto

tant, éclate en larmes maintenant, s'abat sur la poitrine de SACHS, et le serre contre elle en sanglotant. WALTHER est allé à eux; il presse la main de SACHS avec une profonde émotion.)

ff

(SACHS se fait enfin violence; il s'arrache de cette étreinte, avec une sorte de mécontentement, et laisse ainsi EVA glisser involontairement contre l'épaule de WALTHER.)

SACHS.

Chaus -
Hat

più f

S. ser les humains, quel tris - te mé - tier — ! Pour moi, sans l'art bé -
man mit dem Schuh - werk nicht sei - ne Noth — ! Wä'r' ich nicht noch Po -

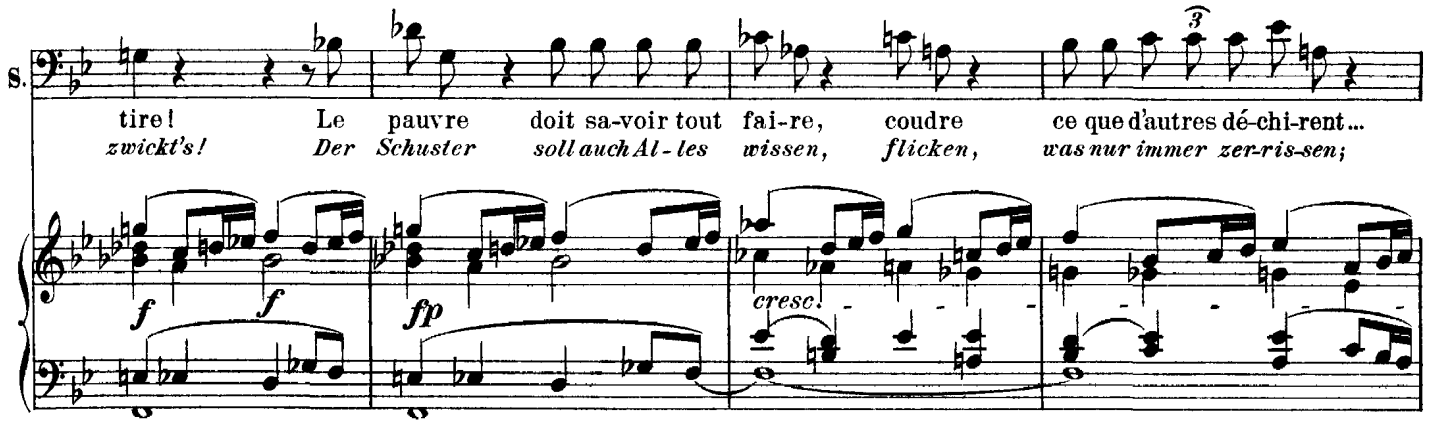
fp *fp* *fp* *fp* *f* *fp*

S. *ni des vers, j'en-ver-rais au dia - - -*
et da-zu, ich mach - te län - - -

S. *- - ble tous sou-liers! Tou-jours en sou-ci, tou-jours en*
- - ger kei - ne Schuh! Dus ist ei-ne Müh', ein Auf - ge-

S. *l'air! Pour l'un, trop large! pour l'autre, trop juste! partout des*
bot! Zu weit dem Ei-nen, dem Andern zu eng', von al-len

S. *courses, soins et tra - cas: ça gêne, ça bail-le, ça ser-re, ça*
Sei-ten Lauf' und Ge - dräng': da klapp't's, da schlapp't's, hier drückt's, da

S.  *tire!* *Le pauvre doit sa-voir tout fai-re, coudre ce que d'autres dé-chi-rent...*
zwickt's! *Der Schuster soll auch Al-les wissen, flicken, was nur immer zer-ris-sen;*

f *f* *fp* *cresc.*

S.  *et s'il vous est po-ète aus-si, les gens ne lui lais-sent pas ombre de ré-pit!*
und ist er gar Po-et da-zu, da lässt man am End' ihm auch da kei-ne Ruh'!

p *p* *p*

S.  *et si par chance il est veuf en-cor, de fou cha-cun le trai-te tout d'abord!*
und ist er erst noch Witt-wer gar, zum Nar-ren hält man ihn für-wahr;

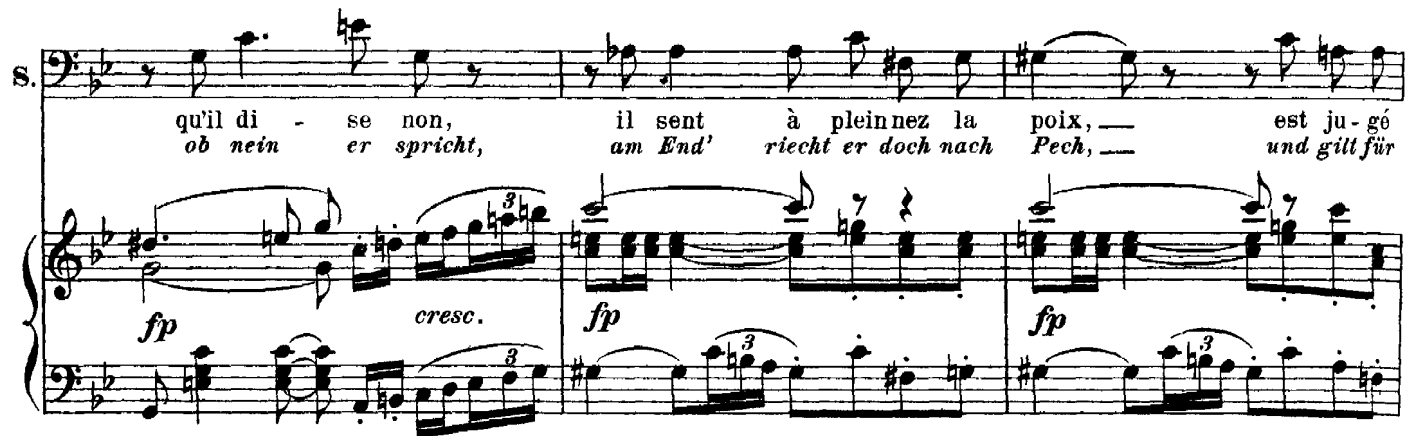
p *p* *cresc.* *f*

S.  *les jeu-nes fil-les en mal d'é-poux, le prient de se met-tre sur les rangs;*
die jüng-sten Mädchen, ist Noth an Mann, be-geh-ren, er hiel-te um sie an;

p *cresc.*

S.  *f* *p* *cresc.* *f* *fp* *sf*

qu'il voie leur but ou qu'il se fourvoie, qu'il di - se oui,
ver-steht er sie, ver-steht er sie nicht, all eins: ob ja,

S.  *fp* *cresc.* *fp* *fp*

qu'il di - se non, il sent à pleinez la poix, — est ju - gé
ob nein er spricht, am End' riecht er doch nach Pech, — und gill für

S.  *stacc.* *cresc.* *ff*

sot, four-be, har - di... Hé! — c'est rap - port à mon
dumm, tückisch und frech. Eil — 'sist mir nur um den

S.  *p* *f* *p*

jeune appren-ti; il me man-que fort de respect: dame Le - ne lui met l'es-prit à l'en-
Lehr-bu-ben leid; der ver-liert mir al-len Respekt: die Le - ne macht ihn schon nicht recht ge.

EVA.

(Elle retient SACHS et de nouveau l'enlace de ses bras.)

S. vers, il y va lécher tous les plats! Où diable est le drô - le pour l'instant?
scheit, dass aus Töpf' und Tel-lern er leckt. Wo Teu - fel er jetzt nur wie - der steckt!

cresc.

E. Sachs! ——— A - mi! O bra - - - - ve
 Sachs! ——— Mein Freund! Du theu - - - - rer

f *ff* *dim.*

E. coeur! Puis - je te ren - - - dre tous' tes
 Mann! Wie ich dir Ed - - - lem loh - nen

p *cresc.* *f* *dim.* *p*

E. *sons?*
kann! *Quelle* *eût é-té ma vi - - e,* *sans ton a - mour,* *et sans*
Was *oh-ne dei-ne Lie-be, —* *was — wär' ich* *oh-ne*

cresc. - -

E. *toi, —* *en - fant* *dor - mant en - co - re* *sans lé-veil qui vint de*
dich, — *ob je* *auch Kind ich blic-be,* *er - weck-test du mich*

p *fp*

E. *toi?* *Par toi m'ar - ri - vent* *tous les biens;* *par toi sé-*
nicht? *Durch dich ge - wann ich,* *was man preist;* *durch dich er -*

p dolce *p*

E. *lè - ve* *mon es - prit;* *par toi for - mée, —* *par toi mon*
sann ich, *was ein Geist;* *durch dich er - wacht';* *durch dich nur*

p *cresc. - -*

E. *â - - me s'ouvre pense et veut, toi seul m'as fait fleu-*
dacht' ich e - del, frei und kühn; du lies - - sest mich er -

Poco più largamente.

E. *rir* *blüh'n* *!* *Oui, mon bon Maître, gronde - moi;*
blüh'n *!* *Ja, lie - ber Meister, schilt mich nur;*

E. *j'a - vais bien de - vi - né pour - tant! Si j'a - vais dû choi - sir, toi seul é - tais l'é -*
ich war doch auf der rech - ten Spur. Denn, hat - te ich die Wahl, nur dich er - wähl't'ich

E. *lu, toi seul se - rais l'é - poux, le prix* *6 -*
mir, du wa - rest mein Ge - mahl, den Preis

Tempo primo.

E. *tait* *reich't* *ich* *pour* *toi!* *nur* *dir.* *Mais* *moi* *j'ai* *Doch* *nun* *hat's*

dim. *dolce* *p* *f espressivo* *dim.* *p*

Tempo primo.

E. *dù* *su - bir* *des* *maux* *nou - veaux* *pour* *mich* *ge - wählt* *zu* *nie* *ge - kann - - ler*

p *cresc.*

E. *moi;* *et* *si* *mon* *cœur* *fut* *pris,* *ce* *fut* *sans* *li - bre* *Qual;* *und* *werd'* *ich* *heut* *ver - mählt,* *so* *war's* *ohn' al - le*

più f marcato

E. *choix:* *con - trainte* *é - tran - ge,* *for - - te* *loi!* *Wahl:* *das* *war* *ein* *Müs - - sen,* *war* *ein* *Zwang!*

più f *più f* *ff* *staccato*

poco rallent.

E
 Vous — mê — me, Maî — tre, eû — tes peur!...
 Euch selbst, mein Mei — ster, wur — de bang.

dim. poco rallent. *più p* *pp*

Più moderato.

SACHS.

En-fant, de Tris-tan et d'I-sol-de je sais un tris-te chant: Hans Sachs est sage et
 Mein Kind, von Tris-tan und I-sol-de kenn' ich ein trau-rig Stück: Hans Sachs war klug und

p *p* *p*

poco riten. *a tempo.*

S
 lais — se à Mar — ke son bon — heur.... à temps j'ai pris le bon che —
 woll — — te nichts von Herrn Mar — ke's Glück — 's war Zeit, dass ich den Rech — ten

poco riten. *a tempo.* *tr*

p *p*

S
 min — , sans quoi l'his-toire au-rait eu mê-me fin!...
 fand, war' sonst am End' doch hin-ein ge — rannt.

Molto vivace.

cresc. *p* *cresc.* *ff*

S. Ah! Ah! Je vois que Le-ne rôde i - ci: entrez donc! Hé!
 A - ha! Da streicht die Le - ne schon um's Haus: nur her - ein! He!

ff

(MAGDALENE, en toilette de fête, entre, venant du dehors, dans l'atelier. DAVID, également vêtu de ses plus beaux habits, et très gentiment paré de fleurs et de rubans, sort au même instant de la chambre voisine.)

S. David! Ne viens-tu pas? Voi -
 David! Kommst nicht her - aus? Die

f

S. ci les té - moins, mar - raine et par - rain: vite, au bap - tê - - - me!
 Zeu - gen sind da, Ge - vat - ter zur Hand: jetzt schnell zur Tau - - - fe!

f

S. (Tous le regardent avec surprise.)
 Tous à vos places! L'en - fant qui vient de
 Nehmt eu'ren Stand! Ein Kind ward hier ge.

Molto più moderato.

più f

S. naï-tre, on le doit au nom con - naï-tre. La Guilde
bo - ren: jetzt sei ihm ein Nam' er - - ko - ren. So ist's nach

p marcato *p* *p marcato*

S. suit ce rite an - cien, à chaque ton nou - veau qu'elle ad - met pour sien, a - fin que, d'un
Mei - ster - weis und Art, wenn ei - ne Mei - - ster - wei - se ge - schaf - fen ward, dass die ei - nen

espressivo *p dolce*

S. jus - te nom pour - vu, de tous plus tard il soit con - - nu!
gu - ten Na - men trag; d'ran Je - - der sie er - ken - nen mag.

poco cresc. *f marcato*

S. Sachez, respectables per - son - - nes, quel rôle on vous don - - ne!
Vernehmt, respektable Ge - sell - - schaft, was euch hier zur Stell' schafft!

tr *tr* *tr* *tr*

S. C'est d'un Chant de Maître la nais-san-ce: Mes-si-re Wal-ther l'a fait, mu-si-que et
Ei-ne Mei-ster-wei-se ist ge-lun-gen, von Junker Wal-ther ge-dich-tet und ge-

S. stances; du nou-veau-né présent l'heureux pè-re nomme E-va marraine et me fait com-
sun-gen: der jun-gen Wei-se le-ben-der Va-ter lud mich und die Pog-ne-rin zu Ge-

S. pè- - - - re. Ce jeune Chant nous plut si vi-te,
vat- - - - ter. Weil wir die Wei-se wohl vernommen,

S. qu'à son bap-tê-me l'on nous in-vi-te, et com-me té-moins de cet-te scène, je
sind wir zur Tau-fe hier-her ge-kom-men; auch dass wir zur Hand-lung Zeu-gen ha-ben, ruf-

S
prends mon garçon a - vec da - me Le - - - - - ne.
ich Jungfer Le - ne und mei - nen Kna - - - - - ben.

p *p cresc.* *f*

S
Mais l'apprenti ne peut ê - tre té - moin; de plus il chan - ta sa le - çon fort bien; a - donc je le fais i -
Doch da's zum Zeugen kein Lehrbu - be thut, und heut auch den Spruch er ge - sun - gen gut, so mach' ich den Burschen

dim. *p* *p*

S
ci com - pagnon. Pros - ter - ne - toi et re - çois ce ho - rion! (1)
gleich zum Ge - sell! Knie' nie - der, Da - vid, und nimm' die - se Schell'!

(DAVID s'est agenouillé; SACHS lui administre un soufflet vigoureux.)

p *ff* *sf*

S
De - bout, compagnon, et songe au soufflet: qu'il mar - que pour toi ce jour et ce
Steh' auf, Ge - sell, und denk' an den Streich: du merkst dir da - bei die Tau - fe zu -

p *p* *p* *tenuto*

(1) VAR.: A terre, David, et prends ce horion !

S. fait. Si ce n'est tout, qu'on soit coulant: il faut on-doy-er à la hâ - - te l'en-
 gleich. Fehlt sonst noch 'was, uns kei - nerschild; wer weiss, ob's nicht gar ei-ne Noth - tau-fe

S. fant! Pour qu'il pren-ne force et grâ-ce meilleu-re, je lui choisis son nom — sur l'heure:
 gilt? Dass die Wei - se Kraft be-hal-te zum Leben, will ich nur gleichen Na - men ihr geben:

S. „Le chas-te se-cret du Rê - ve d'au-be“.. et qu'à son pè - re il don - - ne
 Die „se - li - ge Mor - gentraum - Deut - wei - se“ sei sie ge - nannt zu des Mei - - sters

tranquillo
 S. gloire! (1) Qu'il pous-se joy - eux, et soit fê - té! A vous, la mar - rai - ne, de par -
 Preise. Nun wachse sie gross, ohn' Schad' und Bruch. Die jüngste Ge - vat - te - rin spricht den

(1) VAR „Du Rêve auroral le doux mystère“.
 et que ce nom fasse honneur à son père!...

(Il quitte le milieu du demi-cercle que les autres assistants avaient formé autour de lui, de telle sorte que maintenant EVA occupe à peu près ce milieu.)

S.

ler.
Spruch.

poco rallent.

pp

EVA.

Clai - - - re com-me l'au-ro - - - re de mon jeu - nea - mour,
Se - - lig, wie die Son - - - ne mei - nes Glü - - ckes lacht,

Andante ma non troppo.

p dolce

E.

tel - - - le vient d'é - clo - - re l'aube de ce jour - - - ; Rêve - - au -
Mor - - gen nol - ler Won - - - ne, se - lig mir er - wacht - - , Traum - der

p

poco cresc.

poco rall.

E.

gus - teet ten - - dre, rose ar - - deur du ma - tin:
höch - sten Hul - - den, himm - lisch Mor - gen - glüh'n:

a tempo.

f dim.

p dolce

poco rall. - - - *rall.* a tempo.

E. *poco rall.* *espressivo cresc.* *rall. dim.* *più p* a tempo.

mais, pour vous l'appren-dre, quel é-moi di-vin! Seul un
 Deu-tungeuch zu schul-den, se- - - lig süß' Be-mühh'n! Ei-ner

EVA. *p* *dolce*

hym-ne, chas-teet fort, doit aux coeurs le dire; son lan-
 Wei-se, mild und hehr, sollt'es hold ge-lingen, mei-nes

MAGD. *p*

Suis-jeé-veil-
 Wach; o-der

WALTH. *p* *dolce*

Ton a-mour bé-ni m'aide à le dire,
 Dei-ne Lie-be liess mir es ge-lingen,

DAVID. *p*

Suis-jeé-veil-lé? suis-je en-dor-
 Wach; o-der träum'ich schon so

SACHS. *p* *dolce*

De l'enfant l'ai-ma-blea-bord vo-lon-tiers m'ins-pi-re;
 Vor dem Kin-de, lieb-lich hold, mocht'ich gern wohl sin-gen;

E. ga - ge, sans ef - fort, cal - me un doux mar - ty - re. Rê - ve
Her - zens süß' Be - schwer' deu - tend zu be - zwingen. Ob es

M. lé? ai - je dormi? C'est dif - fi - cile à
träum'ich schon so früh? Das zu erklä - - ren

W. son lan - ga - ge, sans ef - fort, calme un doux mar - ty - - re:
mei - nes Her - zens süß' Be - schwer' deutend zu be - zwin - - - gen:

D. mi? C'est dif - fi - cile à
früh? Das zu erklä - - ren

S. mais je dus sor - - tir plus fort de ce doux mar - ty - - re:
doch des Her - zens süß' Be - schwer' galt es zu be - zwin - - - gen:

dolce *cresc.* *p dim.* *più p*

E. du ma - tin lé - ger? Char - - meé - tran - ge d'y son - ger!...
nur ein Mor - gen - traum? Se - - - lig deut' ich mir es kaum. *dim.*

M. dire aussi! Rê - ve pur, ma - tin lé - ger... Tout ce -
macht mir Müh': 'sist wohl nur ein Mor - - gen - traum? Was ich *dim.*

W. Rê - ve é - clos au matin lé - ger? Char - - meé -
ob es noch der Mor - - - gen - traum? Se - - - lig *dim.*

D. dire aussi! Rê - ve du ma - tin lé - ger? Tout ce - la
macht mir Müh': 'sist wohl nur ein Mor - - gen - traum? Was ich seh' *dim.*

S. Rêve heureux, ma - tin lé - - - ger... j'ose à pei - ne y son -
'swar ein schö - ner Mor - - - gen - - - traum; d'ran zu deu - ten wag'ich

cresc. *cresc.* *cresc.* *cresc.* *mf* *dim.* *poco cresc.* *mf* *dim.*

E. Cet - te phra - - - se, voix d'ex - - ta - - - se, vibre en
 Doch die Wei - - - se, was sie lei - - - se mir ver - -

M. la me fait son - ger! Lui sur l'heure monte en
 seh', begreif' ich kaum. Er zur Stelle gleich Ge -

W. tran - ge d'y son - ger! Cet - te phra - - - se,
 deut' ich mir es kaum! Doch die Wei - - - se,

D. me fait son - ger! Moi, peut - ê - tre, bien - tôt Maître!...
 begreif' ich kaum. Ward zur Stelle gleich Ge - selle?

S. ger. Cet - te phra - - - se, voix d'ex - - ta - - se, chant -
 kaum. Die - se Wei - - - se, was sie lei - - - se mir -

p *pp dolce*

E. moi chant de foi, et des
 traut hell und laut, in der

M. grade? Puis, tous deux, devant l'autel joignant nos vœux!... Oui! J'ai grande joie au
 selle? Ich die Braut, im Kirchenraum wir gerge-traut? Ja! Wahrhaftig, geht! Wer

W. voix d'extase, vole à toi, te par - le pour moi, chant de foi, et des
 was sie leise dir ver - traut im stil - - len Raum, hell und laut in der

D. Puis, tous deux, devant l'autel joignant nos vœux!... Tout se trouble dans mon
 Le - ne Braut? im Kirchenraum wir gerge-traut? geht der Kopf mir wie im

S. plein de foi, qui m'a fait son - ger, parle en moi:
 an - ver - - traut im stil - - len Raum sagt mir laut:

p cresc. *cresc.* *cresc.*

poco rall. - - - *tr* - - - *rit.* - - - *a tempo.*

E. Maï - tres ga - gnant le coeur, fait dé -
 Mei - ster vol - lem Kreis' deu - - te

M. coeur; sil est Maï - tre, quel bon - heur! Moi, sa femme!
 weiss, dass ich Mei - st'rin bald heiss' Ja, wahrhaftig!

W. Maï - tres prend le coeur, stro - phe
 Mei - ster vol - lem Kreis' wer - be

D. coeur; ô pro - chain bon - heur! Maï - tre!
 Kreis', dass ich Mei - ster bald heiss'! Mei - ster,

S. ta beau - té, jeu - nesse en fleur,
 auch der Ju - gend ew' - ges Reis

molto cresc. *poco rall.* *ff* *dim.* *a tempo.* *p dolce*

E. ja mon Ai - mé vain - queur!
 sie auf den höch - sten Preis.

M. oui, cest là mon pro - chain bon - heur!
 'sgeht: bald, cresc. bald ich Frau Mei - st'rin heiss'!

W. qui me fe - ra vain - queur!
 sie um den höch - sten Preis.

D. Maï - tre! oh! pro - chain bon - heur!
 Mei - ster bald, gar bald ich heiss'!

S. vit à ja - mais par l'Art vain - queur!
 grünt nur durch des Dich - ters Preis.

cresc. *cresc.* *f* *f* *cresc.* *p cresc.* *f dim.*

p dolce *p* *più p*

SACHS (*se tournant vers les autres assistants.*) (*à EVA.*)

Vite à la fête! Bonjour au père! C'est le moment! Tous en avant!
Jetzt all am Fleck! Den Va-ter grüss! Auf, nach der Wies', schnell auf die Füß!

p dolce *più p* - - - *pp*

(*EVA et MAGDALENE sortent*

SACHS. (*de l'atelier.*) (*à WALTHER.*)

L'istesso movimento. (♩ = ♪)

Or, ça, Messire! La joie au cœur! Da-vid, compa-
Nun, Junker, kommt! Habt fro-hen Muth! Da-vid, Ge-

p staccato

(*Tandis que SACHS et WALTHER sortent dans la rue, et que DAVID s'occupe de clore les portes et volets de la boutique, un rideau se ferme, tiré des deux côtés sur le proscenium, de telle sorte qu'il cache entièrement la scène.*)

pp

dolce *sempre staccato*

Poco a poco più animato.

un poco cresc. -

p (CORS sur le théâtre, placés très loin, mais jouant très fort.)

(TROMPETTES sur le théâtre, du côté opposé à celui qu'occupent les CORS.)

mf *cresc. -* *p*

cresc. *p* *cresc. -*

tr *staccato* *mf* *cresc. -*

p *cresc. -* *f* *staccato* *mf* *cresc.*

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with trills and slurs, while the left hand plays a rhythmic accompaniment. Dynamics include *f*, *p*, and *f*. Trills are marked with *trm*.

Second system of a piano score. The right hand has a more complex melodic line with a sixteenth-note run. Dynamics include *sempre f*. Trills are marked with *trm*.

Third system of a piano score. The right hand continues with melodic lines and trills. Dynamics include *più f* and *f*. Trills are marked with *trm*.

Fourth system of a piano score. The right hand features triplets and trills. Dynamics include *f*, *più f*, and *ff*. Trills are marked with *trm*.

Fifth system of a piano score. The right hand has sixteenth-note runs and trills. Dynamics include *ff*. Trills are marked with *trm*.

LES CORDONNIERS.

rien; et s'il n'a - vait le cuir vou - lu, le vo - lait sans ê - tre
Schuh; und wenn ihm Kei - ner 's Le - der leiht, so stahl er sich's da -

rien; et s'il n'a - vait le cuir vou - lu, le vo - lait sans ê - tre
Schuh; und wenn ihm Kei - ner 's Le - der leiht, so stahl er sich's da -

rien; et s'il n'a - vait le cuir vou - lu, le vo - lait sans ê - tre
Schuh; und wenn ihm Kei - ner 's Le - der leiht, so stahl er sich's da -

rien; et s'il n'a - vait le cuir vou - lu, le vo - lait sans ê - tre
Schuh; und wenn ihm Kei - ner 's Le - der leiht, so stahl er sich's da -

vu. Chez nous la consci - ence est lar - ge: notre art e - xige un peu de
 zu. Der Schu - ster hat ein weit Ge - wis - sen, macht Schu - he selbst mit Hin - der -

vu. Chez nous la consci - ence est lar - ge: notre art e - xige un peu de
 zu. Der Schu - ster hat ein weit Ge - wis - sen, macht Schu - he selbst mit Hin - der -

vu. Chez nous la consci - ence est lar - ge: notre art e - xige un peu de
 zu. Der Schu - ster hat ein weit Ge - wis - sen, macht Schu - he selbst mit Hin - der -

vu. Chez nous la consci - ence est lar - ge: notre art e - xige un peu de
 zu. Der Schu - ster hat ein weit Ge - wis - sen, macht Schu - he selbst mit Hin - der -

LES CORDONNIERS.

mar - - - ge! pre-nez le cuir sor-ti du tan, et
 nis - - - sen; und ist vom Ger - - berdas Fellerst weg, dann

mar - - - ge! pre-nez le cuir sor-ti du tan, et
 nis - - - sen; und ist vom Ger - - berdas Fellerst weg, dann

mar - - - ge! pre-nez le cuir sor-ti du tan, et
 nis - - - sen; und ist vom Ger - - berdas Fellerst weg, dann

mar - - - ge! pre-nez le cuir sor-ti du tan, et
 nis - - - sen; und ist vom Ger - - berdas Fellerst weg, dann

cresc. *f*

pan! pan! pan! C'est ain - si que le cuir s'é - tend!
 streck', streck', streck'! Le - äer taugt nur am rech - ten Fleck.

pan! pan! pan! C'est ain - si que le cuir s'é - tend!
 streck', streck', streck'! Le - der taugt nur am rech - ten Fleck.

pan! pan! pan! C'est ain - si que le cuir s'é - tend!
 streck', streck', streck'! Le - der taugt nur am rech - ten Fleck.

pan! pan! pan! C'est ain - si que le cuir s'é - tend!
 streck', streck', streck'! Le - der taugt nur am rech - ten Fleck.

Les VEILLEURS
 et GARDES DE LA
 VILLE passent, avec
 trompettes et tam-
 bours; ils sont sui-
 vis par les MUSI-
 CIENS DE LA VILLE,
 les LUTHIERS, etc.

f (TROMPETTES sur le théâtre.)

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The bass clef staff contains a bass line with sixteenth-note patterns, each marked with a '5' above the notes, indicating a fifth finger fingering.

Second system of musical notation. The treble clef staff features chords and melodic fragments. The bass clef staff features chords and eighth-note accompaniment. A dynamic marking 'f' is present at the beginning.

Third system of musical notation. The treble clef staff features chords and melodic fragments. The bass clef staff features chords and eighth-note accompaniment. A dynamic marking 'f' is present at the beginning.

(COMPAGNONS munis d'instruments pour enfants.)

Fourth system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The bass clef staff contains chords and eighth-note accompaniment.

*TROMPETTES sur le théâtre.
(GARDES DE LA VILLE et SONNEURS DE TROMPETTES MILITAIRES.)*

Fifth system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The bass clef staff contains chords and eighth-note accompaniment. A dynamic marking 'f' is present at the beginning.

LES TAILLEURS.

Ténor I.
 Quand Nü - renberg é - tait cer - né, le peuple a - vait grand peur. les
 Als Nü - renberg be - la - gert war, und Hun - gersnoth sich fand, wär'

Ténor II.
 Quand Nü - renberg é - tait cer - né, le peuple a - vait grand peur. les
 Als Nü - renberg be - la - gert war, und Hun - gersnoth sich fand, wär'

Bass I.
 Quand Nü - renberg é - tait cer - né, le peuple a - vait grand peur. les
 Als Nü - renberg be - la - gert war, und Hun - gersnoth sich fand, wär'

(s'avancant, bannière déployée.)
 Bass II.
 Quand Nü - renberg é - tait cer - né, le peuple a - vait grand peur. les
 Als Nü - renberg be - la - gert war, und Hun - gersnoth sich fand, wär'

TROMPETTES sur le théâtre.

LES TAILLEURS.

Turcs l'auraient ex - ter - mi - né, sans un ha - bi - le ha - bi - le ha -
 Stadt und Land ver - dor - ben gar, war nicht ein Schnei - der, ein Schnei - der, ein

Turcs l'auraient ex - ter - mi - né, sans un ha - bi - le ha - bi - le ha -
 Stadt und Land ver - dor - ben gar, war nicht ein Schnei - der, ein Schnei - der, ein

Turcs l'auraient ex - ter - mi - né, sans un ha - bi - le ha - bi - le ha -
 Stadt und Land ver - dor - ben gar, war nicht ein Schnei - der, ein Schnei - der, ein

Turcs l'auraient ex - ter - mi - né, sans un ha - bi - le ha - bi - le ha -
 Stadt und Land ver - dor - ben gar, war nicht ein Schnei - der, ein Schnei - der, ein

+ Ces trilles (tr) doivent être chevrotés, comme ceux qu'on appelle en Allemagne, „trilles de bouc“

LES TAILLEURS.

bi - le tail - leur, plein des - prit et de va - leur.
 Schnei - der zur Hand, der viel Muth hatt' und Ver - stand.

bi - le tail - leur, plein des - prit et de va - leur.
 Schnei - der zur Hand, der viel Muth hatt' und Ver - stand.

bi - le tail - leur, plein des - prit et de va - leur.
 Schnei - der zur Hand, der viel Muth hatt' und Ver - stand.

bi - le tail - leur, plein des - prit et de va - leur.
 Schnei - der zur Hand, der viel Muth hatt' und Ver - stand.

LES TAILLEURS.

et sur les remparts il
 auf dem Stadtwall da spa-

et sur les remparts il
 auf dem Stadtwall da spa-

Dans la peau d'un bouc il s'est glis - sé,
 Hat sich in ein Bocksfell ein - ge - nüht,

Dans la peau d'un bouc il s'est glis - sé,
 Hat sich in ein Bocksfell ein - ge - nüht,

LES TAILLEURS.

a dan - sé, fai - sant main - tes gam - ba - des, cul - bu - tes et ru -
 zie - ren geht, und macht wohl sei - ne Sprün - ge gar lu - stig gu - ter

a dan - sé, fai - sant main - tes gam - ba - des, cul - bu - tes et ru -
 zie - ren geht, und macht wohl sei - ne Sprün - ge gar lu - stig gu - ter

tou - tes ses gam - ba - des, cul - bu - tes et ru -
 macht wohl sei - ne Sprün - ge gar lu - stig gu - ter

tou - tes ses gam - ba - des, cul - bu - tes et ru -
 macht wohl sei - ne Sprün - ge gar lu - stig gu - ter

LES TAILLEURS.

bec!
steck'!

bec!
steck'!

bec!
steck'!

bec!
steck'!

LES BOULANGERS.

(Les BOULANGERS s'avancent, bannière déployée.)

Plus de pain! Plus de pain! Oh! quel af - freux sup -
Hun - gers - noth! Hun - gers - noth! Das ist ein gräu - lich

Plus de pain! Plus de pain! Oh! quel af - freux sup -
Hun - gers - noth! Hun - gers - noth! Das ist ein gräu - lich

Plus de pain! Plus de pain! Oh! quel af - freux sup -
Hun - gers - noth! Hun - gers - noth! Das ist ein gräu - lich

Plus de pain! Plus de pain! Oh! quel af - freux sup -
Hun - gers - noth! Hun - gers - noth! Das ist ein gräu - lich

LES BOULANGERS.

pli - - ce! si nous cessons de bras - ser le pain, il faut que tout pé -
Lei - - den: gä'uech der Be - cker nicht täg - lich Brod, müsst' al - le Welt ver -

pli - - ce! si nous cessons de bras - ser le pain, il faut que tout pé -
Lei - - den: gä'uech der Be - cker nicht täg - lich Brod, müsst' al - le Welt ver -

pli - - ce! si nous cessons de bras - ser le pain, il faut que tout pé -
Lei - - den: gä'uech der Be - cker nicht täg - lich Brod, müsst' al - le Welt ver -

pli - - ce! si nous ces - sons le pain, il faut que tout pé -
Lei - - den: gäb' nicht der Be - cker Brod, müsst' al - le Welt ver -

LES BOULANGERS.

ris - se. Pain! Pain! Pain! Viens tous les ma - tins, viens nous ô - ter la
 schei - den. Beck! Beck! Beck! Täg - lich auf dem Fleck, nimm uns den Hunger

ris - se. Pain! Pain! Pain! Viens tous les ma - tins, viens nous ô - ter la
 schei - den. Beck! Beck! Beck! Täg - lich auf dem Fleck, nimm uns den Hunger

ris - se. Pain! Pain! Pain! Viens tous les ma - tins, viens nous ô - ter la
 schei - den. Beck! Beck! Beck! Täg - lich auf dem Fleck, nimm uns den Hunger

ris - se. Pain! Pain! Pain! Viens tous les ma - tins, viens nous ô - ter la
 schei - den. Beck! Beck! Beck! Täg - lich auf dem Fleck, nimm uns den Hunger

p stacc. *p sempre stacc.* *cresc.*

LES BOULANGERS.

faim, viens nous ô - ter la faim!
 weg, nimm uns den Hun - ger weg!

faim, viens nous ô - ter la faim!
 weg, nimm uns den Hun - ger weg!

faim, viens nous ô - ter la faim!
 weg, nimm uns den Hun - ger weg!

faim, viens nous ô - ter, nous ô - ter la faim!
 weg, nimm uns den Hun - ger, den Hun - ger weg!

LES CORDONNIERS.

Pan! Pan! Pan! C'est ain -
 Streck! Streck! Streck! Le - der

(Les CORDONNIERS, ayant planté leur bannière, rencontrent, en revenant de l'estrade, les BOULANGERS.)

Pan! Pan! Pan! C'est ain -
 Streck! Streck! Streck! Le - der

Pan! Pan! Pan! C'est ain -
 Streck! Streck! Streck! Le - der

Pan! Pan! Pan! C'est ain -
 Streck! Streck! Streck! Le - der

p cresc. *f*

LES CORDONNIERS.

si que le cuir s'é - tend!
taugt nur am rech-ten Fleck!

si que le cuir s'é - tend!
taugt nur am rech-ten Fleck!

si que le cuir s'é - tend!
taugt nur am rech-ten Fleck!

si que le cuir s'é - tend!
taugt nur am rech-ten Fleck!

LES TAILLEURS.

Bé-é-é-é-é-eck! Bé- eck! Bé- eck! Ain-si cet homme ha- bi - le leur clôt le
Me-e-e-e-e-e-eck! Me- eck! Me- eck! Wer meint, dass ein Schneider im Bo-cke

(Les TAILLEURS, revenant de l'estrade après avoir planté leur bannière.)

Bé-é-é-é-é-eck! Bé- eck! Bé- eck! Ain-si cet homme ha- bi - le leur clôt le
Me-e-e-e-e-e-eck! Me- eck! Me- eck! Wer meint, dass ein Schneider im Bo-cke

Bé-é-é-é-é-eck! Bé- eck! Bé- eck! Ain-si l'homme ha- bi - le leur clôt le
Me-e-e-e-e-e-eck! Me- eck! Me- eck! Wer meint, dass ein Schneider im Bo-cke

Bé-é-é-é-é-eck! Bé- eck! Bé- eck! Ain-si l'homme ha- bi - le leur clôt le
Me-e-e-e-e-e-eck! Me- eck! Me- eck! Wer meint, dass ein Schneider im Bo-cke

p *cresc. f* *p* *cresc.*

LES TAILLEURS.

Vivo.

bec!
steck'!

(Une barque peinte et ornée aborde; elle est chargée de JEUNES FILLES en riches costumes de paysannes. Les APPRENTIS courent au rivaage.)

bec!
steck'!

bec!
steck'!

bec!
steck'!

Vivo.

f *f*

APPRENTIS.

Alt. O - hé!
Herr Je!

Tén.I. O - hé!
Herr Je!

APPRENTIS.

Alt. Fil - les de Fürth! Haut-bois, son-
Mä - del von Fürth! Stadt-pfei - fer

Tén.I. Fil - les de Fürth!
Mä - del von Fürth!

Tén.II. Fil - les de Fürth! Haut-bois, son-nez!
Mä - del von Fürth! Stadt-pfei - fer spielt!

f *p staccato* *cresc. -*

APPRENTIS.

nez! Haut-bois, son - nez! Gai! Gais re - frains!
spielt! Stadt-pfei - fer spielt! Dass's lu - stig wird.

Haut-bois, son - nez! Gai! Gai! Gais re - frains!
Stadt-pfei - fer spielt, spielt! Dass's lu - stig wird.

Gai! Gai! Gais re - frains!
Spielt! Dass's lu - stig wird.

più f

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment with a forte (*ff*) dynamic and triplet markings.

(La caractéristique de la danse suivante, qui rapproche tout de suite les APPRENTIS et les JEUNES FILLES du devant de la scène, consiste en ceci: les APPRENTIS paraissent seulement vouloir mener les JEUNES FILLES sur l'emplacement principal de la fête; mais dès que les COMPAGNONS font mine de prendre pour danseuses les JEUNES FILLES, ils ramènent celles-ci en arrière de façon que chaque couple fasse le tour complet de cette partie de la scène, comme hésitant à choisir, — et ils ajournent ainsi constamment, d'une manière à la fois gracieuse et plaisante, l'exécution de leur apparent dessein.)

Tempo moderato di Valsero.

Musical score for the second system, featuring piano accompaniment with staccato and *sf* dynamics.

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment with *sf*, *dim.*, and *p* dynamics, and *sempre staccato* markings.

Musical score for the fourth system, featuring piano accompaniment with *cresc.*, *f*, and *p stacc.* dynamics.

DAVID (venant de la rive où l'on débarque, et regardant la danse d'un air mécontent.)

Musical score for the fifth system, featuring vocal lines and piano accompaniment with *f*, *p*, and *cresc.* dynamics.

Des danses? Que vont en pen - ser les Maî-tres? (Les APPRENTIS lui font
Ihr tanzt? Was wer-den die Mei-ster sa-gen? des pieds-de-nez.)

Musical score for the sixth system, featuring vocal lines and piano accompaniment with *cresc.* and *f sempre forte* dynamics.

Tou-jours? J'en fe-rai donc de mê-me! (DAVID choisit pour
Hört nicht? Lass' ich mir's auch be-ha-gen.)

Alt.

APPRENTIS.

Tén. I. (Les APPRENTIS font des signes à DAVID.) Magda-Die

Tén. II. (Les spectateurs s'amuse de la chose et rient.) Da-vid! Magda-Die

Da-vid!
Da-vid!

danseuse une jeune et jolie fille, et l'entraîne à la danse avec une grande promptitude et une extrême ardeur.)

APPRENTIS.

le - ne te voit!
Le - ne sieht zu.

(DAVID, alarmé, abandonne vite la JEUNE FILLE, autour de laquelle les APPRENTIS dansent aussitôt en cercle; ne voyant MAGDALENE nulle part, il comprend qu'on s'est moqué de lui, rompt le cercle, se ressaisit de sa danseuse, et recommence à danser avec une ardeur plus grande encore.)

le - ne te voit!
Le - ne sieht zu.

Magda - le - ne te voit!
Die Le - ne sieht zu.

f marcato

DAVID.

Eh! trêve à vossottes far-ces de fous!
Ach! lasst mich mit euren Pos-sen in Ruh!

p

(Les APPRENTIS essaient de lui enlever sa danseuse; mais toujours il leur échappe, avec elle, très adroitement, de telle sorte qu'un jeu de scène se produit,

cresc. - *f 3* *p* *cresc.*

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with a triplet of eighth notes and a *tenuto* marking. The left hand (bass clef) provides a harmonic accompaniment. Dynamics include *f* and *p*.

Second system of musical notation. The right hand continues with a melodic line, and the left hand has a more active accompaniment. Dynamics include *p* and *cresc.*

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with a *poco a poco* marking. The left hand accompaniment is steady. Dynamics include *f*, *più f*, and *p*.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a *cresc.* marking. The left hand accompaniment is steady. Dynamics include *f*.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a *più f* marking. The left hand accompaniment is steady.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a *ff* marking. The left hand accompaniment is steady.

APPRENTIS.

Alt.
Tén. I.
Tén. II.

Les Maî - tres Chanteurs!
Die Mei - ster - sin - ger!

(Les APPRENTIS cessent rapidement leur danse et courent jusqu'au rivage.)

DAVID.
Les Maî - tres Chanteurs!
Die Mei - ster - sin - ger!

COMPAGNONS (sur la rive.)
O ciell!
Herr Gott!

Les Maî - tres Chan - teurs!
Die Mei - ster - sin - ger!

ff *p cresc.* *f p* *cresc.*

(Il embrasse avec feu sa danseuse et s'arrache vite de ses bras.)

DAVID.

A - dieu ———, gen - til - les fil - les!
A - de ———, ihr hüb - schen Din - ger!

ff

(Les APPRENTIS se rangent pour recevoir les MAÎTRES CHANTEURS; le PEUPLE leur fait place de lui-même.)

Moderato.

fp *p*

(Les MAÎTRES CHANTEURS s'ordonnent, au point

de débarquement, pour former un cortège solennel.)

First system of musical notation. The right hand features a complex rhythmic pattern with triplets and a second ending. The left hand provides a steady accompaniment. Dynamics include *p* and *cresc.*

Second system of musical notation. The right hand continues with intricate rhythmic figures, including triplets. The left hand maintains the accompaniment. Dynamics include *cresc.*

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand continues. Dynamics include *ff dim.* and *p*. A section marked *Red.* with an asterisk is indicated.

(Le cortège des MAÎTRES s'ébranle.)

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line. The left hand continues. Dynamics include *cresc.* and *f vigoroso*. A section marked *Red.* with an asterisk is indicated.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line. The left hand continues. Dynamics include *rinforzando*, *ff*, and *dim.*. A section marked *Red.* with an asterisk is indicated.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line. The left hand continues. Dynamics include *p* and *cresc.*

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The bass line includes the instruction *più f*.

Second system of musical notation. The bass line includes the instruction *ff*. The treble line includes the instruction *staccato e ff*. There are also markings for *tr* and *3*.

Third system of musical notation. The treble line includes the instruction *(KOTHNER atteint)*. The bass line includes the instruction *f*. The text *ben tenuto* is written across the system.

en ce moment le devant de la scène; il porte la bannière des MAÎTRES. Les GENS DU PEUPLE, agitant joyeusement leurs chapeaux, saluent tous cette bannière déployée, sur laquelle est peint le roi David jouant de la harpe.)

Fourth system of musical notation. The bass line includes a marking for *3*.

Fifth system of musical notation. The bass line includes the instruction *sempre f*.

Sixth system of musical notation. The bass line includes the instruction *ff*. There is also a marking for *tr*.

(Le cortège des MAÎTRES arrive à l'estrade dressée pour le concours de chant; KOTHNER plante la bannière sur cette estrade; POGNER se place en avant, conduisant par la main sa fille EVA, qu'accompagnent des JEUNES FILLES parées et vêtues de riches costumes, au milieu desquelles se tient MAGDALENE.)

(Lorsqu'EVA, ayant autour d'elle les JEUNES FILLES, s'est assise à la place d'honneur sur un siège fleuri, et que tous les autres assistants, depuis les MAÎTRES assis sur des bancs jusqu'aux COMPAGNONS debout au-dessous d'eux, ont occupé leurs places respectives; les APPRENTIS s'avancent solennellement devant l'estrade, et, tournés vers le PEUPLE, se groupent en bon ordre.)

LES APPRENTIS.

Alt.
Si - len - ti - um!⁽¹⁾ Si - len - ti - um!⁽¹⁾
Si - len - ti - um!

Tén. I.
Si - len - ti - um!⁽¹⁾ Si - len - ti - um!⁽¹⁾
Si - len - ti - um!

Tén. II.
Si - len - ti - um!⁽¹⁾ Si - len - ti - um!⁽¹⁾
Si - len - ti - um!

(1) V. P. Silence ici!

LES APPRENTIS.

Vivace.

Alt. I. Qu'on n'en-ten - - de ni mot ni bruit!
Macht kein Re - - den und kein Ge-summ'!

Alt. II. Qu'on n'en-ten - - de ni mot ni bruit!
Macht kein Re - - den und kein Ge-summ'!

Tén. I. Qu'on n'en-ten - - de ni mot ni bruit!
Macht kein Re - - den und kein Ge-summ'!

Tén. II. Qu'on n'en-ten - - de ni mot ni bruit!
Macht kein Re - - den und kein Ge-summ'!

Basses. LE PEUPLE. Qu'on n'en-ten - de ni mot ni bruit!
Macht kein Re - den und kein Ge-summ'!

(SACHS se lève et s'avance; à sa vue, un mouvement général se fait dans la foule; les têtes se découvrent; on se le montre du doigt, tous les yeux se fixent sur lui.)

Ha!
Ha!

p *tr* *tr* *Vivace.* *p stacc.*

LE PEUPLE.

Sopran et Alt. (Quelques-uns.) (Un plus grand nombre.)
C'est Maître Sachs! Chan - tez!
Sekt Meister Sachs! Stimmt an!

Tén. I. (Quelques-uns.) (Un plus grand nombre.)
C'est Sachs! Chan - tez!
'Sist Sachs! Stimmt an!

Tén. II. (Quelques-uns.) (Un plus grand nombre.)
C'est Sachs! Chan - tez!
'Sist Sachs! Stimmt an!

Basse I. (Quelques-uns.) (Un plus grand nombre.)
Maî-tre Sachs! Chan - tez!
Mei-ster Sachs! Stimmt an!

Sachs!
Sachs! Maî-tre Sachs! Chan - tez!
Mei-ster Sachs! Stimmt an!

Basse II. (Un plus grand nombre.)
Sachs! Chan - tez!
Sachs! Stimmt an!

cresc.

*) Tous ceux qui sont en scène, à l'exception de SACHS, chantent la strophe suivante, chacun entrant, selon sa voix, dans la partie de chœur qui y correspond... Tous ceux qui sont assis se lèvent; les hommes découvrent la tête découverte. BECKMESSER, se dissimulant derrière les autres MAÎTRES, s'occupe à fixer dans sa mémoire les vers du poème qu'il a pris sur la table de SACHS, de telle sorte qu'il reste soustrait à l'attention du public.)

LE PEUPLE.

SOPR. Lento e solenne. (Tous.) + *ff ff*

ALT. (Tous.) + *ff ff*

TEN. (Tous.) + *ff ff*

BASS. (Tous.) + *ff ff*

„Ré-veil⁽¹⁾ le jour vient à grands
 „Wach' auf! es na-het gen den

„Ré-veil⁽¹⁾ le jour vient à grands
 „Wach' auf! es na-het gen den

„Ré-veil⁽¹⁾ le jour vient à grands
 „Wach' auf! es na-het gen den

„Ré-veil⁽¹⁾ le jour vient à grands
 „Wach' auf! es na-het gen den
 (*Lungo tenuto senza decresc.*)

Lento e solenne.

più f *f* *ff ben tenuto*

ff *dim* *p* *esusc.* *f* *dim* *p dolce* *esusc.*

pas: j'en-tends naïtre au bos-quet là-bas l'ap-pel d'un ros-si-gnoi joy-eux; son
 Tag; ich hör' sin-gen im grü-nen Hag ein' won-nig-li-che Nach-ti-gal, ihr'

ff *dim* *p* *esusc.* *f* *dim* *p dolce* *esusc.*

pas: j'en-tends naïtre là-bas l'ap-pel d'un ros-si-gnoi joy-eux; son
 Tag; ich hör' sin-gen im Hag ein' won-nig-li-che Nach-ti-gal, ihr'

ff *dim* *p* *esusc.* *f* *dim* *p dolce* *esusc.*

pas: j'en-tends naïtre là-bas l'ap-pel d'un oi-seau joy-eux; son
 Tag; ich hör' sin-gen im Hag ein' won-ni-ge Nach-ti-gal, ihr'

ff *dim* *p dolce* *esusc.* *f* *dim* *p dolce* *esusc.*

(1) VAR.:...Debout!

LE PEUPLE.

chant clair jail-lit jus-qu'aux cieux! la nuit s'abaisse à l'Oc-cident, le jour s'é-lève à
Stimm' durch - drin-get Berg und Thal; die Nacht neigt sich zum Oc - cident, der Tag geht auf von

chant clair jail-lit jus-qu'aux cieux! la nuit sa - baisse à l'Oc-ci - dent, le jour maît à
Stimm' durch - drin-get Berg und Thal; die Nacht neigt sich zum Oc-ci - dent, der Tag naht von

chant jail - lit jus-qu'aux cieux! la nuit baisse à l'Oc-ci - dent, le jours é - lève à
Stimm' dringt durch Berg und Thal; die Nacht neigt zum Oc-ci - dent, der Tag geht auf von

chant clair mon - te jus-qu'aux cieux! la jour s'é - lève à
Stimm' durch - drin - get Berg und Thal; der Tag geht auf von

PO - ri - ent, l'au - rore aux rouges feux d'es - poir sur - git du lourd nu - a - ge
O - ri - ent, die roth - - brün - sti - ge Mor - gen - röth' her durch die trü - ben Wol - ken

l'O - ri - ent, l'au - ro - - reaux rouges feux d'es - poir sort du nu - a - ge
O - ri - ent, die roth - - brün - sti - ge Mor - gen - röth' her durch die Wol - ken

l'O - ri - ent, l'au - rore aux rouges feux d'es - poir sur - git du tris - - te ciel
O - ri - ent, die roth - - brün - sti - ge Mor - gen - röth' her durch die Wol - - - ken

PO - ri - ent, l'au - rore aux rouges feux d'es - poir sur - git du tris - te nu - a - ge
O - ri - ent, die roth - - brün - sti - ge Mor - gen - röth' her durch die trü - ben Wolken

*) A partir d'ici, le chœur du PEUPLE chante seul: les MAÎTRES sur la scène, ainsi que les autres assistants qui avaient pris part au chant du choral, se bornent à considérer, et à approuver de leur propre joie l'enthousiasme du PEUPLE.

Vivace.

Sop. noir! "geht!" *) (Un grand mouvement joyeux agite le PEUPLE.) Gloi - - - re! Heil! - - re!

Alt. noir! "geht!" *) Gloi - - - re! Gloire Heil à notre Nürnberg's

Ten. I. noir! "geht!" *) Gloi - - - re! Gloi - - - re! Gloire Heil

Ten. II. noir! "geht!" *) Gloi - - - re! Gloi - - - re à Heil

Bass I. noir! "geht!" *) Gloi - - - re! Heil!

Bass II. noir! "ghet!" *) Gloi - - - re! Gloire Heil à notre Nürnberg's

Vivace.

p *cresc.* *f*

Gloi - - re! Gloire à toi, Hans Sachs! Gloire à no - tre Heil! dir, Hans Sachs! Heil Nürnberg's

cher po - è - te Sachs! Gloire à no - tre Sachs, oui, theu - - - rem Sachs! Heil Nürnberg's Sachs! Heil

à Hans Sachs! Gloire à Sachs! Nürn - - - berg's Sachs! Heil dir, Sachs!

Sachs! Gloire à notre Sachs, Gloire à Sachs! Sachs! Heil Nürnberg's Sachs! Heil

Gloire à notre Sachs! Gloire à no - tre bra - ve Sachs! Heil à notre Nürnberg's Sachs, Heil dir!

Sachs! Gloire à dir, Sachs! Gloire à no - tre Nürnberg's theu - rem

p *più f* *ff*

Moderato molto e rallent.

p espressivo *dim.* *più p*

SACHS (qui, sans un mouvement, et comme si son esprit était ailleurs, est demeuré le regard perdu au loin, par delà la multitude, dirige enfin sur le peuple un regard d'amicale bonté, et commence d'une voix d'abord tout émue mais qui bientôt se raffermir.)

poco rit. *a tempo.*

Vous, vous chantez; moi, je rougis: vraiment pour moi c'est trop d'honneur!...
 Euch macht ihr's leicht, mir macht ihr's schwer, gebt ihr mir Ar-men zu viel Ehr'!

pp *p* *poco rit.* *a tempo.* *espressivo p*

poco rit. *a tempo.*

Tout mon orgueil en ce-ci c'est... de me voir ai-mé de vous...
 Soll vorder Ehr' ich be-steh'n, sei's, mich von euch ge-liebt zu sehn...

p *dim.* *poco rit.* *più p* *a tempo.* *p dolce*

a tempo. *p dolce*

D'un grand hon-neur l'on m'a char-gé, puisqu'on me choisit pour vous par-
 Schon gros-se Ehr' ward mir er-kannt, ward heut' ich zum Spruchspre-cher er-

p dolce *p* *cresc.*

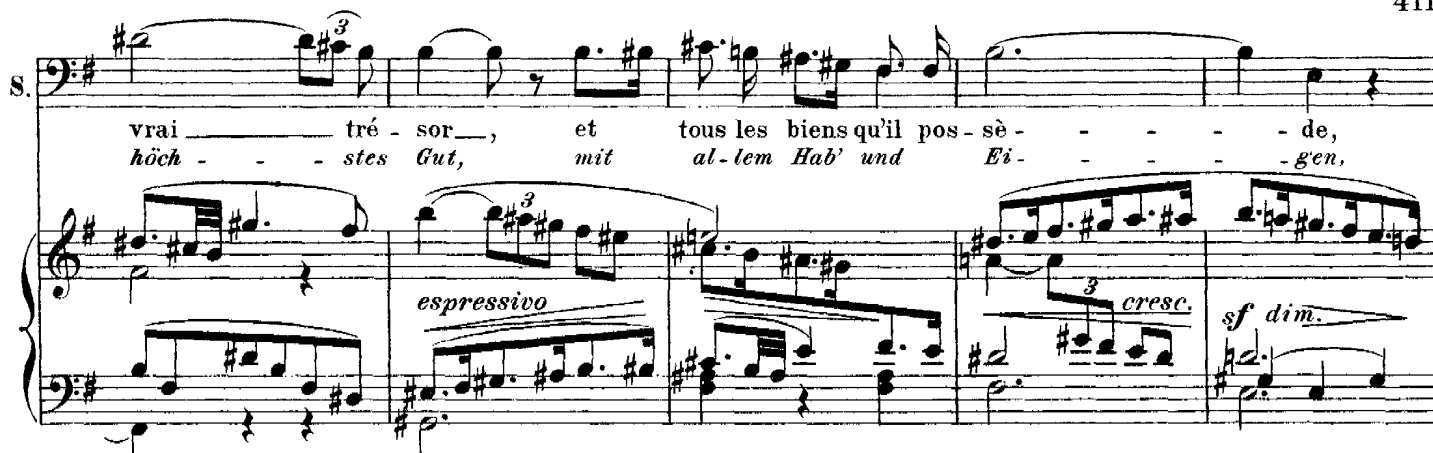
S. *ler!* Et ce qu'i - ci je vous ap-prends, certes, est un ac - te plein d'hon -
nant. *Und was mein Spruch euch kün - den soll, glaubt, das ist ho - - her Eh - ren*

Commodo.
 S. *neur!* Vous é - tes tous fervents de l'Art, pour-tant ce jour dé - montre que ceux qui
voll. Wenn ihr die Kunst so hochschon ehrt, da galt es zu be - weisen, dass, wer ihr

Commodo.

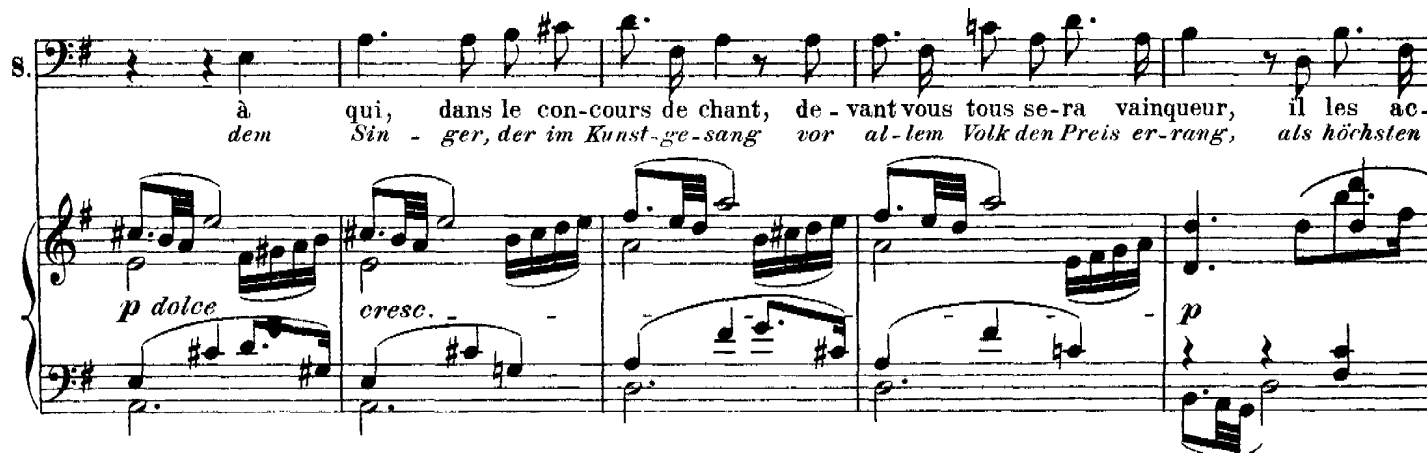
S. *l'ai - ment pleine - ment,* plus haut que tout l'ex - al - tent. Un Maître riche, grand de
selbst gar an - ge - hört, sie schätzt ob al - len Prei - sen. Ein Meister, reich und hoch - ge -

S. *coeur,* s'ap - prête à vous l'ap - pren - dre: sa fil - - - leai - mée, son
muth, der will heut' euch das zei - gen: sein Töch - - - ter - lein, sein

S. 

vrai ——— tré - sor —, et tous les biens qu'il pos - sè - - - de,
höch - - - stes Gut, mit al - lem Hab' und Ei - - - gen.

espressivo *cresc.* *sf dim.*

S. 

à qui, dans le con - cours de chant, de - vant vous tous se - ra vainqueur, il les ac -
dem Sin - ger, der im Kunst - ge - sang vor al - lem Volk den Preis er - rang, als höchsten

p dolce *cresc.* *p*

S. 

cor - - - de, prix su - prê - me of - fert à l'Art! Or donc, que tous é - cou - tent
Prei - - - ses Kron'er bie - - - tet das zum Lohn. Da - rum, so hört und stimmt mir

cresc. *f* *p*

S. 

bien: — la jou - te s'ou - vre à tout chan - teur! (1) Vous, Mai - - - tres,
bei: — die Werbung steh' dem Dich - ter frei. — Ihr Mei - - - ster,

cresc. *f* *p*

(1) VAR. : qu'à tout chanteur sourie l'espoir !

S. qui don-nez le prix, vous ê - - tes de - vant le peu - - plei -
 die ihr's euch ge - traut, euch ruf' ich's vor dem Vol - - ke

cresc.

S. ci: voyez l'en-jeu d'un tel con-cours, a -
 laut: erwägt der Wer - - - bung selt'-nen Preis, und

f *più f* *p dolce*

S. fin - - que ce-lui qui tri-om - - phe, soit franc de cœur et d'art loy-al, qu'il
 wem - - sie soll ge - - lin - - gen, dass der sich rein und e - del weiss, im

poco cresc.

S. chan - - teou bien qu'il ai - - - me, s'il veut ce prix si noble, car nul
 Wer - - - ben wie im Sin - - - gen, will er das Reis er-ringen, das nie,

f dim. *p cresc.*

S. —, ja - dis ou na - guè - re, n'en vit ja - mais de plus su - bli - me que cet - te
 — bei Neu - en noch bei Al - - ten, ward je so herr - - lich hoch ge - hal - ten, als von der

f *dim.* *p* *cresc.* *f* *dim.*

S. vier - - ge pu - - re, qui doit res - ter sans lar - - - mes
 lieb - - lich Rei - - nen die nie - - - mals soll be - wei - - - nen,

fp *cresc.*

Largamente.
 S. si Nü - - ren - berg rend tels honneurs à l'Art ainsi qu'aux
 dass Nü - - ren - berg mit höchstem Werth die Kunst und ih - re

Largamente.
f *marcato*

S. Maî - - - - - tres d'Art!
 Mei - - - - - ster ehrt!

tr
ff *molto tenuto*

ped.

POGNER (*serrant la main de SACHS avec émotion.*)

0 Sachs, a -
0 Sachs, mein

dim. *p dolce*

P. mi! Mer - ci à vous! Vous seul voyez mon cœur trou -
Freund! *Wie dan - kens - werth!* *Wie wisst ihr, was mein Herz be -*

sempre p *poco cresc.* *dim.*

SACHS (*à POGNER.*)

Ce fut har - di, mais, bon es - poir! Com.
'S war viel ge - wagt; jetzt habt nur Muth! - Herr

blé!
schwert!

p *p cresc.* *dim.* *p* *staccato*

BECKM. (*vers qui SACHS se tourne à présent, a déjà tiré de sa poche et lu avec une fièvreuse ardeur, pendant tout ce qui précède, le manuscrit de la poésie qu'il veut chanter; il cherche à le déchiffrer bien exactement, à se le mettre en mémoire, et s'est fréquemment épongé la sueur du front avec un air désespéré.*)

S. Oh! Ces couplets! Je n'en sors
O! Dieses Lied! Wird nicht draus

ment va, hé! Marqueur? Bien?
Mer - ker! Sagt wie steht's? Gut?

poco cresc.

pas!... j'y ai pour-tant pas-sé du temps!
klug, und hab' doch d'ran stu-dirt ge-nug.

SACHS.
sempre staccato A - mi, rien ne vous y o - bli - -
poco f Mein Freund, 'sist euch nicht auf - ge-zwun - -

B. Tant pis! Les miens pro-pres n'ont pas su plai-re... par vo-tre faute!
Was hilft's? Mit dem mei-nen ist doch ver-sun-gen, 'swar eu-re Schuld!

S. - gel
 - gen.

p sf p

B. Donc soyez gen-til: quelle hon-te, si vous ne m'aidez! Le beau par-
Jetzt seid hübsch für mich: 'swär' schändlich, liesst ihr mich im Stich! Wa-rum nicht

S. Ma foi... re-non-cez!
Ich dächt', ihr gebt's auf.

sf p sf p

B. ti! Des autres nul ne peut m'effrayer... hors vous seu-le-ment! Ce chant, je gage,
'gar? Die Andren sing'ich al-le zu paar, wenn ihr nur nicht singt. Das Lied, bin's sicher,

S. Eh bien, al - lez!
So seht, wie's geht.

p cresc. dim.

B. nul n'y ver-ra goutte; mais grande est votre popu-la-ri-té! (1)
 zwar Niemand versteht; doch bau' ich auf eure Po-pu-la-ri-tät.

S. Or sus, si Maîtres et peu-ple
 Nun denn, wenn's Meister und Volk be-

dim. cresc. fp cresc.

KOTHNER *Si avançant*

S. Chanteurs et Maîtres!
 Ihr le-dig' Meister!

veulent, — qu'on ouvre i-ci le con-cours de chant!
 liebt, — zum Wett-gesang man den An-fang giebt.

f p cresc. p

K. C'est le concours! Au plus â-gé d'ou-vrir le chant! Vous, Beckmesser, commen-
 Macht euch bereit! Der Ael-test'sich zu-erst an-lässt! Herr Beckmesser, ihr fangt

cresc. p cresc.

K. *cez: — c'est l'heure!
 an: — 'sist Zeit!*

(Les APPRENTIS conduisent BECKMESSER jusqu'à un petit tertre de gazon qu'ils ont préalablement élevé devant l'estrade des juges du chant, et qu'ils ont jonché de fleurs. BECKMESSER le gravit en trébuchant; son pas est incertain et il chancelle.)

Animato e leggiero.

f p molto staccato

1) VAR. : Au chant lui-même si nul ne voit goutte, je compte sur votre popularité !

poco cresc. *p* *sempre staccato.*

BECKMESSER.

Du dia-ble! Ça bou-ge trop! Tas-sez-le bien!
 Zum Teu-fel! Wie wa-cke-lig! Macht das hübsch fest!

(Les APPRENTIS se mettent à rire entre eux et tapent joyeusement sur le gazon comme pour le tasser.) (Les gens du peuple se poussent le coude en riant.)

poco a poco cresc.

LE PEUPLE.

Ténor I. Il ose?
 Der wirbt?

Ténor II. Lui?
 Der?

Ténor III. Quoi?
 Wie?

f *dim.*

LE PEUPLE.

Soprano I.

Soprano II.

Soprano III.

Alto I.

Alto II. *Il ose?
Der wirbt?*

Alto III. *Lui?
Der?*

Ténor I. *Quoi?
Wie?*

Ténor II.

Ténor III.

Basse I. *p*

Basse II. *p* *J'ai peine à le croi-re!
Scheint mir nicht der Rechte!*

Basse III. *fp*

*J'ai peine à le croi-re!
Scheint mir nicht der Rechte!*

*Tout plu-tôt que lui, si j'é - tais la fil - le!
An der Tochter Stell' ich den nicht möch - tel*

p staccato *sf* *p*

LE PEUPLE.

Sopr. I.

Sopr. II. Il ose?
Der wirbt?

Sopr. III. Lui?
Der?

Tén. I. Quoi?
Wie? *p*

Tén. II. J'ai peine à le croi-re!
Scheint mir nicht der Rech-te!

Tén. III. J'ai peine à le croi-re!
Scheint mir nicht der Rech-te!

Tén. III. Tout plu-tôt que lui, si j'é-
An der Toch-ter Stell' ich

Alto I. J'ai peine à le croi-re!
Scheint mir nicht der Rech-te!

Alto II. J'ai peine à le croi-re!
Scheint mir nicht der Rech-te!

Alto III. J'ai peine à le croi-re!
Scheint mir nicht der Rech-te!

Tén. I. J'ai peine à le croi-re!
Scheint mir nicht der Rech-te!

Tén. II. Quelques-uns.

Tén. III. La paix! il
Seid still! 's'ist

tais la fil-le!
den nicht mäch-te!

p *poco cresc.*

LE PEUPLE.

Sopr. I. J'ai peine à le croi - rel
Schein - te!

Sopr. II. J'ai peine à le croi - rel
Schein - te!

sp Alto II. Tout plu-tôt que lui, si j'é - tais la fil - le!
An der Tochter Stell' ich den nicht möch - te!

Ten. II. tient le rang de Mai-tre!
gar ein tücht'ger Mei-ster!

Basse II. (Quelques-uns.)
Paix! Assez d'es-prit! Dans le con-
Still! Macht keinen Witz! Der hat im

sf *cresc.* *sempre cresc.*

LE PEUPLE.

Sopr. III. Tout plu-tôt que lui, si j'é - tais la fil - le!
An der Tochter Stell' ich den nicht möch - te!

Ten. III. (Quelques-uns.)
A peine il peut mar-
Er kann ja nicht 'mal

Ten. IV. (Quelques-uns.)
Comment va-t-il chanter?
Wie soll es mit dem geh'n?

Basse I. (Quelques-uns.)
Hé! à peine il peut mar-cher!
Ach, der kann ja nicht 'mal steh'n!

Basse II. seil il a grand poids!
Ra - the Stimm' und Sitz.

LE PEUPLE.

Sopr. (demi-choeur.) *f*

Alto (demi-choeur.) *f*

Tén. I. *(Un plus grand nombre.)*

Tén. II. *(Quelques-uns.)*

Tén. III. *(D'autres.)*

Tén. IV. *(D'autres.)*

C'est le gref-fier, c'est Beck - mes-ser
 Stadt - schreiber ist er, Beck - mes-ser

C'est le gref-fier, c'est Beck - messer mê - me!
 Stadt - schreiber ist er, Beck - mes-ser heisst er!

Hé! comment va-t-il chanter? A peine il peut mar-
 Ei! Wie soll es mit dem geh'n? Erkann ja nicht'mal

Il tom - be presque!
 Er fällt fasst um.

cher! steh'n! Grand Dieu! quel sot!
 Gott! ist der dumm!

cher! steh'n! Grand Dieu! quel sot!
 Gott! ist der dumm!

LE PEUPLE.

Sopr. *(Beaucoup se mettent à rire.)* *Un poco più moderato*

Tén. I. *mê - me! heisst er!*

APPRENTIS

cher! steh'n! Alto.

Tén. I et II. *(se rangeant en ordre.)*

Si - len - ti - um!⁽¹⁾
 Si - len - ti - um!

Si - len - ti - um!⁽¹⁾
 Si - len - ti - um!

Un poco più moderato

(1) VAR Silence ici!

sempre meno mosso.

Alto I.
Si - len - ti - um!⁽¹⁾ Qu'on n'en - ten - - de ni mot ni
Si - len - ti - um! Macht kein Re - - den und kein Ge -

Alto II.
Si - len - ti - um!⁽¹⁾ Qu'on n'en - ten - - de ni mot ni
Si - len - ti - um! Macht kein Re - - den und kein Ge -

Tén. I.
Si - len - ti - um!⁽¹⁾ Qu'on n'en - ten - - de ni mot ni
Si - len - ti - um! Macht kein Re - - den und kein Ge -

Tén. II.
Si - len - ti - um!⁽¹⁾ Qu'on n'en - ten - de ni mot ni
Si - len - ti - um! Macht kein Re - den und kein Ge -

dim. - p

Molto moderato.

bruit!
summ!

bruit!
summ!

bruit!
summ!

bruit!
summ!

KOTHNER.

Com - men - cez!
Fan - get an!

Molto moderato.

p cresc. f

(1) VAR - Silence ici!

(BECKMESSER, qui a fini par s'installer non sans peine sur le petit tertre de gazon, s'incline d'abord devant les MAÎTRES, puis devant le PEUPLE, puis encore devant EVA; comme celle-ci se détourne, il la regarde de nouveau avec un embarras plein d'inquiétude; une grande anxiété le saisit; il cherche à reprendre courage en préluquant sur son luth.)

LUTH.

BECKMESSER.

„L'au-tre mer-veil-le braill-
„Mor-gen ich leuchte in

B.

lait dans les cieux,⁽¹⁾ et des menteurs mor-daient les fleurs; dans une o-gres-se de jeu-
ro-si-gemSchein, von Blut und Duft geht schnell die Luft; wohl bald ge-won-nen, wie zer-

B.

nes-se, un frais gre-din mi-sé-reux, ra-dis des yeux!
ron-nen; im Gar-ten lud ich ein gar-stig und fein!

(1) (1) (correspondant à celle de la page 317): L'arbre morose braillait dans les cieux.

(BECKMESSER s'efforce de mieux assurer son équilibre.)

(Les MAÎTRES CHANTEURS, se parlant bas entre eux.)

VOGELGESANG et ZORN.

Perd-il la tête? Où
Ist er von Sinnen? Wo-

MOSER et EISSLINGER.

Que dit-il? Où
Was ist das? Wo-

KOTHNER et NACHTIGALL.

Perd-il la tête? Où
Ist er von Sin-nen? Wo-

FOLTZ et ORTEL.

FOLTZ, ORTEL et SCHWARTZ.

Hein? Que dit-il?
Mein! Was ist das?

Quel cas
Höchst merk - - -

Sopr.

(Quelques-uns.)

(D'autres.)

„Ra-dis des yeux?“ Dît-il ce-la?
Wen lud er ein? Verstand man recht?

Alto.

(Quelques-uns.)

(Les GENS DU PEUPLE, se parlant
entre eux à voix basse.)

C'est bi-zarre!
Son - derbar!

Tén. I.

(Quelques-uns.)

(D'autres.)

C'est bi-zarre! Dît-il ce-la?
Son - derbar! Verstand man recht?

Basse I.

(Quelques-uns.)

(D'autres.)

C'est bi-zarre!
Son-derbar!

„Ra-dis des yeux?“
Wen lud er ein?

Basse II.

(Quelques-uns.)

(D'autres.)

Qu'est-ce?
Hört ihr's?

Dit-il ce-
Verstand man

MAÎTRES CHANTEURS.

LE PEUPLE.

(A la dérobée, BECKMESSER sort de sa poche le papier où est écrit le texte, et y jette hâtivement un regard fiévreux, puis il le remet dans sa poche avec une grande anxiété.)

VOGELG. ZORN.

cher-che-t-il tou - tes ces phrases étranges? Où donc?
her mocht' er sol - che Ge - dan - ken gewin - nen? Wo - her?

MOSER. EISSL.

cher-che-t-il tou - tes ces phrases étranges? Où donc?
her mocht' er sol - che Ge - dan - ken gewin - nen? Wo - her?

KOTH. NACHT.

cher-che-t-il tou - tes ces phrases étranges? Où donc?
her mocht' er sol - che Ge - dan - ken gewin - nen? Wo - her?

FOLTZ. ORTEL. SCHWARTZ.

peu com - mun! Est - il dé - ment? Dit - il ce - la?
würd' - ger Fall! Was kommt ihm bei? Verstand man recht?

SCHWARTZ (tout seul.) *p*

Sopr.

Ça se peut-il? Qu'entends-je? Que croire? Dit - il ce - la?
Wie kañdas sein? Hört ihr es? Was sagt er? Verstand man recht?

Alto.

Ça se peut-il? „Un frais grelin? Ra - dis des yeux?“ Comment?
Wie kañdas sein? Garstig und fein luderbeisich ein? Hört ihr's?

Tén. I.

C'est bizarre! Ça se peut-il? „Radis des yeux?“
Son - derbar! Wie kañdas sein? Wen luder ein?

Tén. II.

Ça se peut-il? Ça se peut-il? „Radis des yeux?“
Wie kañdas sein? Wie kañdas sein? Wen luder ein?

Basse I.

Ça se peut-il? Qu'entends-je?
Wie kañdas sein? Was sagt er?

Basse II.

la? Ça se peut - il? „Radis des yeux?“
recht? Wie kañdas sein? Wen luder ein?

staccato

dim.

* Les différentes voix du chœur sont divisées en groupes qui alternent.

BECKM.

„Sel-le sor-di-de, gre-din merveil-leux! ——— loin du tré-sor de ses bruits d'or...
 „Wohn' ich er-trüglich im sel-bi-gen Raum, ——— hol' Geld und Frucht, Blei-saft und Wucht...“

LUTH.

BECKM. (il jette un regard sur son papier.)

por-tant son cri-me miel su-bli-me, un arbre of-frait ———
 Mich holt am Pran-ger der Ver-lan-ger auf luft'-ger Stei-

LUTH.

BECKM.

(Il chancelle de nouveau, fortement; il cherche à regarder à la dérobée sur son papier, et n'y parvient pas; la tête lui tourne; il sue d'angoisse.)

LUTH. - aux ses doubles pièux!
 ge kaum, häng' ich am Baum!

LE PEUPLE.

Sopr.

(Quelques-uns.) *p*

(D'autres.)

Bel épouseur! Il est „loin du tré-
 Schö-ner Wer-ber! Der find't wohl sei-nen

Alto.

(Quelques-uns.) *p*

Il est „loin du tré-
 Der find't wohl sei-nen

Tén.

Basse.

Beau po-è-te!
 Schö-ner Wer-ber!
 (Quelques-uns.) *pp*

Beau po-è-te!
 Schö-ner Werber!

LES MAÎTRES CHANTEURS.

LE PEUPLE.

VOGELG. MOSER.

Est-il donc fou?
Ist er nur toll?

Ses vers sont fous de
Sein Lied ist ganz von

ZORN. EISSLINGER.

Que veut-il di - re?
Was soll das heis - sen?

Ses vers sont fous de bout en bout!
Sein Lied ist ganz von Un - sinn voll!

NACHTIGAL.

Que veut-il di - re?
Was soll das heis - sen?

Ses vers sont fous de
Sein Lied ist ganz von

KOTHNER (à NACHTIGAL.)

Que veut il di - re?
Was soll das heis - sen?

Est-il donc fou?
Ist er nur toll?

ORTEL.

Ce qu'il ra -
Alles von

FOLTZ. SCHWARTZ.

Quoi?
Wie?

Est-il donc fou?
Ist er nur toll?

(Quelques-uns.)

Sopr.

(Quelques-uns.)

cresc.

(D'autres.)

(Quelques-uns.)

p sor! "
Lohn.

Qu'il ail - le se pen - dre,
Bald hängt er am Gal - gen.

se pen - dre „aux
Am Gal - gen! Man

Alto.

(D'autres.)

(Quelques-uns.)

sor! "
Lohn.

Qu'il ail - le se pen - dre...
Bald hängt er am Gal - gen.

„aux
Man

Tén.

(D'autres.)

(Quelques-uns.)

(D'autres.)

Il est „loin du tré - sor!“
Der find't wohl sei - nen Lohn.

Qu'il ail - le se pen - dre „aux
Bald hängt er am Gal - gen! Man

Basse.

(Quelques-uns.)

Qu'il
Bald

ail - le se
hängt er an dem

meno p

poco cresc.

(il essaye de se reprendre, dans un effort de désespoir et de rage.)

BECKM. Moderato. *3*

LUTH. „Char-me du four, „Heimlich mir grant,

VOGELG. MOSER.

bout en bout!
Unsinn voll!

ZORN. EISSL.

Ses vers sont fous de bout en bout!
Sein Lied ist ganz von Unsinn voll!

NACHT.

bout en bout!
Unsinn voll!

KOTH.

Ses vers sont fous de bout en bout!
Sein Lied ist ganz von Unsinn voll!

ORTEL.

conte est fou!
Unsinn voll!

FOLTZ. SCHWARTZ.

Ce qu'il raconte est fou!
Al-les von Un-sinn voll!

MAÎTRES CHANTEURS.

Sopr. (D'autres.)
doubles pieux! „aux doubles pieux!
sicht ihn schon! Man sieht ihn schon!

Alto. (D'autres.)
doubles pieux! „aux doubles pieux!
sicht ihn schon! Man sieht ihn schon!

Tén. (Quelques-uns.)
doubles pieux! „aux doubles pieux!
sicht ihn schon! Man sieht ihn schon!

LE PEUPLE.

Basse. (D'autres.)
pen - dre „aux doubles pieux!
Gal - gen! Man sieht ihn schon!

Moderato.

poco f *dim.* *poco rall.* *accel. f 3* *p cresc. f 3* *dim.*

26045

BECKM.

quel ré - cep - ta - cle me ra - vit! c'est un in - fâ - me, un porc ma - lin: pa -
 weil es hier munter will hergeh'n: an mei - ner Lei - ter stand ein Weib, sie

LUTH.

reil - le grai - se nul ne cuit! Vieil - le d'un jour, que
 schämt und wollt' mich nicht be - seh'n. Bleich wie ein Kraut um -

pa - rent les poires du mâ - tin, (1) son œil cray - on - ne, son chien me don - ne les bruits du
 fa - sert mir Hanf meinen Leib; mit Augen zwinkend, der Hund blies winkend, was ich vor

mar - bre su - cré, l'in - jus - te bruit do - ré, de mie et d'a -
 lan - gem verzehrt, wie Frucht, so Holz und Pferd vom Le - ber -

dim. - - - p cresc. - - - f dim.

p cresc. - - - f dim. p

f dim. p < f p

accelerando

cresc. accelerando - - - f

(1) VAR.: sa peste m'attire sur son vin, (cette var. correspond à celle de la page 320)

Allegro. (Tout le monde éclate bruyamment de rire.)

B. *mour!*
baum!
Allegro.

(BECKMESSER en fureur quitte le tertre et s'élançe vers SACHS.)

B. In-fä - me traï - tre! telle est ton oeu - vre! Ce
Verdammtes Schu - ster, das dank'ich dir! Das

B. chant n'est point du tout de moi: c'est Sachs, lui qu'on flagorne i - ci, c'est votre Sachs qui l'a ri-
Lied, es ist gar nicht von mir: vom Sachs, der hier so hoch ver-ehrt, von eurem Sachs ward mir's be-

B. mé! Hon-teu-se-ment il m'a du-pé, d'un chant stu-pide il m'a ber-né!
scheert! Mich hat der Schänd - li-che be-drängt, sein schlechtes Lied mir auf-ge - hängt!

(Il se sauve,

fou de rage, et disparaît au milieu de la foule.)

LE PEUPLE.

Sopr. Quoi? Que dit-il là? Quelle au-tre sur-pri-se! Hans Sachs, l'au-
 Mein! Was soll das sein? Jetzt wird's im-mer bun-ter! Von Sachs das

Alto. Quoi? Que dit-il là? Quelle au-tre sur-pri-se!
 Mein! Was soll das sein? Jetzt wird's im-mer bun-ter!

Tén. Quoi? Que dit-il là? Quelle au-tre sur-pri-se!
 Mein! Was soll das sein? Jetzt wird's im-mer bun-ter!

Tén II. Quoi? Que dit-il là? Quelle au-tre sur-pri-se!
 Mein! Was soll das sein? Jetzt wird's im-mer bun-ter!

Basse I. Quoi? Que dit-il là? De Sachs, ce
 Mein! Was soll das sein? Von Sachs das

Basse II. Quoi? Que dit-il là? De Sachs, ce
 Mein! Was soll das sein? Von Sachs das

NACHTIGAL.

(à SACHS.)

KOTHNER.

(à SACHS.)

C'est scan-da-
Welch' ein Scan-

Parlez donc, Sachs!
Erklärt doch, Sachs!

LE PEUPLE.

Sopr. teur? La chose est é-tran-ge!
Lied? Das nähm' uns doch Wun-der!

Alto. Hans Sachs, l'au-teur? C'est chose é-tran-ge!
Von Sachs das Lied? Das nähm' uns Wun-der!

Tén. Hans Sachs, l'au-teur? C'est chose é-tran-ge!
Von Sachs das Lied? Das nähm' uns Wun-der!

Basse. chant? La chose est é-tran-ge!
Lied? Das nähm' uns doch Wun-der!

VOGELGESANG (à SACHS.)

Poco a poco più tranquillo

De vous, ce chant?
Von euch das Lied?

NACHTIGAL.

leux!
dal!

ORTEL. FOLTZ.

E - tran - ge cas!
Welch' eig' - ner Fall!

stacc. *Più tranquillo*

ff *dim.*

SACHS (qui a ramassé tranquillement le papier que BECKMESSER lui avait jeté au visage.)

più tranquillo

- Ce chant, - bien sûr, n'est point de moi, et Beckmes - ser parle en -
Das Lied, für wahr, ist nicht von mir: Herr Beckmes - ser irrt, wie

più tranquillo.

p *più p*

Poco a poco più lento

S. cor à faux!
dort so hier.

Chez moi s'il le prit, c'est son af - faire!⁽¹⁾ mais ja - mais je n'o-se-
Wie er da-zu kam, mag'selbst er sagen; doch möcht' ich nie mich zu

Poco a poco più lento

dolce *p scherz.* *cresc.*

S. rai pré - ten - dre qu'un chant si beau, d'un tel é - clat, soit mon œuvre, à
rüh - men wa - gen, ein Lied, so schön wie dies er - dacht sei von mir, Hans

dim. *dim.* *p* *più p*

(1) VAR.: qu'il s'en explique!

LES MAÎTRES CHANTEURS.

VOGELG.

Quoi? Beau? Un non - sens pa - reil?
Wie? Schön? Die - ser Un - sinns-wust?

ZORN.

Quoi? Beau? Un non - sens pa - reil?
Wie? Schön? Die - ser Un - sinns-wust?

KOTHN.

Quoi? Beau? Un non - sens pa - reil?
Wie? Schön? Die - ser Un - sinns-wust?

NACHT.

Ce chant est beau? un non - sens pa - reil?
Das Lied wär'schön, die - ser Un - sinns-wust?

SACHS.

moi, Hans Sachs!
Sachs, ge - macht!

Sopr.

Non!
Hört!

Alto.

Non! Sachs
Hört! Sachs

Tén.

Non! Sachs
Hört! Sachs

Basse I.

Non! Sachs
Hört! Sachs

Basse II.

Sachs plai-
Sachs macht

SACHS.

LE PEUPLE.

Sopr. Je dis à tous qu'il est fort
Ich sag' euch Herrn, das Lied ist

Alto. Il dit ce - la pour rire!
Er sagt das nur zur Lust.

Tén. plai - sante! Il dit ce - la pour rire!
macht Spass! Er sagt es nur zur Lust.

Basse I. plai - sante! Il dit ce - la pour rire!
macht Spass! Er sagt es nur zur Lust.

Basse II. plai - sante! Il dit ce - la pour rire!
macht Spass! Er sagt es nur zur Lust.

sante! Il dit ça pour rire!
Spass! Er sagt's nur zur Lust.

poco cresc. - mf

S. beau : mais un point qui saute aux yeux dès l'a-bord, c'est que Beckmesser l'a mal lu! J'af -
schön : nur ist's auf den er - sten Blick zu er - sehn, - dass Freund Beckmesser es ent - stellt! Doch

dim. dolce p p

S. fir - me que vous l'aime - rez, si l'air exact, le tex - te vrai, quel - qu'un i - ci les
schwör' ich dass es euch ge - fällt, wenn rich - tig Wort' und Wei - se hier Ei - nersäng'im

mf p

S. chan - te; ce - lui qui le peut démontre ainsi qu'il est l'au - teur des strophes, et
Krei - se; und werd' ich ver - stünd', zugleich bewies', dass er des Lie - des Dich - ter, und

S. doit de Maître a - voir le nom si on lui rend jus - ti - ce. Puisqu'on m'a -
gar mit Rech - te Mei - ster hiess, fünd' er ge - rech - te Rich - ter. Ich bin ver -

S. cu - se, je me dé - fends: de - vant vous tous je ci - te mes té -
klagt, — und muss be - steh'n: drum lasst mich mei - nen Zeu - gen aus - er -

Moderato.

S. moins! Quel - qu'un peut - il prou - ver mon droit? Qu'il en té - moi - gne donc i - ci!
seh'n. Ist Je - mand hier, der Recht mir weiss? Der tret' als Zeug' in die - sen Kreis!

(WALTHER sort de la foule et s'avance; il salue SACHS, puis les MAÎTRES et le PEUPLE, avec une courtoisie chevaleresque. Un mouvement de curiosité sympathique se produit aussitôt dans la foule. Tout le monde, pendant un moment, considère en silence le jeune homme.)

S. Prou-vez donc, que l'oeu-vre n'est pas de
 So zeu - get, das Lied sei nicht von

cresc. - *p* *dim.* *p*

S. mol; prou-vez de plus, qu'ayant i - ci loué sa beau-té, je n'en ai point trop
 mir; und zeu - get auch, dass, was ich hier vom Lied hab' ge-sagt, zu viel nicht sei ge-

p *p*

S. dit!
 wagt.
VOGELG.

ZORN. Hé, Sachs, vous ê - tes fin! Pour-
 Ei Sachs, ihr seid gar fein! Doch

EISSL. Hé, Sachs, vous ê - tes fin! Pour-
 Ei Sachs, ihr seid gar fein! Doch

NACHT. et KOTH. Hé, Sachs, c'est fin! Pourtant, qu'il en soit fait ain-
 Ei Sachs, wie fein! Doch mag' es heut' ge-sche-hen

ORTEL et FOLTZ. C'est fin! Pour-tant _____, qu'il en soit
 Wie fein! Doch mag _____ es heut' ge-

Très fin _____ ce
 Wie fein _____ ist

cresc. *p*

LES MAÎTRES CHANTEURS.

SACHS.

VOGELG.

La rè - gle prou - ve par là son pou - voir, sachant flé - chir un
Der Re - gel Gü - te da - raus man er - wägt, dass sie auch mal 'ne

tant, qu'il en soit fait ain - si!
mag es heut' ge - sche - hen sein.

ZORN.

tant qu'il en soit fait ain - si!
mag es heut' ge - schehen sein.

EISSL.

sil
sein.

NACHT. et KOTH.

fait ain - si!
sche - hen sein.

ORTEL et FOLTZ.

Sachs
Sachs

LES MAÎTRES CHANTEURS.

ø

jour sans déchoir.
Aus - nahm' verträgt.
Sopr.

Un beau té - moin vaillant! Je crois qu'il va con - ter mer -
Ein gu - ter Zeu - ge; mich dünkt, dem kann' was Gut's er -

Un bon té - moin vaillant!
Ein gu - ter Zeu - ge!

Un bon té - moin vaillant, noble et fier! Je crois qu'il
Ein gu - ter Zeu - ge, stolz und kühn! Dem kann

Un bon té - moin, très noble et fier! je crois qu'il
Ein gu - ter Zeu - ge, stolz und kühn; mich dünkt dem

Un bon té - moin, très noble et fier! je crois qu'il
Ein gu - ter Zeu - ge, stolz und kühn; mich dünkt dem

LE PEUPLE.

cresc.

p

LE PEUPLE.

Sopr. *dim.*
 Maî - tres et peu - ple, d'ac - cord, se dispo-sent
 Mei - ster und Volk sind ge - willt zu vernehmen,
 veil - le; il va con-ter mer - veille!
 blüh'n, dem kann'was Gut's er - blüh'n.

Alto. *dim.*
 Il va con-ter mer - veil - le
 Dem kann'was Gut's er - blüh'n.

Tén. I. *dim.*
 va con - ter mer - veil - le!
 wohl 'was Gut's er - blüh'n.

Tén. II. *dim.*
 va con - ter mer - veil - le!
 kann 'was Gut's er - blüh'n.

Basse. *dim.*
 va con - ter mer - veil - le!
 kann 'was Gut's er - blüh'n.

poco cresc. - dim. p dolce

S. *p*
 à ju - ger du cas. Wal - ther de Stol - zing,⁽¹⁾ vo - tre
 was mein Zeu - ge gillt. Herr Wal - ther von Stol - zing, singt das

p cresc. -

(rangés suivant le cérémonial.)

APPRENTIS. Tén. *p*
 Tous se sont
 Al - les ge -

SACHS. (aux MAÎTRES.) (Il donne à KOTHNER le manuscrit, afin
 chant! Vous tous, voy-ez comme il s'en tire! que les MAÎTRES puissent suivre sur
 Lied! Ihr Mei-ster, lest, ob's ihm ge - rieth. ce texte le chant de WALTHER.)

p cresc. dim. p dolce poco rall. più p

(1) Messire de Stolzing,

APPRENTIS.

Alto. *p* Rien... pas un bruit!... nous ne crie-rons guè-re „Si - len - ti - um!”⁽¹⁾
 Tén. *p* 'Sgiebt kein Ge - summ': da ru - fen wir auch nicht „Si - len - ti - um!”
 tûs!
 spannt!

(D'un pas assuré, WALTHER gravit le petit tertre fleuri.)

Moderato molto. *(lungo)*

WALTHER.

„Lau - be ver - meil - le ⁽²⁾ bril -
 „Mor - gen - lich leuch - tend im -

W. lait - dans les cieux, et des sen - teurs mon - taient des fleurs, dans une i -
 ro - si - gen Schein, von Blüth' und Duft ge - schwellt die Luft, voll al - ler

(1) VAR.: „Silence ici!”

(2) VAR.: „L'aube de rose

(A ce moment, KOTHNER, ému et captivé, laisse involontairement tomber le manuscrit sur lequel lui et les autres MAÎTRES avaient commencé à suivre attentivement le chant; lui et les autres ne font plus qu'écouter avec un intérêt extrême.)

Un poco più lento.
(comme entraîné par

W. *f*

vres - - - se de jeu - nes - se, un frais jar - din ravit mes yeux: là, sous un ar - bre
Won - - - nen, nie er - son - nen, ein Gar - ten lud mich - - ein, dort un - ter ei - nem

Un poco più lento.

f *dim.* *p* *dolcissimo*

(l'enthousiasme de l'inspiration.)

W.

mer - veil - leux, où l'or des fruits é - tin - cel - le, je vis mon Rê - ve
Wun - der - baum, von Fruch - ten reich be - han - gen, zu schaw'n im sel' - gen

p

Poco a poco più mosso.

W.

bien - heu - reux, l'A - mour que l'â - me ap - pel - le, tré - sor pro - mis ja -
Lie - bes - traum, was höch - stem Lust - ver - lan - gen Er - fül - lung kühn ver -

Poco a poco più mosso.

cresc. *dim.* *p* *cresc.*

W. *f*

dis: dans sa beau - té _____, l'È - ve du Pa - ra -
hiess, das schön - ste Weib: _____, E - va, im Pa - ra -

dolce

f *dim.* *p* *dim.* *p dolce*

W. dis! " diest! "

VOGELG. et EISSL.

Eh oui! c'est vrai, ça fait deux chan - - sons, se - lon
 Ja wohl, ich merk'; 'sist ein an - - der Ding, ob falsch -

ZORN et MOSER. p

Eh oui! c'est vrai, ça fait deux chan -
 Ja wohl, ich merk'; 'sist ein an - der

KOTH.

Eh oui! c'est vrai, ça fait deux chan -
 Ja wohl, ich merk'; 'sist ein an - der

ORTEL et NACHT. p

Eh oui! c'est vrai, ça fait deux chan -
 Ja wohl, ich merk'; 'sist ein an - der

FOLTZ et SCHWARZ.

Eh oui! c'est vrai, ça fait deux chan -
 Ja wohl, ich merk'; 'sist ein an - der

LES MAÎTRES CHANTEURS.

(Les MAÎTRES et le PEUPLE, comme chuchotant doucement.)

Sopr.

Alto.

C'est au - - tre cho - - se... qui l'eût pen - - sé ? Lan - ga - ge, sty - le, chan - - gent
 Das ist 'was An - dres, wer hätt's ge - dacht; was doch recht Wort und Vor - - trag

Tén. I.

C'est au - - tre cho - - se... qui l'eût pen - - sé ? Lan - ga - ge, sty - le, chan - gent
 Das ist 'was An - dres, wer hätt's ge - dacht; was doch recht Wort und Vor - - trag

C'est au - - tre cho - - se... qui l'eût pen - - sé ? Lan - ga - ge, sty - le, chan - gent
 Das ist 'was An - dres, wer hätt's ge - dacht; was doch recht Wort und Vor - - trag

Tén. II.

C'est au - - tre cho - - se... qui l'eût pen - - sé ? Lan - ga - ge, sty - le, chan - gent
 Das ist 'was An - dres, wer hätt's ge - dacht; was doch recht Wort und Vor - - trag

Basse. I.

C'est au - - tre cho - - se... qui l'eût pen - - sé ? Le
 Das ist 'was An - dres, wer hätt's ge - dacht! Was

Basse. II.

C'est au - - tre cho - - se... qui l'eût pen - - sé ? Le
 Das ist 'was An - dres, wer hätt's ge - dacht! Was

LE PEUPLE.

p *dolcissimo*

poco cresc.

SACHS.

VOGELG. et EISL. Jeu - - ne té - moin, pour - sui - vez!
Zeu - - ge am Ort, fak - ret fort!

ZORN et MOSER. l'art faux ou jus - - te du chant.
man o - - der rich - - tig singt!

KOTH. sons, l'art jus - te du chant!
Ding, wenn rich - tig man singt!

ORTEL et NACHT. l'art mauvais ou jus - - te du chant.
o - - der ob rich - - tig man singt!

FOLTZ et SCHWARZ. C'est tout un au - - - tre chant.
Das ist ein an - - - der Ding!

Sopr.
Eh oui! c'est au - tre cho - se... qui l'eût pen - sé!
Ja, das ist doch was An - dres, wer hätt's ge - dacht!

Alto.
tout ! Qui l'eût pen - sé!
macht ! Wer hätt's ge - dacht!

Ten. I. Ce - la chan - - - ge tout!
Was doch Vor - - - trag macht!

tout ! Qui l'eût pen - sé?
macht ! Wer hätt's ge - dacht!

Ten. II. Ce - la chan - - - ge tout!
Was doch Vor - - - trag macht!

tout ! Qui l'eût pen - sé?
macht ! Wer hätt's ge - dacht!

Basse I. sty - - - le chan - - - ge tout!
doch der Vor - - - trag macht!

Basse II. sty - - - le chan - - - ge tout!
doch der Vor - - - trag macht!

dim. *più p* *pp*

„L'om-bre du soir — annon - çait la nuit; par le sen - tier du roc al - tier, mon-tait ma
 „A - bend-lich dämmernd um - schloss mich die Nacht; auf steilem Pfad war ich ge - naht zu ei - ner

W. cour - se vers la sour - ce, de qui la voix — m'a-sé - duit; sous le feuil - la - ge
 Quel - le rei - ner Wel - le, die lockend mir — ge - lacht; dort un - ter ei - nem

W. d'un lau - rier, cri - blé d'é - toi - les jusqu'au fai - te, je
 Lor - ber - baum, von Ster - nen hell durch - schie - nen, ich

W. vis mon Rê - ve tout en - tier, l'A - man - te chè - reau po -
 schaut' im wa - chen Dich - ter - traum, von hei - lig hol - den

W. è - te, du flot lustral baignant ma face, dans sa fier - té — la Mu -
 Mie - nen, mich netzend mit dem ed - len Nass, das hehr - ste Weib: die Mu -

W.
- se du Parnasse!
- se des Par-nass!

LES MAÎTRES CHANTEURS.
VOGELG. et ZORN. *p*
C'est neuf, oui, j'en con-viens, mais bien ri - mé, et très vo -
'Sist kühn wohl, das ist wahr, doch wohl ge - reimt und sin - ge -

MOSER. et EISSEL. *p*
C'est fort é - trange, j'en con-viens mais bien ri - mé, et très vo -
'Sist kühn und seltsam, das ist wahr; doch wohl ge - reimt und sin - ge -

KOTH. et NACHT. *p*

ORTEL. *p*
Très neuf! E -
Kühn ist's und

Sopr. *p*
Très é - - tran-ge!
Sehr selt - sam!

Alto. *p*
Quel char - - me pur pla - - nant au
So hold und traut, wie fern es

Tén. I. *dolce p*
Quel char - - me pur pla - - nant au
Wie so hold und fern es loint!

Tén. II. *dolce p*
Quel char - - me ten - - dre pla - - ne au
Wie hold und traut so fern es schwebt,

Basse I. *dolcissimo p*
Quel char - - me ten - - dre pla - - ne au
Wie hold und traut so fern es

Basse II. *p*
On voit vrai - -
Fern wie es

f *p dolce* *p dolce*

SACHS.

„Jour bien - heu -
„Huld - reich - ster

Bon té - moin choisi,
Zeu - - ge, wohl erkies't!

di - tes nous la fin!
Fah - ret fort, und schliesst!

VOGELG. et ZORN.

cal _____!
bar _____.

Mais bien ri - mé, et très vo - cal!
Doch wohl gereimt und sin - ge - bar.

MOSER. et EISSEL.

cal _____!
bar _____.

Mais bien ri - mé, et très vo - cal!
Doch wohl ge - reimt und sin - ge - bar.

KOTH. et NACHT.

trange!
seltsam;

Mais bien ri - mé, et très vo - cal!
doch wohl gereimt und sin - ge - bar.

FOLTZ.

C'est très é - - tran - - - ge, oui, j'en con - viens!
'Sist kühn und sell - - - sam, das ist wohl wahr.

SCHWARZ.

Très neuf!
Sehr kühn.

Sopr.

loin! soi - mê - - me on croit re - vivre tout ce que son chant dé - crit _____!
schwebt, doch ist es grad' als ob man sel - ber Al - les mit - er - lebt _____!

Alto.

nant au loin! doux chant qui nous fait re - viv - re tout ce qu'il dé - crit!
fern es schwebt, doch ist's grad' als ob man sel - ber Al - les mit - er - lebt!

Tén. I.

soi - même on croit vivre tout ce que son chant dé - crit!
doch ist's grad' als ob man Al - les sel - ber mit - er - lebt!

Tén. II.

loin! soi - même on voit tout ce qu'il dit!
schwebt, doch ist's als ob man's mit - - er - lebt!

Basse I.

loin! soi - même on voit tout ce qu'il dit _____!
schwebt, doch ist's als ob man's mit - - er - - lebt _____!

Basse II.

ment tout ce qu'il dé - crit!
sohwebt, scheint's doch wie er - lebt!

p dolce

cresc. -

WALTH.

reux — é - clos du Rê-ve du chan-teur —, ce que j'ai vu —, ce Pa-ra-dis —, dans une au-
 Tag —, dem ich aus Dichter's Traumer-wacht —! das ich er-träumt, das Pa-ra-dies —, in himmlisch

molto cresc. — *f* *dim.* *p* *cresc.*

ro - - re de splen-deur —, bril - le à mes yeux —; vers lui l'on-de ma gui-
 neu — verklärter Pracht — hell vor mir lag —, da - hin lachend nun der

f *dim.* *espressivo*

Ed. *

dé, je l'ai con-quis —, la vier - - ge mê - me, que seu - - le
 Quell den Pfad mir wies —; die, dort ge - - bo - ren, mein Herz er - -

dolce *cresc.* *p* *dolce* *p*

j'ai - me, la Femme aux tres - ses d'or la Muse à l'oeil di - vin, sublime — et saint tré -
 ko - ren, der Er - de lieb - lichstes Bild, als Mu - se mir ge - weiht so hei - - - ligernst als

p dolce *cresc.* *p cresc.*

WALTH.

LE PEUPLE.

Sopr. sor_, mon chant l'ob-tient en - fin, au clair so - leil de
 mild, ward kühn von mir ge - freit, am lich - - - ten Tag der

Alto. Ber - - Ge - -

Tén. Ber - cé d'un Ge - wiegt wie

Basse. Ber - cé d'un Ge - wiegt wie

p cresc. f p dolce

V. gloi - re, au jour de ma vic - toi - re, Par - - nasse
 Son - nen, durch San - - ges Sieg ge - won - - nen Par - - nass

Sopr. cé d'un rê - - ve doux au coeur,
 wiegt wie in den schön - - - sten Traum,

Alto. rê - - ve doux au coeur; j'en suis
 in den schön - - - sten Traum, hör' ich

Tén. rê - - ve doux au coeur; j'en suis é -
 in den schön - - - sten Traum, hör' ich es

Basse. cé d'un rê - - ve, j'en suis é - - mu, sans
 wiegt in Traum, hör' ich es wohl, doch

cresc. p dolce cresc. p molto cresc. - -

WALTH.

LES MAÎTRES.

LE PEUPLE.

poco ritenuto *a tempo.*

et Pa - ra - - dis! "
und Pa - ra - - dies! "

f Oui, bon po -
Ja, hol - - - der

(Tous se lèvent.)
f Oui, no - - ble po -
Ja, hol - - - der

f Oui, bon po -
Ja, hol - - - der

Sopr. *poco ritenuto* *p* *a tempo.*
j'en suis é - mu, sans tout sai - sir...
hör' ich es wohl, doch fass' es kaum.

Alto. *p*
é - mu, sans tout sai - sir...
es wohl, doch fass' es kaum.

Tén. I. *p*
mu, sans tout sai - sir...
wohl, doch fass' es kaum.

Tén. II. *p*
mu, sans tout sai - sir...
wohl, doch fass' es kaum.

Basse I. *pp*
tout sai - - sir...
fass' es kaum.

Basse II. *pp*
tout sai - - sir...
fass' es kaum.

poco ritenuto *a tempo.*

f *dim.* *p* *f* *più f*

POGNER.

(se tournant vers SACHS avec une profonde émotion.)

LES MAÎTRES CHANTEURS.

p
 è - - - te, sois l'é - lu ! ton chant te
 Sän - - - ger, nimm das Reis; dein Sang er - -

p
 è - - - te, sois l'é - lu ! ton chant te
 Sän - - - ger, nimm das Reis; dein Sang er - -

p
 è - - - te, sois l'é - lu ! ton chant te
 Sän - - - ger, nimm das Reis; dein Sang er - -

p
 lu ! ton chant te
 Reis ! Dein Sang er - -

Sopr. (à EVA.)

p dolce
 Ceins - lui le front ! A
 Reich' ihm das Reis ! Sein

Alto.
p dolce
 Ceins - lui le front ! A lui le
 Reich' ihm das Reis, sein sei der

Tén I.
p dolce
 Ceins - lui le front : à lui le prix ! Nul com - me
 Reich' ihm das Reis, sein der Preis. Kei - - ner wie

Tén II.
p dolce
 Ceins - lui le front : à lui le prix ! C'est l'é -
 Reich' ihm das Reis, sein der Preis, ihm das

Basse I.
p dolce
 Ceins - - - lui le front ; c'est l'é -
 Reich' ihm das Reis, sein der

Basse II.
p dolce
 Ceins - - - lui le front ; c'est l'é -
 Reich' ihm das Reis, sein der

p dolce

p dolce

POGNER

LES MAÎTRES CHANTEURS.

LE PEUPLE.

0 Sachs ———! Vous me ren ——— dez la
 0 Sachs ———! Dir dank' ich Glück und

vaut Maî — trise i — ci, Maî — trise i —
 warb dir Meî — ster — preis, den Meî — ster —

vaut Maî — trise i — ci, Maî — trise i —
 warb dir Meî — ster — preis, den Meî — ster —

vaut Maî — trise i — ci, Maî — trise i —
 warb dir Meî — ster — preis, den Meî — ster —

vaut Maî — trise i — ci, Maî — trise i —
 warb dir Meî — ster — preis, den Meî — ster —

Sopr.
 lui le prix du con — cours! Nul com — me lui ne par — le d'a —
 sei der Preis, sein der Preis. Kei — ner wie er zu wer — ben —

Alto.
 prix! Nul comme lui ne par — le d'a — mour! Nul com — me lui ne par — le d'a —
 Preis, Kei — ner wie er zu wer — ben — weiss. Kei — ner wie er zu wer — ben —

Tén. I.
 lui, nul comme lui ne par — le d'a — mour! C'est l'é — lu du con —
 er, Kei — ner wie er zu wer — ben — weiss, reich' das Reis, sein der

Tén. II.
 lui, le vain — queur du con — cours, l'é — lu du con —
 Reis, sein der Preis, sein der Preis, das Reis und der

Basse I.
 lu, le vain — queur, c'est l'é — lu du con —
 Preis, ihm das Reis, sein das Reis und der

Basse II.
 lu, le vain — queur du con — cours! C'est l'é — lu du con —
 Preis, ihm das Reis, ihm das Reis, sein der Preis, sein der

cresc. *poco f*

POGNER.

(WALTHER est mené à

LES MAÎTRES CHANTEURS.

joie, et touteangois - se m'a quit - - té!
Ehr; vor - ü - ber nun all' Herz - - - be - schwer!

ci! C'est l'é - lu, le vain - queur! Nul, oui, nul ne
preis! Reich' das Reis, sein der Preis, Kei - - - ner, Kei - - - ner

ci! Nul ne sait com - - me lui par - - ler d'a - - mour, ne
preis! Kei - - ner so, wie nur er, zu wer - - ben weiss, wie

ci! Nul ne sait com - me lui ain - si par - - ler d'a - -
preis! Kei - ner so, wie nur er, wie er zu wer - - ben

ci! Nul ne sait com - me lui par - - ler d'a - - mour
preis! Kei - ner so, wie nur er, zu wer - - ben weiss

LE PEUPLE.

mour! A lui le prix du con - cours, à lui le prix! Nul com - me
weiss; reich' ihm das Reis, sein der Preis, sein der Preis! Kei - ner wie

mour! Tends lui, tends lui le prix, car nul ain - -
weiss; reich' ihm, reich' ihm den Preis! denn Kei - - - ner

cours! C'est l'é - lu, le vain - queur! Nul, oui, nul ne
Preis! Reich' das Reis, sein der Preis. Kei - - - ner, Kei - - - ner

cours! Nul ne sait, com - - me lui, par - - ler d'a - - mour, ne
Preis! Kei - - ner so, wie nur er, zu wer - - ben weiss, wie

cours! Nul ne sait, com - me lui, ain - si par - - ler d'a - -
Preis! Kei - ner so, wie nur er, wie er zu wer - - ben

cours! Nul ne sait, com - me lui, par - - ler d'a - - mour
Preis! Kei - ner so, wie nur er, zu wer - - ben weiss

l'estrade du concours de chant, jusqu'en haut des degrés, là, il plie un genou devant EVA.)

(EVA à WALTHER, tandis qu'elle se penche vers lui et lui pose sur la tête une couronne de laurier et de myrte.)

LES MAÎTRES CHANTEURS.

LE PEUPLE.

EVA. *p dolcissimo*

Nul com - me
Kei - ner wie

dim. sait ain - si par - ler d'a - mour.
so wie er, zu wer - ben weiss.

dim. sait ain - si par - ler d'a - mour.
er, so hold zu wer - ben weiss.

mour com - me lui !
weiss Kei - ner weiss.

dim. *p*

Sopr. *dim.* *p* *più p*

lui ne sait par - ler d'a - mour, ne
er, so hold zu wer - ben weiss, wie

Alto. *dim.* *p* *più p*

si ne sait par - ler d'a - mour, ne
so wie er, zu wer - ben weiss, wie

Tén. I. *dim.* *p* *più p*

sait ain - si par - ler d'a - mour, ne
so wie er, zu wer - ben weiss, wie

Tén. II. *dim.* *p* *più p*

sait ain - si par - ler d'a - mour, ne
er, so hold zu wer - ben weiss, wie

Basse I. *dim.* *più p*

mour com - me lui par -
weiss Kei - ner so zu

Basse II. *dim.* *più p*

par - ler
zu wer -

dim. *p dolcissimo*

EVA. *rallent.* *Moderato molto.*

toi ne sait par - ler d'a - - - mour!
 du, so hold zu wer - - - hen weiss!

Sopr. *pp*

sait ain - si par - ler d'a - - - mour!
 er, so hold zu wer - - - ben weiss!

Alto. *pp*

sait ain - si par - ler d'a - - - mour!
 er, so hold zu wer - - - ben weiss!

Tén.I. *pp*

sait ain - si par - ler d'a - - - mour!
 er, so hold zu wer - - - ben weiss!

Tén.II. *pp*

sait ain - si par - ler d'a - - - mour!
 er, so hold zu wer - - - ben weiss!

Basse I.

wer - - - d'a - - - mour!
 - - - ben weiss!

Basse II. *pp*

d'a - - - mour!
 - - - ben weiss!

pp *rallent.* *Moderato molto.*

SACHS (se tournant vers le PEUPLE et désignant WALTHER et EVA.) *Allegro.*

Animando.

Mes preuves, di - tes, parlent clair! en voulez - vous à Sachs en - cor?
 Den Zeugen, denk' es, wählt' ich gut: tragt ihr Hans Sachs d'rumüb - len Muth?

Allegro.

Animando.

p *cresc.*

(Le PEUPLE laisse éclater aussitôt un grand transport de joie.)

LE PEUPLE.

Sopr
 Hans Sachs Non
 Hans Sachs Nein

Alto
 Hans Sachs Non
 Hans Sachs Nein

Tén. I.
 Hans Sachs Non
 Hans Sachs Nein

Tén. II.
 Hans Sachs Non
 Hans Sachs Nein

Basse I.
 Hans Sachs Non
 Hans Sachs Nein

Basse II.
 Hans Sachs Non
 Hans Sachs Nein

S.
 Tout fut bien ré - glé! Tout fut bien ré - glé!
 Das war schön er - dacht! Das war schön er - dacht!

A.
 Tout fut bien ré - glé! Tout est bien!
 Das war schön er - dacht! Das war schön!

I.
 Tout fut bien ré - glé, oui, ce fut très bien ré - glé, très
 Das war schön er - dacht, ja das war sehr schön er - dacht, sehr

T.
 Tout fut bien ré - glé, tout fut bien ré -
 Das war schön er - dacht, Das war schön er - dacht, das war schön er -

II.
 Tout fut bien ré - glé, oui, ce fut très bien ré - glé, très
 Das war schön er - dacht, ja das war sehr schön er - dacht, sehr

I.
 Tout fut bien ré - glé! Tout fut bien, très bien ré -
 Das war schön er - dacht! Das war schön, sehr schön er -

B.
 Tout fut bien ré - glé! Seul vous l'a - vez ré -
 Das war schön er - dacht! Das habt ihr gut er -

II.
 Tout fut bien ré - glé! Seul vous l'a - vez ré -
 Das war schön er - dacht! Das habt ihr gut er -

LE PEUPLE.

Sopr.
Seul vous l'a-vez au mieux de tous ré-glé! C'est très bien in-ven-
Das habt ihr ein-mal wie-der gut ge-macht, das habt ihr gut ge-

Alto.
C'est bien in-ven-té! Vous seul l'a-vez ré-glé, seul
Das war schön er-dacht! Das habt ihr gut, ge-macht, das

Tén. I.
té! Seul vous l'a-vez au mieux de tous ré-
dacht! Das habt ihr ein-mal wie-der gut ge-

Tén. II.
bien ré-glé, vous seul l'a-vez ré-glé, oui,
schön er-dacht; das habt ihr wie-der gut ja

Basse I.
glé! Oui, seul vous l'a-vez au mieux ré-
dacht, ja, das habt ihr wie-der gut ge-

Basse II.
glé ———— / Oui, Hans
dacht ———— / Ja, Hans

S.
té ———— ! Oui, vous seul au mieux de tous l'a-vez ré-
macht; ———— ja, das habt ihr ein-mal wie-der gut ge-

A.
vous l'a-vez au mieux de tous ré-glé, oui, vous seul l'a-vez ré-
habt ihr ein-mal wie-der gut ge-macht; ja, das habt ihr gut ge-

I.
glé, vous seul au mieux de cha-cun l'a-vez ré-
macht, das habt ihr wie-der ein-mal sehr gut ge-

T.
vous seul au mieux de tous, au mieux de tous l'a-vez ré-
das habt ihr wie-der einmal sehr gut ge-macht, sehr gut ge-

I.
glé, vous seul au mieux de tous l'a-vez ré-
macht, das habt ihr wie-der ein-mal gut ge-

B.
Sachs, vous seul au mieux de tous l'a-vez ré-
Sachs, das habt ihr ein-mal wie-der gut ge-

II.
Sachs, vous seul au mieux de tous l'a-vez ré-
Sachs, das habt ihr ein-mal wie-der gut ge-

Un poco più largamente.

LES MAÎTRES CHANTEURS.

Vous, Maî-tre Pog - - - -ner!
 Auf, Mei-ster Pog - - - -ner!

Par hon - neur,
 Euch zum Ruhm,

fai - tes sa -
 mel - det dem

LE PEUPLE.

Sopr
 glé!
 macht!

Alto
 glé!
 macht!

Tén. I. II.
 glé!
 macht!

Basse I. II.
 glé!
 macht!

Un poco più largamente.

f

POGNER (à WALTHER, à qui il présente une chaîne d'or à laquelle pendent trois grands médaillons.) Moderato.

M. CH.

voir sa Maîtrise à tous!
 Jun-ker sein Mei - - ster - thum!

Par cette i - ma - ge
 Ge - - schmückt mit Kö - nig

Moderato.

p

POGNER.

du saint Roi, dans no - tre Guil - de je vous re - çois!
Da - vid's Bild, neh'm' ich euch auf in der Mei - ster Gild!

dolce *p* *dolce*

(se défendant, avec une douloureuse véhémence.)

(Il regarde tendrement EVA.)

WALTHER.

Moi, Maître? Non! Sans être Maître je suis heu -
Nicht Meister! *Nein!* *Will ohne Meister se - lig*

Lento. *f* *f dim.* *p dolce*

(Tous regardent SACHS avec une grande émotion.)

reux! sein!

cresc. *f dim.* *p* *f*

SACHS (s'avance vers WALTHER et lui prend la main d'un geste plein de signification.)

Moderato.

N'a - yez mé - pris des Maî - tres d'Art; lou - ez leur saint la - leur!
Ver - ach - tet mir die Mei - ster nicht, und ehrt mir ih - re Kunst!

Moderato. *p* *cresc.* *f* *dim.* *p dolce* *più p*

S. *dolce*
 Tout ce qui fait leur jus - te honneur, vous fait vainqueuri - ci. C'en'est la
 Was ih-nen hoch zum Lo - - be spricht, fiel reichlich euch zur Gunst. Nicht euren

p leggiero

sempre un poco staccato

S. ra - - ce ni le rang, ni l'armoi-ri-e, lance, ou glaive, c'est le po-è - te seul qu'on fé - teenvous ain-
 Ah - nen, noch so werth, nicht euren Wappen, Speer, noch Schwert, dass ihr ein Dichte id, ein Mei - ster euch ge-

p

cresc. -

S. si, - seul il conquit ce prix di-vin! Donc, di - tes-vous, d'unceur é-mu, -
 freit, dem dankt ihr heu'eur höch - stes Glück. Drum, denkt mit Dank - ihr dran zurück,

f dim.

p espressivo

S. comment cet Art peut-il ê-tre vil, si tel tré - sor en est le
 wie kann die Kunst wohl un - werth sein, die sol - - che Prei - - se schliesset

mf

p

cresc. -

S.
prix? Du moins nos Maîtres l'ont ai-mé, tout francse-lon leur coeur; fi-dè-le-
ein? Dass uns're Meister sie gepflegt grad'rechnachik - rer Art, nach ih-rem

f dtm
p
staccato
3

S.
ment ils l'ont gar-dé, sans en ris-quer l'hon- neur: s'il n'est plus no - ble comme au temps où rois et
Sin - ne treu ge - hegt, das hat sie echt be - wahr: blieb sie nicht ad' - lig, wie zur Zeit, wo Höf' und

poco cresc.
poco f
p

S.
prin-ces l'exer - çaient, mal-gré les jours cru - els, il res-te nô - tre et vrai!
Fürsten sie ge - weiht, im Drang der schlimmen Jahr' blieb sie doch deutsch und wahr;

p
poco cresc.

S.
et n'au-rait-il que cet é - clat, i - ci gar-dé dans nos re - vers, voy-ez qu'il est fé - té de
und wär' sie an - ders nicht ge - glücklich, als wie wo Al-tes dräng' und drückt, ihr seht, wie hoch sie blieb in

p
cresc.

S.
 tous: des Maî - tres que veut-on de plus? Veil - lez
 Ehr': was wollt ihr von den Mei - stern mehr? Habt Acht

S.
 —! L'heure a plus d'un pé - ril! un jour, si le mal-heur nous
 —! Uns dräu - en üb - le Streich': zer-füllt erst deut-sches Volk und

S.
 tient, si, fier d'un fas - te men - son - ger, le prince ou - blie son peuple en bas, si
 Reich, in ful - scher wül - scher Ma - je - stät kein Fürst bald mehr sein Volk ver - steht, und

S.
 faux é - clat, ho - chets men - teurs, par lui cor - rom - pent nos pa - ys, de nous, les
 wül - schen Dunst mit wül - schem Tand sie pflanzen uns in deut - sches Land; was deutsch und

Un poco ritenuto

Tempo primo.

S. vrais, plus rien ne vit, qu'en cet hon - neur des Maî - tres d'Art!
 echt, wüsst' Kei - ner mehr, lebt's nicht in deut - scher Mei - ster Ehr!

cresc. - *p* *p poco rit.* *p* *stacc. poco a*

Tempo primo.

S. Donc Sachs vous dit: Peu - ple, rends gloire aux
 Drum sag' ich euch; ehrt eu - re deut - schen

poco cresc. -

S. Maî - tres! Qu'ils soient vos bons gé - ni - es!
 Mei - ster! Dann bannt ihr gu - te Gei - ster;

stacc. p scherzando

S. si deux seuls vous sui - vez l'es - prit,
 und gebt ihr ih - rem Wir - ken Gunst,

p

S.

que tombe au vent le Saint Em-pi - re Ro - main
 zer - ging' in Dunst das heil' - ge röm - sche Reich

S.

—, pour nous sur - vit un Saint Roy - au - me
 —, uns blie - - he gleich die heil' - ge deut - sche

f dim. *p* *cresc.*

Pendant le chant final qui suit, EVA prend sur le front de WALTHER la couronne qui y est posée et la met sur le front de SACHS; SACHS prend la chaîne des mains de POGNER et la passe au cou de WALTHER. Après que SACHS a tendrement étreint le jeune couple, WALTHER et EVA demeurent de chaque côté, de SACHS, appuyés chacun sur l'épaule de celui-ci. Comme pour lui rendre hommage, POGNER fléchit un genou devant SACHS. Les MAÎTRES CHANTEURS, mains élevées, désignent tous SACHS du geste, le reconnaissant pour leur chef. Tous les assistants mêlent leurs voix au chant qu'entonne le PEUPLE.

S.

d'Art!
 Kunst!
 Ténor.

f

Peu - ple, rends gloire aux
 *) Ehrt eu - re deut - schen

Basse.

f

Peu - ple, rends gloire aux
 Ehrt eu - re deut - schen

LE PEUPLE.

*) Ce chœur doit être chanté par tous les assistants, et finalement aussi par WALTHER et EVA.

LE PEUPLE.

Sopr. *f*
 Qu'ils soient vos bons gé -
 Dann bannt ihr gu - te

Alto *f*
 Qu'ils soient vos bons gé -
 Dann bannt ihr gu - te

Tén.
 Qu'ils soient vos bons gé -
 Dann bannt ihr gu - te

Mai - - - - - tres!
 Mei - - - - - ster, Qu'ils soient vos bons gé -
 dann bannt ihr gu - te

Basse.
 Mai - - - - - tres!
 Mei - - - - - ster, Qu'ils soient vos bons gé -
 dann bannt ihr gu - te

S.
 ni - - - - - es!
 Gei - - - - - ster; si d'eux seuls
 und gebt ihr

A.
 ni - - - - - es!
 Gei - - - - - ster; si d'eux seuls
 und gebt ihr

T.
 ni - - - - - es!
 Gei - - - - - ster; si d'eux seuls
 und gebt ihr

B.
 ni - - - - - es!
 Gei - - - - - ster; si d'eux seuls
 und gebt ihr

sempre ff

LE PEUPLE.

Sopr.
vous sui-vez l'es - prit, que tombe au
ih - rem Wir - ken Gunst, zer - ging' in

Alto.
vous sui-vez l'es - prit, que tombe au
ih - rem Wir - ken Gunst, zer - ging' in

Tén.
vous sui-vez l'es - prit, que tombe au
ih - rem Wir - ken Gunst, zer - ging' in

Basse.
vous sui-vez l'es - prit, que tombe au
ih - rem Wir - ken Gunst, zer - ging' in

S.
vent le Saint Em - pire Ro -
Dunst das heil' - ge röm' - re - sche

A.
vent le Saint Em - pi - re Ro -
Dunst das heil' - ge röm' - re - sche

T.
vent le das Saint Em - pi - re Ro -
Dunst das heil' - ge röm' - re - sche

B.
vent le Saint Em - pire Ro - main!
Dunst das heil' - ge röm' - sche Reich,

LE PEUPLE.

Sopr.
main! pour nous sur - vit, pour nous sur -
Reich, uns blie - be gleich, uns blie - be

Alto
main! s'il doit tom - ber, pour nous sur - vit un
Reich, zer - ging' das Reich, uns blie - be gleich die

Tén.
main! que tom - be le Saint Em - pire Ro - main! pour nous sur -
Reich, zer - gin - ge in Dunst das röm' - sche Reich, uns blie - be

Basse.
que tombe au vent l'Em - pire Ro - main! pour nous sur - vit un
zer - ging' in Dunst das röm' - sche Reich, uns blie - be gleich die

ff *p espressivo*

S.
vit un Saint Roy - au - me d'Art, oui, le plus Saint Roy -
gleich die heil' - ge deut - sche Kunst, die heil' - ge

A.
Saint Roy - au - me d'Art, pour nous sur - vit un
heil' - ge deut - sche Kunst, uns blie - be gleich die

T.
vit un Saint Roy - au - me d'Art, le un
gleich die heil' - ge deut - sche Kunst, uns

B.
Saint Roy - au - me d'Art! pour nous sur - vit un
heil' - ge deut - sche Kunst, uns blie - be doch gleich die

p

cresc. -

Sopr.
 au - me d'Art, pour nous sur - vit un Saint Roy -
 deut - sche Kunst, uns blie - - be gleich die heil' - - ge

Alto.
 Saint Roy - au - me d'Art, pour nous sur - vit un die Saint Roy -
 heil' - ge deutsche Kunst, uns blie - - be gleich die heil' - ge

Tén. I.
 Saint Roy - au - - - me de notre Art, no - - tre
 blie - be die heil' - - ge deut - sche Kunst, ja - - die

Tén. II.
 Saint Roy - au - - - me d'Art, un die Saint Roy -
 blie - be die heil' - - ge Kunst, die heil' - - ge

Basse.
 Saint Roy - au - - me d'Art, pour nous un die Saint Roy -
 heil' - ge deut - sche Kunst, uns - blieb' die heil' - - ge

cresc. -

LE PEUPLE.

(Au moment où, ici, se forme le groupe final indiqué précédemment, le PEUPLE agite avec enthousiasme mouchoirs et chapeaux; les APPRENTIS dansent et battent joyeusement des mains.)

S.
 au - - me d'Art, un Saint Roy - au - - me d'Art!
 deut - - sche Kunst, die heil' - ge deut - - sche Kunst!

A.
 au - - - - - me d'Art!
 deut - - - - - sche Kunst!

T. I.
 Saint Roy - - au - - me d'Art!
 heil' - - ge - - deut - - sche Kunst!

T. II.
 au - - - - - me d'Art!
 deut - - - - - sche Kunst!

B.
 au - - - - - me d'Art!
 deut - - - - - sche Kunst!

più f *ff*

Red. *Red.* *Red.*

(TROMPETTES sur la scène, très nombreuses.)

LE PEUPLE.

ff

Sopr.
Los! Heil! Sachs! Sachs! Gloire à no - tre Sachs! Nürn - berg's theu - rem Sachs!

Alto.
Los! Heil! Sachs! Sachs! Gloire à no - tre Sachs! Nürn - berg's theu - rem Sachs!

Tén. I.
Los! Heil! Sachs! Sachs! Gloire à no - tre Sachs! Nürn - berg's theu - rem Sachs!

Tén. II.
Los! Heil! Sachs! Sachs! Gloire à no - tre Sachs! Nürn - berg's theu - rem Sachs!

Basse I.
Los! Heil! Sachs! Sachs! Gloire à no - tre Sachs! Nürn - berg's theu - rem Sachs!

Basse II.
Los! Heil! Sachs! Sachs! Gloire à no - tre Sachs! Nürn - berg's theu - rem Sachs!

ff *sempre ff*

(Le rideau tombe.)